

# Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891

*14 мая - поздравляем  
с Днём Матери!*



**XXL-ФАМИЛИЯ СИМОН:  
МАМА, ПАПА, Я – МЫ  
СПОРТИВНАЯ СЕМЬЯ!**

Читайте на стр. 8

**ЛИТЕРАТУРНОЕ  
ПРИЛОЖЕНИЕ**

**ТРАДИЦИИ**  
ЛЮБОВЬ К НЕМЕЦКОМУ  
ЯЗЫКУ ЧЕРЕЗ ПЕСНЮ

Стр. 10

**ЛИНИЯ ЖИЗНИ**  
КОНСТАНТИН ЭРЛИХ:  
СЛОВО О СУДЬБЕ НАРОДА

Стр. 16

**ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ**  
С 1 ИЮЛЯ 2023 ГОДА  
ПОВЫСЯТ ПЕНСИИ

Стр. 50

# БОЛЬШЕ ЗДОРОВЬЯ, БОЛЬШЕ СКИДОК – VISIT SPA

## **15 % - FRÜHBUCHER-RABATT**

bei Buchung mind. 30 Tage vor Anreise

## **INKLUSIVE KURANWENDUNGEN**

Zeitraum:

01.05.2023 – 23.12.2023

**TRANSFER: ab 99 € p. P.**  
(hin und zurück) **DEUTSCHLANDWEIT**

### **HOTEL SMETANA 4\*, KARLSBAD**



ab  
**399,-** €  
7 Tage, p.P./  
DZ-Standard

### **HOTEL NABOKOV 4\*, MARIENBAD**



ab  
**499,-** €  
7 Tage, p.P./  
DZ-Standard

### **HOTEL GOETHE 3\*, FRANZENSBAD**



ab  
**319,-** €  
7 Tage, p.P./  
DZ-Standard



VISIT  
- SPA -

ОДИН ЗВОНОК И ВЕСЬ МИР КУРОРТОВ С ВАМИ!

**+49 (0) 2232 299 000**  
**www.visit-spa.de**

## Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

СТР. 4  
**ГЕРМАНИЯ**

СТР. 6  
**НОВОСТИ**

СТР. 8  
**ТЕМА НОМЕРА**

XXL-ФАМИЛИЯ СИМОН: МАМА, ПАПА, Я – МЫ СПОРТИВНАЯ СЕМЬЯ!

СТР. 10  
**ТРАДИЦИИ**

ЛЮБОВЬ К НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ ЧЕРЕЗ ПЕСНЮ

СТР. 12  
**ФОРУМ**

СТР. 14  
**ЕДИНСТВО В ДУХЕ**

УНИВЕРСАЛЬНЫЕ ЗАКОНЫ МИРОУСТРОЙСТВА

КАК УСЛЫШАТЬ СЕБЯ И НАЧАТЬ ЖИТЬ ОСОЗНАННО

СТР. 16  
**ЛИНИЯ ЖИЗНИ**

КОНСТАНТИН ЭРЛИХ: СЛОВО О СУДЬБЕ НАРОДА

НЕИЗВЕСТНЫЕ «ДЕВЧАТА» ИЛИ ВИДЕОРЕПОРТАЖ «РОДОМ ИЗ ТРЁХОЗЕРКИ»

ЖИВАЯ ИСТОРИЯ НАРОДА В СТИХАХ

ОТЕЦ ЭРВИН

ЗЕЛЕННЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА

СТР. 25  
**VKDR & SEINE ARBEIT**

СТР. 26  
**ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ**

Я С ВАМИ ГОВОРЮ СТИХАМИ

ДОТЯНУТЬСЯ СЕРДЦЕМ...

ЛЕТЕЛИ ДИКИЕ ГУСИ

РОМАН «СЫН ДВУХ ИМПЕРИЙ»

ХОТЬ ВЕТОЧКУ ЯБЛОНИ, ХОТЬ ГОРСТКУ ТЕПЛОЙ ЗЕМЛИ

РЕЦЕНЗИИ

РЕАЛЬНЫЙ МИР ДЕТСКОЙ ИГРЫ

СТР. 38  
**МЕДИЦИНА**

КАК СНИЗИТЬ УРОВЕНЬ ХОЛЕСТЕРИНА

СТР. 40  
**ВЫДАЮЩИЕСЯ ЛИЧНОСТИ**

ИЛЬЯ МОРГЕНШТЕРН – ПОЗНАНИЕ СЕБЯ И ДРУГИХ ЧЕРЕЗ ПОЧЕРК

СТР. 42  
**НЕМЦЫ В МИРЕ**

ЛАТИНОАМЕРИКАНСКИЕ НЕМЦЫ

СТР. 44  
**МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА**

«СМЕНА КУРСА, ДОСТОЙНАЯ СОЖАЛЕНИЯ»

СТР. 46  
**ПОДРУЖКА**

НА ПОСОШОК!

СТР. 47  
**СОВЕТЫ ОТ КОРОЛЕВЫ КРАСОТЫ**

«А ВЫХОД ИЗ ВЕСНЫ ОДИН – В РОМАШКОВОЕ ЛЕТО!»

СТР. 50  
**ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ**

С 1 ИЮЛЯ 2023 ГОДА ПОВЫСЯТ ПЕНСИИ ИЗМЕНЕНИЕ ФАМИЛИИ: ЧТО НОВОГО?

ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ О 49-EURO-TICKET

СЪЕДОБНЫЕ НАСЕКОМЫЕ

БУДУЩЕЕ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГЕТИКИ

ПРИБАВКА К ПЕНСИИ ЗА УХОД

СТОИТ ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ!

ДОМ И ПОСОБИЕ

ПОМОЩЬ НА ЗУБЫ

ДОХОД УВЕЛИЧИЛСЯ

ПЕНСИЯ ИЗ РОССИИ

ЗАМЕНА ОТОПИТЕЛЬНЫХ УСТАНОВОК

ОПУХОЛЬ И КОМЕНДАТУРА

СТР. 58  
**САД – ОГОРОД**

КОНКУРС ДЛЯ ПОДПИСЧИКОВ

ЕСЛИ ВМЕСТЕ, ЕСЛИ ДРУЖНО...

СТР. 60  
**РЕЦЕПТЫ**

СТР. 61  
**ЮМОР**

СТР. 62  
**СВЕТСКИЕ НОВОСТИ**

СТР. 63  
**КРИМИНАЛ**

СТР. 64  
**ГОРОСКОП**

СТР. 65  
**НА ДОСУГЕ**

СТР. 66  
**ПОДПИСКА**

## IMPRESSUM

**Zeitschrift:**  
«Neue Semljaki» / «Новые Земляки»

**Ausgabe Nr. 05, Mai 2023**  
**Jahresabo 56,00 EUR**  
**Monatliche Erscheinung**

**Herausgeber:**  
**Verlag Neue Semljaki**  
**Senefelderstr. 12 c | 33100 Paderborn**

**www.neue-semljaki.de**  
**www.facebook.com/neue.semlijaki**  
**Instagram: @neue\_semlijaki**

**Abonnement-Service, Werbung & Marketing:**  
Ludmilla Gopp **Tel.: 0 52 51 - 689 33 59**  
E-Mail: [werbung@neue-semljaki.de](mailto:werbung@neue-semljaki.de)  
Arbeitszeiten: Mo-Fr ab 9.00 bis 18.00 Uhr  
Anzeigenpreisliste gültig ab 01.09.2022

**Titelfoto:** Familie Simon  
Fotograf: Art Photography by Jules

**Redaktion:** Dr. V. Kirchgässner,  
E. Kirchgässner, N. Runde  
Freie Journalistin T. Hecker  
E-Mail: [redaktion@neue-semljaki.de](mailto:redaktion@neue-semljaki.de)  
**Grafik & Layout:** E. Kirchgässner

**Druck:**  
Rheinisch-Bergische Druckerei  
Zulpischer Straße 10 | D-40549 Düsseldorf

**Fotoquellen:**  
[www.adobe-stock.com](http://www.adobe-stock.com) | [www.pixabay.com](http://www.pixabay.com)

**Bankverbindung:**  
Verlag Neue Semljaki  
Sparkasse Paderborn-Detmold  
IBAN: DE19 4765 0130 0061 0122 17  
BIC: WELADE3LXXX

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter:  
<https://www.neue-semljaki.de/datenschutz>

### УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал «Новые Земляки» приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются: пн.-пт. с 09:00 до 12:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию.



Просто и удобно –  
подписка на сайте

[www.neue-semljaki.de](http://www.neue-semljaki.de)

## КЛИМАТИЧЕСКИЙ БОНУС В ГЕРМАНИИ: КАК ПОЛУЧИТЬ ДЕНЬГИ

В связи с уменьшением отопления газом, государство выделяет много денег для стимулирования граждан переходить на другие источники энергии. Новый климатический бонус в Германии направлен на поддержку граждан.

С 2024 г. газовое и масляное отопление можно будет устанавливать только в исключительных случаях (согласно поправке к Закону об энергетике зданий). Вместо этого владельцы домов и квартир должны установить системы отопления, которые получают 65 процентов своей энергии из возобновляемых источников.

Поскольку замена всей системы отопления стоит достаточно дорого, федеральное правительство поддерживает владельцев домов и квартир различными субсидиями. Основой для этого выступает Федеральное финансирование эффективных зданий (BEG). На какие меры финансирования и субсидии можно теперь рассчитывать? Какие системы отопления допускаются к установке на разных объектах в будущем?

С 1 января 2024 г. должны устанавливаться только те системы отопления, ко-



торые могут работать на 65% возобновляемых источников энергии. Например, солнечной энергии, ветра, древесины или зеленого водорода. Все нагреватели старше 20 лет подлежат замене. По данным федерального правительства, нарушение обязательства по замене карается штрафом в размере 5000 евро. С 2024 г. различные варианты отопления будут финансироваться в равной степени.

До сих пор существовали разные уровни субсидий для каждого типа системы отопления – кроме того, для установки новой системы можно было использовать только определенные субсидии. Согласно §71 GEG, теперь должна применяться фиксированная ставка субсидии в размере 30

процентов. Она может быть увеличена с помощью, так называемого климатического бонуса.

Дополнительную выплату в 20 процентов к базовой субсидии получают в рамках «Климатического бонуса I». Он применим при необходимости замены жидкотопливных, газовых котлов и угольных печей старше 30 лет. Если владелец недвижимости получает социальные пособия в зависимости от дохода, он также может подать заявку на получение «Климатического бонуса I». В таком случае возраст дома или системы отопления не имеет значения.

«Климатический бонус II» в размере 10 процентов доплачивается при необходимости замены приборов из-за низкой эффективности. Применяется для замены угольных печей, масляных или газовых котлов.

«Климатический бонус III» с доплатой в 10 процентов применяется при авариях. Подходит для ситуаций, когда нагревателью меньше 30 лет, а он выходит из строя и не подлежит ремонту.

Источник: [https://www.t-online.de/heim-garten/aktuelles/id\\_100162766/heizungsaustausch-wie-viel-geld-sie-fuer-ihre-heizung-bekommen.html#so-viel-steht-ihnen-zu](https://www.t-online.de/heim-garten/aktuelles/id_100162766/heizungsaustausch-wie-viel-geld-sie-fuer-ihre-heizung-bekommen.html#so-viel-steht-ihnen-zu)

## ПОЧЕМУ КАРТА SPARKASSE СКОРО ПЕРЕСТАНЕТ РАБОТАТЬ

Неожиданной стала новость для немцев, которые пользуются картами Sparkasse. Всего один-единственный символ может сделать ее недействительной.

Карта Sparkasse перестанет работать в ближайшее время у многих клиентов банка. В связи с этим, каждый немец может попасть в неловкую ситуацию. Это может случиться в любой момент на кассе супермаркета во время оплаты покупок или у банкомата. Поэтому всем владельцам карт необходимо проявить бдительность и детальнее изучить причину блокировки.

На протяжении 30 лет в Германии многие пользовались функциями Girocard. С их помощью оплачивались покупки, снимались деньги в банкоматах не только в стране, но и за границей. В этом году придется искать новые удобные платежные системы для проведения привычных операций. Уже скоро все эти функции будут недоступны.

Проблема в том, что платежная система Maestro американской компании Mastercard скоро будет отключена. Эту новость сообщил центр потребительского консультирования. Теперь все немецкие карты перестанут действовать за границей. С 1 июля 2023 г. новые карты платежной системы Maestro не будут выпускаться. Рекомендуется уже сейчас проверить, есть ли на вашей банковской карте специальный сине-красный символ, обозначаю-

щий Maestro. Хорошая новость заключается в том, что все ранее выпущенные карты Girocard с данным символом продолжают работать. До истечения срока действия ими можно будет полноценно пользоваться. Некоторые банки могут заранее перейти на другую платежную систему. Sparkasse уведомит об этом своих клиентов при необходимости. На этом фоне возникает логичный вопрос: почему такая популярная платежная система перестает поддерживаться? Компания Mastercard сообщает, что функция больше не актуальна, особенно для торговли в интернете.

Решение не совсем понятно для многих. Дело в том, что Mastercard надеется на увеличение продаж. Компания считает, что люди начнут чаще использовать свои кредитные карты для покупок в интернете. Это в свою очередь увеличит прибыль Mastercard. При оплате кредитной картой все магазины в интернете должны выплачивать определенную сумму комиссии американской компании. Новость, конечно, печальная, но это не значит, что карты можно выкидывать. Все владельцы Girocard могут по-прежнему нормально пользоваться ими на территории Германии без функции Maestro. За границей, к сожалению, оплата не будет работать.

Источник: <https://www.derwesten.de/panorama/vermischtes/sparkasse-bankkarte-girokarte-maestro-mastercard-ausland-online-shop-c-id300495891.html>

## НЕДЕЛЯ ДОКУМЕНТАЛЬНОГО КИНО В ГАМБУРГЕ

Первая «Неделя документального кино» («Dokumentarfilmwoche Hamburg») прошла в ганзейском городе в 2004 г. В этом году отмечается 20-летие с большим количеством гостей и фильмов.

Хорошие документальные фильмы исследуют жизнь – и тем самым заставляют зрителей задуматься о мире и взглянуть на него с неожиданной стороны. «Неделя документального кино» в Гамбурге ставит именно такие фильмы в центр небольшого фестиваля, который прошел с 24.04.-30.04.2023 г. Двадцатый выпуск начался в понедельник вечером с фильма открытия «Eigentlich eigentlich Januar» Яна Петерса в кинотеатре Metropolis.

По словам организаторов, фестиваль является единственным в регионе, специализирующимся на документальных фильмах. До воскресенья в пяти фестивальных кинотеатрах было показано около 20 фильмов. Подборка дает представление о разнообразной работе региональной, немецкой и международной сцены. На специальном кинофестивале присутствовали сами кинематографисты, которые обменивались мнениями с гостями и посетителями. Также прошли обсуждения на семинарах, лекциях и выставках.

Подробнее: <https://www.dokfilmwoche.com>

# ВСТРЕТИМСЯ НА «ЯРМАРКЕ»!

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

27 и 28 мая 2023 г. в Бад-Зальцуфлене проходит 21-я «Ярмарка» – встреча земляков, а также гостей и предпринимателей из стран СНГ и Восточной Европы и, конечно, местных жителей, с участием звезд эстрады.

На одном из ярмарочных стендов будет представлено наше издание! Стенд «Новых Земляков» – место встречи читателей с любимым журналом, возможность непосредственного общения. Вы сможете оформить подписку, высказать свои пожелания, стать еще ближе к журналу, который сделался для многих земляков родным!



**27 & 28**  
мая  
**2023**  
Бад-Зальцуфлен



## ПРИГЛАШАЕМ НА «ЯРМАРКУ»! ПРИГЛАШАЕМ К НАШЕМУ СТЕНДУ!

Подробности о месте проведения, билетах и программе: [www.jarmarka.de](http://www.jarmarka.de)  
MESSEZENTRUM BAD SALZUFLEN, Messehalle 20, Benzstraße 23, 32108 Bad Salzuflen

## TREFFEN DER UNTERNEHMER

Die CDU ist die politische Heimat der Deutschen aus Russland. Uns verbinden gemeinsame Werte und Traditionen. Auch in den Aussiedlungsgebieten haben sich Deutsche aus Russland die deutsche Sprache und deutschen Werte wie Fleiß, Aufstieg durch Leistung und Familienzusammenhalt bewahrt. Hervorragende Beispiele für ihre Leistungsbereitschaft habe ich am 15. April 2023 beim Treffen mit russlanddeutschen Unternehmern kennengelernt, hierzu waren wir bei Monolith Nord GmbH in Rosen-

garten (@mixmarktgermany) eingeladen. Herzlichen Dank für den Austausch und Eure Gastfreundschaft!

Viele Deutsche aus Russland haben aufgrund ihrer deutschen Abstammung im Aussiedlungsgebiet Repressionen und Benachteiligungen erfahren. Ihre Geschichte ist ein Teil unserer gesamtdeutschen Geschichte. Ich danke Christoph de Vries, der bei dem Termin auch mit dabei war, für seine intensive Arbeit als Vorsitzender der Gruppe der Vertriebenen, Aussiedler und deutschen Minderheiten in unserer Union. Wir sagen deutlich, dass das Tor in die Bundesrepublik für Deutsche aus den Staaten der ehemaligen Sowjetunion weiter offen bleiben muss. Der restriktive Kurs der Ampel-Regierung muss dringend korrigiert werden. Hierfür setzt sich die CDU mit Nachdruck ein.

Walter Gauks, Redaktion: KAH



Teilnehmer der Veranstaltung in Rosengarten, 15.04.2023

## ОБРАЩЕНИЕ РЕДАКЦИИ

Журнал «Новые Земляки» предоставляет свои страницы для анонсирования общественных и культурных мероприятий, а также для публикации об итогах их проведения.

Всевозможные интеграционные объединения, общества и союзы могут прислать подобную информацию на адрес нашего издания.

Ваши письма отправляйте по адресу:

Verlag Neue Semljaki,  
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn  
E-Mail: [redaktion@neue-semljaki.de](mailto:redaktion@neue-semljaki.de)

**СООБЩА УКРЕПИМ  
СОВРЕМЕННУЮ ГЕРМАНИЮ –  
НАШ ОБЩИЙ ДОМ –  
ВО БЛАГО НАШИХ ДЕТЕЙ  
И ВНУКОВ**

**ОФОРМИТЬ ПОДПИСКУ**

**МОЖНО НА САЙТЕ**

**[www.neue-semljaki.de](http://www.neue-semljaki.de)**

Новые **ЗЕМЛЯКИ**



12 ВЫПУСКОВ –  
56,€ в год!

Тел.: 0 52 51-689 33 59 • E-Mail: [werbung@neue-semljaki.de](mailto:werbung@neue-semljaki.de)

# ZEITGESCHICHTE, AUSWANDERUNG, FLUCHT UND EXIL

## Die Konrad-Adenauer-Stiftung und Zeitzeugen TV gründen ein einzigartiges Projekt

Die Konrad-Adenauer-Stiftung und Zeitzeugen TV haben 2022 das Projekt „Postsowjetische Identitäten in Deutschland“ ins Leben gerufen. Die Seite [Zeitzeugen Exil Russland \(zeitzeugen-exil-russland.com\)](http://zeitzeugen-exil-russland.com) ist ab sofort aufrufbar.

Seit dem 24. Februar 2022, gibt es wieder einen Krieg in Europa. Die russische Invasion nennt der deutsche Bundeskanzler eine „Zeitenwende“. Sie ist eine weitere Zäsur in der europäischen Zeitgeschichte, die geprägt ist vom Zweiten Weltkrieg, dem Ost-Westkonflikt, dem Mauerfall, der deutschen Einheit und nicht zuletzt von der Auflösung der Sowjetunion 1991. Die Folgen des Zerfalls der UdSSR sind bis heute spürbar und haben zu anhaltenden Migrationsbewegungen geführt.

In Deutschland gibt es fast vier Millionen Menschen, die Wurzeln in der ehemaligen Sowjetunion haben. Zu ihnen zählen Spätaussiedler bzw. Russlanddeutsche, Kontingentflüchtlinge (Auswanderer jüdischen Glaubens), aber auch Hunderttausende Menschen unterschiedlichster Herkunft, die in Deutschland eine neue Heimat gefunden haben.

Nach dem 24. Februar 2022 setzte eine neue Auswanderungswelle aus Russland ein. Dazu gehören verschiedene gesellschaftliche Akteure wie Unternehmer, IT-Spezialisten, Journalisten, aber auch „einfache Menschen“, die vor den aktuellen Zuständen in Russland flüchten oder sich dem Militärdienst entziehen.

Ein Oral-History-Projekt lässt nun Menschen mit postsowjetischen (Exil-) Identitäten zu Wort kommen, um ihre biografischen und sozialen Erfahrungen einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen sowie



Historikern, Filmemachern und Publizisten, die sich später einmal mit dieser Periode unserer Zeitgeschichte befassen werden, ein filmisches Archiv zur Verfügung zu stellen. Damit wird ein wesentlicher Beitrag zur Zeitgeschichtsforschung geleistet.

Die Methode Oral History der Geschichtswissenschaft basiert auf dem weitgehend unbeeinflussten Sprechenlassen von Zeitzeugen.

Die Russlanddeutschen sowie die russischsprachige Exilgemeinde in Deutschland haben großartige Persönlichkeiten hervorgebracht, sie ist in der Zeitgeschichtsforschung noch nicht ausreichend gewürdigt. Das Oral-History-Projekt von Zeitzeugen TV und der Konrad-Adenauer-Stiftung soll dazu beitragen, diese Lücke zu schließen. Die Berichte der Zeitzeugen werden filmisch aufgezeichnet, bearbeitet und als selbständige Beiträge in deutscher und russischer Sprache

auf das Portal Zeitzeugen Exil Russland ([zeitzeugen-exil-russland.com](http://zeitzeugen-exil-russland.com)) gestellt und sind so weltweit abrufbar. Die Interviews sind in deutscher und russischer Sprache verfügbar.

Zeitzeugen TV gibt es seit 1989. Es hat seitdem eine Vielzahl von Produktionen für ARD, ZDF, Arte, MDR, RBB und die Bundeszentrale für politische Bildung hergestellt. Gleichzeitig wurde eines der umfangreichsten und bedeutendsten Oral History Archive in Deutschland geschaffen.

In der ersten Interviewstaffel kamen unter vielen anderen zum Beispiel Wladimir Kaminer, Maria Fritz und Bronislaw Furmanowa zu Wort. Wir stellen hier diese drei Persönlichkeiten bereits vor. Die Gespräche mit ihnen lassen den Zuhörer tief in ihre Leben eintauchen. Die vollständigen Gespräche mit ihnen können Sie unter [www.zeitzeugen-exil-russland.com](http://www.zeitzeugen-exil-russland.com) abrufen.



**Wladimir Kaminer** wurde 1967 in Moskau geboren. Seit 1990 lebt er mit seiner Frau und seinen inzwischen erwachsenen Kindern in Berlin. Mit seiner Erzählung „Russendisko“ sowie zahlreichen weiteren Bestsellern avancierte er zu einem der beliebtesten und gefragtesten Autoren Deutschlands. [Link zum Interview >](#)



**Maria Fitz**, 86 Jahre alt, lebt seit 1992 in Karlsruhe. Sie erzählt hier die Geschichte ihrer Vertreibung als Russlanddeutsche ins sibirische Altaigebiet, die von ihrer Schülerin Olga Kolpakowa aufgeschrieben wurde. Im Sommer 2022 wurde das Buch in Russland verboten. [Link zum Interview >](#)



**Bronislaw Furmanowa**, geboren 1954. Seit 1994 lebt sie in Deutschland, in Berlin. Sie ist Mitglied des Russischen Schriftstellerbundes und Mitglied des Literaturvereins der Dichter und Schriftsteller der Stadt Berlin. Anfang 2015 erschien ihr Buch der Poesie und Prosa «Spitze der Erinnerung». [Link zum Interview >](#)



# МУЗЕЙ КУЛЬТУРЫ НЕМЦЕВ В СТОЛИЦЕ КЫРГЫЗСТАНА?

Музеи, которые связаны с пребыванием немцев в разных краях российской империи, есть уже почти везде. Такие возникли в Украине, Саратовской области, на Алтае, в Сибири, в Узбекистане и, пожалуй, только в Кыргызстане нет большой, со многими документами, фотографиями, предметами экспозиции, посвящённой её немцам. И это довольно странно, потому что германцы стали первыми исследователями эпоса Манас, и как не вспомнить в этом случае о великом учёном Фридрихе Вильгельме Радлове (нем. Friedrich Wilhelm Radloff) – он посвятил свою жизнь сравнительно-историческому исследованию тюркских языков и народов. Особая роль принадлежит Радлову в изучении эпоса Манас.

Затем эпос Манас воплотил в многочисленных картинах художник Теодор Герцен. Об этом великом художнике мало что знают в Германии и других немецкоязычных странах – статьи о нём есть только в Википедиях России и Кыргызстана. Это явное упущение, что о нём нет статей в немецкоязычных изданиях.

Я несказанно рад, что учёные Кыргызстана решили создать музей, который был бы полностью посвящён истории пребывания немцев в Кыргызстане, их влиянию на культуру страны, на её развитие и тем исследованиям, художественным работам, в которых немцы обозначили себя как учёные, художники и писатели этой страны. Это так: в жизни можно быть представителем нескольких народов, если твоё творчество полностью отражает их культуру. Поэтому я немец и кыргыз одновременно – родился в меннонитском селе Ленинполь (Николайполь) в Таласской области. В моих пьесах и рассказах о кыргызах нет фальши, поэтому так высок мой интерес к тому, чтобы о писателях и поэтах моей родины – немцах и кыргызах – знали все во всём мире.

«Музей культуры немцев Кыргызстана и взаимодействия кыргызов с немцами» бу-



Площадь Ала-Тоо, Кыргызский исторический музей, Бишкек

дет создан при университете имени Арабаева (г. Бишкек). Вопрос о создании музея уже согласован с ректором университета, обсуждался в Министерстве культуры.

Первое село немцев-меннонитов появилось в Таласской долине Кыргызстана в 1882 г., через несколько лет были основаны в этом регионе и другие сёла, где жили не только меннониты, но и католики, и лютеране.

Уже во время советской власти в 60 километрах от столицы Киргизии в 1927 г. появилось село Bergtal (Пот Фронт).

В 2022 г. исполнилось 140 лет, как немцы поселились в Кыргызстане и внесли большой вклад в развитие земледелия, строительства, промышленности и других отраслей страны.

Вопросами создания музея в Кыргызстане в настоящее время занимаются:

- **Аида Эгембердиева** – поэт, переводчик. Родилась в 1975 г. Доктор филологических наук. Член Национального Союза писателей КР (с 1997 г.). Автор более 10 книг. Отличник культуры (2019), член ПЕН-клуба Центральной Азии (с 2007 г.). В данное время работает профессором Кыргызского государственного университета им. Ишеналы Арабаева в Бишкеке. Заведует кафедрой кыргызской литературы и технологии её обучения.
- **Талантаалы Бакчиев** – президент Международной ассоциации манасологов, доктор филологических наук, один из

ведущих специалистов в области манасоведения, известный сказитель трилогии эпоса «Манас» и малого эпоса «Эр Тёштюк». После окончания филологического факультета Исык-Кульского государственного университета имени К. Тыныстанова (1995) работает преподавателем в вузах Кыргызстана. Член Национального Союза писателей КР. Член экспертной комиссии по делам нематериальной культуры кыргызов при Министерстве культуры, информации и туризма КР. Один из разработчиков Закона КР «Об эпосе «Манас» (2011) и Закона КР «О эпосе «Манас» (2020). Участвовал в подготовке Национальных программ КР «По сохранению, развитию и пропаганде эпоса «Манас» (2012-2017 гг. и 2021-2026 гг.), а также активно участвовал в подготовке документов ЮНЕСКО для включения трилогии эпоса «Манас» в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества (2013).

Будет ли музей в столице Кыргызстана зависит от многих условий, так как если всё ограничится усилиями учёных Кыргызстана, то экспозиция не появится. Я сейчас занимаюсь созданием комиссии в Германии, которая должна включиться в эту работу. Пока дело идёт туго: охотно откликнулся один известный поэт Германии, местная учёная, написавшая книгу об эпосе Манас. Наше Землячество и политики пока большого интереса к этому проекту не проявили.

**Писатель, общественный деятель, член Академии поэзии Кыргызстана**  
**Генрих Дик**

**ОТ РЕДАКЦИИ:** Если вы решили поддержать это начинание и у вас есть интересные идеи и предложения по данной теме, присылайте их на электронный адрес журнала «Новые Земляки»: [redaktion@neue-semjlaki.de](mailto:redaktion@neue-semjlaki.de)

## Wanderausstellung 2023 «DEUTSCHE AUS RUSSLAND. Geschichte und Gegenwart»

Zuständig für die acht parallel laufenden Exemplare der Ausstellung sind die Projektleiter der Landsmannschaft:

**Jakob Fischer**

Tel.: 0171 - 40 34 329

E-Mail: [J.Fischer@LmDR.de](mailto:J.Fischer@LmDR.de)

**Eugen Eichelberg**

Tel. 0152 – 57 52 57 90

E-Mail: [E.Eichelberg@LmDR.de](mailto:E.Eichelberg@LmDR.de)

**Christian Sprenger**

Tel. 0163 - 15 64 730

E-Mail: [C.Sprenger@LmDR.de](mailto:C.Sprenger@LmDR.de)

Gefördert durch:



[www.lmdr.de](http://www.lmdr.de)

[www.deutscheausrussland.de](http://www.deutscheausrussland.de)

**04.05.23 - 30.06.23**

**64711 Erbach/Hessen**

Landratsamt Erbach, Michelstädter Str. 12. Die Ausstellung wird am Donnerstag, 4. Mai, um 17:30 Uhr mit Grußworten, Vortrag, Film und Kulturprogramm eröffnet. Organisation: Ute Naas.

**06.05.23 - 22.05.23**

**23812 Wahlstedt/Kreis Bad Segeberg/ Schleswig-Holstein**

Poul-Due-Jensen-Schule, Neumünsterstr. 22. Eröffnung am Samstag, 6. Mai, um 15 Uhr im Rahmen eines Nachmittags der Begegnung mit Grußworten, Vortrag, Film und Kulturprogramm. Organisation: Olga Bier.

**27.05.23 - 27.05.23**

**34117 Kassel / Hessen**

Rathaus/Bürgersaal, Obere Königstr. 8. Eröffnung am Samstag, 20. Mai, um 15 Uhr mit Grußworten, Vortrag, Film und Kulturprogramm im Rahmen der Festveranstaltung zum 65. Jahrestag der Gründung der LmDR-Ortsgruppe Kassel. Organisation: Natalie Paschenko.

**06.06.23 - 23.06.23**

**75175 Pforzheim/Baden -Württemberg**

Neues Rathaus, Marktplatz 1. Eröffnung am Donnerstag, 6. Juni, um 18.30 Uhr mit Grußworten, Vortrag, Film und Kulturprogramm. Organisation: Lilli Gessler.

# XXL-ФАМИЛИЯ СИМОН: МАМА, ПАПА, Я – МЫ СПОРТИВНАЯ СЕМЬЯ!

Когда журнал «Новые Земляки» писал об удивительной семье Симон десять лет назад, у них было «всего» 8 детей. Так что же изменилось за эти две пятилетки? Произошли события крупного масштаба.

## «ГРОССЕ КИНДЕР», «КЛЯЙНЕ КИНДЕР»

За эти годы подросли «гроссе киндер» и родились «кляйне киндер». Такое условное деление принято в семье для простоты общения. Семья пополнилась Эрикой, близнецами Ноланом и Нилой и самым маленьким, всеобщим любимцем Ленноксом. «Теперь нас двенадцать, – с гордостью говорит Лайла, – а я номер семь». Так, в шутку, иногда прибавляют дети порядковую цифру к своему имени. Двенадцать деток из ларца одинаковых с лица: 1. Браян (2007), 2. Киара (2009), 3. Коннор (2010), 4. Кассандра (2011), 5. Джейсон и 6. Джереми (2012), 7. Лайла (2013), 8. Луиза (2015), 9. Эрика (2016), 10. Нолан и 11. Нила (2018), 12. Леннокс (2019).

## «БИЛЬД», ТЕЛЕРЕПОРТАЖИ И НОВЫЕ МЕДАЛИ

А ещё они попали на страницы крупнейшей газеты-таблоида «Бильд», (её ежедневно читают около 12-ти миллионов человек) как самая прогрессивная XXL-фамилия Германии, продемонстрировавшая обществу наиболее оригинальные пути выхода из «коронакризиса». Когда все дошкольные заведения, игровые площадки, спортивные общества и школы были закрыты, Симоны нашли интересный способ организации жизни семьи, что позволило юным спортсменам не потерять форму. А именно они установили огромный типовой ледовый корт у себя «на грундштюке». Также они стали героями репортажей многих популярных телепрограмм. А ещё по окончании локдауна завоевали массу спортивных наград, многому научились, многим помогли преодолеть трудные времена и приобрели новых друзей.

## ЛОМАЯ СТЕРЕОТИПЫ

На нашей прежней родине многие были уверены, что многодетная семья – это изможденная женщина в застиранном халате, вечно занятый работой отец, замурзанные



Семья Симон – летний отдых на Адриатическом море. Хорватия, 2021 г.

и недосмотренные малыши, стоптанные башмаки, а еще косые взгляды соседней. И в Германии к большим семьям относятся настороженно. Они в фокусе пристального внимания и почти всегда являются предметом обсуждения. Кто-то осуждающе тычет пальцем, кто-то одобряюще улыбается. Героиня нашего очерка мама Алина Симон родила двенадцать детей. Одиннадцать из них появились на свет в Германии, а седьмой ребенок, Лайла – в Америке (Южная Каролина, город Гринвилль). Семья два года прожила там во время командировки в Америку главы семейства, занятого в автомобильной индустрии.

Симоны живут в Баварии, в большом уютном двухэтажном доме на 225-ти квадратных метрах в городке Дингольфинге, неподалёку от Мюнхена. Шесть мальчиков и шесть девочек – «полный комплект». Наблюдая их вместе, многие не верят, что 39-летняя стройная женщина действительно может являться мамой неугомонной ватаги ребятни. Часто их принимают за детсадовскую группу, которая устроила дружную шумную прогулку. Сама Алина признаётся: «Иногда чувствуем себя, как в зоопарке: прохожие, не стесняясь, фотографируют и снимают нас на видео». В канун дня матери я вновь встретилась с многодетной мамой, и она любезно рассказала мне о новостях в весёлой спортивной семье.

## ИСТОРИЯ ЛЮБВИ. ОБЩИЙ МАРШРУТ

Напомним, в Германию Алина приехала 20 лет назад из Львова по программе Au-pair в немецкую семью, где помогала воспитывать детей. Позже она осталась в стране по студенческой визе, а в 2006 г. вышла замуж за немца Роя Симона.

С будущим мужем познакомилась совершенно случайно. В то время девушка жила в Пассау, а в день знакомства как раз сдала экзамен по немецкому языку для поступления в университет. Свидание прошло романтично. После первой встречи сразу стало ясно, что они будут вместе. С тех пор в семье традиция отмечать дату знакомства поездкой в знаменитый город студентов на трех реках Дунае, Инне и Ильце. Алина и Рой проходят по тому же маршруту, который впервые сблизил и сделал их по-настоящему счастливыми.

## «МНОГОДЕТНЫЕ ЛЬГОТЫ» В ГЕРМАНИИ – Как вам помогает государство?

– Когда родился наш седьмой ребенок, мы получили 500 евро от бундспрезидента Иохима Гаука и уведомление о том, что отныне Лайла является его патенкингом, то есть на нее распространяется его особая забота. Бундспрезидент перенимает патентшафт также в тех случаях, когда рождаются тройни.

Припоминаю, что в СССР семьям с четырьмя и более детьми государство дарило квартиру, машину, бесплатную няню. В Германии многодетная семья – не повод для государственной помощи. Но это не значит, что такая поддержка не существует. Все зависит от месячного дохода семьи. Есть минимум, определённый для взрослого и ребенка, если он не достигнут, при оформлении соответствующих документов подключается государство, и неважно, сколько при этом в семье детей. До уровня нуждающихся мы никогда не опускаемся. За ясли, садик, няню, машину, дом и отпуск платим сами.



## ВЕЧНАЯ УЛЫБКА

(Отрывок из стиха Р. Вебера)

*До чего ж у этой мамы много деток!  
После стирки двор колышется в белье.  
Как идёт ей ожерелье из прищепок,  
дорогое повседневное кольцо.  
Сколько юбочек и брючек самых разных  
на ветру слетает с маминой руки!  
Словно стайка голубей  
на майский праздник...*

**БУДНИ, УЧЁБА, СПОРТ И ТРУД**

– Чем заполнены ваши дни?

– Жизнь проходит под знаком дисциплины, терпения, решительности и хорошего чувства юмора. Мой день начинается с шести утра. Бужу детей, завтракаем, готовимся к выезду в школу и в детский сад. И далее будни, знакомые каждой маме: нужно убрать кухню после завтрака, одновременно запустить стирку. Тут еще надо упомянуть, что делаю закупку в магазине два раза в неделю, ещё нужно протереть грязные от детских рук стены, помыть ваннные комнаты, сменить постельное белье. Готовить стараюсь до того, как дети окажутся дома, потому что после стола нужно будет делать с ними уроки или заниматься спортом. В час дня обычно забираю из школы старших детей. Обедают, и за уроки.

Самое любимое занятие, которым бывают одинаково охотно заняты все в нашей семье, это горные лыжи, коньки, хоккей. На лыжи и коньки наши дети встают с двух лет. Летом зимние виды спорта заменяются катанием на роликах и велосипедах. Все мы любим участвовать в спортивных соревнованиях. Так что если зима, то в 15.00 часов мы начинаем собираться на хоккей: для каждого наготове коньки, каска, наколенники и налокотники. После тренировки ужин, телевизор, для младших – книжки. Школьники читают сами. На выходных особое расписание. Наш семейный автобус, который вожу я сама, простоя не знает. Как только выпадает снег, мы едим в Альпы, тренируемся на горных лыжах. Тренировки начинаются рано, ехать далеко, поэтому дети одеваются буквально на ходу. Вечером, когда они уже в постели, на следующий день готовлю их любимые блюда.

**КАК РОЖДАЛИСЬ НАШИ МАЛЫШИ!**

– Могла бы ты рассказать какие-нибудь запомнившиеся истории, связанные с рождением детей?

Перед рождением каждого ребёнка возникает желание сделать что-то значительное по дому – отремонтировать, покрасить или закупиться на неделю вперед. Обычно день или два дня спустя рождаются малыши. Мы никогда не озвучиваем имена детей наперёд, чтобы избежать ненужных советов и критики. И интересных историй из роддома у нас, конечно, немало. Например, Кассандру можно в шутку назвать «Мисс 33 минуты». Дочка по счёту четвёртая, родилась она «в скоростном режиме» за 33 минуты, то есть столько ушло на весь процесс родов от начала и до самого её появления на свет. Врач не успел опомниться.

Близнецы – это двойное счастье и работы вдвойне. Выносить двоих, конечно, тоже труднее. Да и чтобы естественным путем родить двойню, всё должно сойтись: нужный срок и допустимый вес детей, наличие квалифицированного персонала, но особенно важен позитивный настрой самой мамочки. А у меня он всегда был таким! Изначально с двумя сложнее, а как немного подрастут – веселее. Пер-



Хоккейная команда Симон (слева направо): Джереми, Кассандра, мама Алина, Джейсон и Лайла

вая в семье двойня – мальчики Джейсон и Джереми – «Мистеры вверх тормашки». Они даже перед самыми родами не хотели переворачиваться головой вниз. Нам с мужем с трудом удалось найти врачей, которые решились принять у меня роды. Первый родился задом наперед, второй быстро спрятался. Врачи в панике искали его, нашли только на УЗИ – малыш успел перевернуться головой вверх. В итоге оба родились задом наперёд.

А вот вторые двойняшки оба лежали головой вниз, вроде бы идеально. В день их рождения выпало много снега, на проезжей части были заторы. В клинику мы с мужем доехали благополучно, но объездной дорогой. Оказалось, мальчик находился в лицевом предлежании, опасная позиция для рождения. Опытные врачи справились отлично и следом ожидали появления сестрички. Но малышка легла поперек, и все попытки перевернуть ее заканчивались поперечным предлежанием. Наконец врачам удалось-таки поймать её за ножку, вот и получились роды из неполного ножного предлежания. Малыши родились в день рождения нашей второй дочки Кассандры. Так что теперь всегда в один день празднуем их тройной праздник.

У нас есть трогательные видеоматериалы, как каждого новорожденного малыша другие дети встречают из роддома, как они волнуются, вглядываются в черты крохи, не могут на него надышаться. Дети любят пересматривать эти видео. Это очень сближает семью.

– Как обычно вы придумываете имена?

– Первенцу мы решили дать имя кельтского происхождения (Браян). А так как мама мужа шотландка, то искали имена английского происхождения. Потом мы просто записывали имена из фильмов или из кни-

жек, которые понравились, так, на всякий случай. А случай не заставил себя долго ждать! И так целых 12 раз! Например, для Киары мы позаимствовали имя у героини мультфильма «Король Лев».

**ПАПА, МАМА, Я – СПОРТИВНАЯ СЕМЬЯ**

– Я с детства интенсивно занималась спортом. Мой муж, к сожалению, не был спортивным в детстве. Поэтому теперь он навёрстывает упущенное и поддерживает спортивный дух детей. Со временем, надеюсь, дети оценят родительский труд, вложенный в их спортивные достижения.

– Какие недавние победы или участие в каких соревнованиях ты могла бы назвать?

– Очень запомнились турниры в Берлине и Дрездене, где наша команда оба раза заняла вторые места. А также недавний интернациональный турнир в Деггендорфе 3. Stern-Cup, где мы завоевали первое место. В семье есть традиция сбора и систематизации видео- и фотоматериалов. Фотографируем мы вдвоем, и я, и мой муж. А вот обрабатывает он. Все наши победы запечатлены для семейной истории.

– Как в вашей семье отмечают Muttertag?

– Дети готовят мне подарки в садике и в школах, а Рой обычно со старшими оформляет коллаж фотографий детей или сооружают какую-нибудь оригинальную коллективную поделку. Ну а потом я сама решаю, чем заняться в этот праздничный день.

– Спасибо! Редакция журнала «Новые Земляки» поздравляет тебя с Днём Мамы! Не скрываем своего восхищения. Здоровья, тепла, семейного уюта, сил, терпения и вдохновения в спорте и воспитании детей!

Беседу вела Надежда Рунде

Имея большие расходы на приобретение спортивной экипировки для каждого из детей, а также траты на участие в спортивных обществах и на дальние поездки к местам проведения соревнований, семья с благодарностью примет любую финансовую поддержку.

Номер счета для возможного перечисления спонсорских средств на имя  
Alina Simon, IBAN: DE66 1203 0000 1063 6998 78

# ЛЮБОВЬ К НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ ЧЕРЕЗ ПЕСНЮ

Немецкий язык в Казахстане с Бибигуль Дукумбаевой-Нугумановой

Бибигуль Дукумбаева-Нугуманова из Астаны поёт, сколько себя помнит. И её вращение в немецкий язык душой произошло благодаря любви к пению, которую в дальнейшем развил педагог Валентин Майер, создавший на инязе Кокчетавского педагогического института имени Ч.Ч. Валиханова вокальную группу «Гаудеамус». Годы спустя Бибигуль основала в Казахстане интернациональный фонд «Немецкий объединяет» (Interkultureller Freundeskreis «Deutsch verbindet»), который благодаря многочисленным культурным акциям приобрёл известность и в Казахстане, и в Германии. Бибигуль проводит творческие конкурсы на знание немецкого языка, конкурсы поэтических переводов, творческие вечера, посвящённые представителям немецкой культуры. Она автор двух книг. Первая – о родной сестре, заслуженной артистке Республики Казахстан, оперной певице Шолпан Дукумбаевой «Неизменен путь звезды её орбите», вторая – «Любовь к немецкому языку через песню» – о педагоге-подвижнике, немце Валентине Майере, ныне живущем в Германии, в федеральной земле Баден-Вюртемберг.

Начать этот очерк мне хочется с недавнего «поста» Бибигуль в фейсбуке. Он красноречиво иллюстрирует её деятельность как человека всецело приверженного немецкому языку и немецкой культуре, а также гуманистическим ценностям педагогики: «Я познакомилась с учеником 6 класса школы-гимназии 46 Астаны Мустафиним Амиром и его мамой. Амир удивил меня своими познаниями. Он бегло говорит на немецком, блещет познаниями в грамматике. А какое у него замечательное произношение! Амир принимал участие в Международной акции «Tolles Diktat» и занял первое место. Амир – одарённый ребёнок, и я хочу участвовать в его становлении. Хочется отметить труд педагогов немецкого языка, труд его мамы и сказать слова благодарности всем, кто несёт любовь к немецкому языку».

Бибигуль родилась и выросла в селе Князевка Чистопольского района Акмолинской области в большой музыкальной казахской семье. В доме, на самом краю деревни, любили народную музыку и песню. Отец прекрасно играл на домбре, мама слыла непревзойдённой певуньей, брат играет на баяне, поют и сестры, наделенные от природы хорошими голосами. Это необыкновенная семья, где все тянутся к светлomu, духовному.

Родители очень уважали немцев, попавших в казахстанские степи во время войны при выселении из родных мест. Они ценили немецкую пунктуальность, дисциплинированность и трудолюбие. Это отношение передалось и детям. Бибигуль и сегодня не забывает о том, что выросла вместе с девчонками и мальчишками из немецких семей. Она давно мечтает о создании музея немецкой культуры и быта. А началось всё с приобретения раритета – швейной машинки Зингер 1826 г. выпуска. Друг их семьи имел пункт приема металла и уезжавшие немцы однажды принесли ему отслужившую свой срок вещь. Увидев её, Бибигуль попросила отдать ей машинку для будущего музея.

## В ДУШЕ – ЕВРОПЕЙКА!

Бибигуль чувствует себя европейкой. Она современна, много путешествует, откры-

та к познанию всего нового и при этом привержена традициям. В семье Дукумбаевых – Нугумановых празднуют немецкое Рождество и Остерн. Бибигуль прекрасно готовит немецкую лапшу, штрудли и ривелькухен, а в её гардеробе наряду с традиционными казахскими, расшитыми дивными орнаментами камзолами, нашлось место немецкому женскому дирндлю. В современной Германии дирндли популярны как никогда – их надевают на народные гуляния, свадьбы и семейные торжества.

Накануне своего 55-летнего юбилея Бибигуль увлекательно рассказала нам о Наурызе, о годах своего студенчества, о своем культурном фонде в Астане, творческих поездках в Германию и о многом другом, что будет небезинтересно нашим читателям, многие из которых сами родом из Казахстана.

## ВОЗВРАЩЕНИЕ К ТРАДИЦИЯМ

«Наурызу около 5 тысяч лет. Праздник отмечали в азиатских странах еще до появления современных религий и многих государств. Самый главный день Наурыза – 22 марта, день весеннего равноденствия, когда прибавляется свет и уменьшается тьма, дни становятся длиннее, а ночи короче.

Я родилась в Северном Казахстане. Наурыз мы начали отмечать только в 1986 году. Во времена советской власти казахи не то что традиции, но и свой родной язык не изучали. О Наурызе я знала только от родителей, а когда училась на четвертом курсе института, в 1989 г. мне впервые довелось участвовать в Наурызе самой. Моя сокурсница выходила замуж, и местные власти Кокчетавы обещали молодой паре в канун праздника подарить квартиру, если у них бракосочетание и свадьба пройдут в казахском национальном стиле.

У меня был мой сценический казахский костюм, сокурснице костюм предоставила мэрия города – вот так первый раз я попала на этот замечательный праздник. И свадьба их состоялась как раз в день Наурыза! Властями города было организовано массовое гуляние, и состоялась настоящая казахская свадьба на площади.



Бибигуль Дукумбаева-Нугуманова со своей книгой, Гельнхаузен, 2022 г. Фото Н. Рунде

Вот только квартиру молодожёнам никто не подарил.

Радует, что 19 февраля 2010 г. на очередной Генеральной Ассамблее ООН была принята резолюция «Международный день Наурыз». Так 13 лет назад праздник получил международное признание. Нам родители рассказывали о нем еще в детстве.

Казахи – кочевой народ, и перекочевка на новые пастбища была для них важным событием. Надо было выезжать на джайлау. Главным жилищем была юрта из войлока. В канун праздника женщины наводили порядок в юртах, чистили, мыли кухонную утварь. Женщины и девушки доставали свои наряды из сундуков. Готовили угощения. Наиболее распространённое символическое блюдо – «Наурыз коже», которое готовится из 7 ингредиентов: воды, соли, мяса конины, курта, айрана и крупы. Конечно, одним из украшений стола было мясо конины, кумыс – кобылье молоко. В этот день обновления и пробуждения природы всем прощали обиды и нужно было побывать в семи домах, поздравить родных и друзей, попробовать угощения. Считается, что всё это способствует удаче и процветанию рода. Казахский народ очень музыкальный. Звучали песни, играла домбра, устраивались айтысы – песенные состязания. Устанавливались качели «Алты бакан», (буквально «шесть столбов»). Эти качели сооружались из шести столбов, концы которых перетягивали крепкой веревкой, сверху устанавливали поперечный шест, на котором закрепляли парные арканы для ног и сидения. «Алты бакан» проходил в вечернее время. Девушка и юноша раскачивались на качелях, и при этом они должны были заводить какую-нибудь веселую песню, остальные подхватывали ее, играя на домбре. Пары сменяли друг друга».

### ДИНАСТИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

«Я поступила в 1985 г. в Кокчетавский педагогический институт на факультет иностранных языков. В это время как раз открыли экспериментальное немецко-английское отделение. Второй язык имел такую же значимость, как и немецкий. Английский пришлось учить с самых азов, знакомиться с алфавитом, с фонетикой, которая сильно отличалась от немецкой. Учиться было сложно, приходилось много работать самостоятельно, выполнять задания преподавателей, читать художественные книги в оригинале на языке Шиллера и Гёте. Наши преподаватели были очень требовательны и никому не давали никаких поблажек. Почему я выбрала немецкий язык? Мои старшие две сестры вели немецкий язык, одна – в школе, другая – в институте. Потом и племянница пошла по нашим стопам. Теперь уже можно говорить о династии преподавателей немецкого языка в нашей семье. И это не будет преувеличением!»

### ДЕВЯНОСТЫЕ – ВРЕМЯ ИСПЫТАНИЙ НА ПРОЧНОСТЬ

«В 1990 г. я закончила институт и получила специальность: учитель немецкого и английского языков. Мы могли говорить на двух языках и имели возможность вести занятия и на английском, и на немецком языках. Но в это время начались лихие 90-е годы. Время испытаний на прочность. Нужно было выживать. Работать в учебных заведениях стало невозможно, педагогам по полгода не платили заработную плату. Колесо судьбы закрутило так, что на длительное время пришлось забыть про языки.

Лишь спустя 30 лет, когда по личной инициативе мною в Астане был создан фонд Interkultureller Freundeskreis «Deutsch verbindet» (Межкультурный союз друзей «Немецкий объединяет») появилась возможность вновь прикоснуться к любимому языку.»

### ВАЛЕНТИН МАЙЕР. ВСТРЕЧА В ЛААРЕ

«В 2018 г. нам с Ольгой Мартенс посчастливилось посетить нашего преподавателя Валентина Майера в г. Лааре, в Шварцвальде. Семья нашего маэстро встретила нас радушно и хлебосольно. Наш любимый педагог, как и в молодости, вновь окружил нас теплом и заботой, нам опять довелось испытать непередаваемые ощущения родительского наставничества и внимания. Вспоминали наши выступления, туры



Ольга Мартенс, Валентин Майер, Бибикуль Нугуманова



Семейный ужин. Третий адвент в семье Бибикуль, 2022 г.

по Казахстану и Германии, интересные и смешные моменты из гастрольной жизни.

Многие годы назад, будучи беззаботными юными девушками, мы не интересовались судьбой нашего преподавателя: ни его молодостью, ни годами учёбы, ни обстоятельствами приезда в Кокчетав, а во время этой встречи всё открылось, многое потрясло. Пребывание в гостях пролетело стремительно. Прощаясь с ним, я молила Бога о том, чтобы наш педагог был здоров и радовал нас своим присутствием в этом мире, как можно дольше. А в 2019 г. в канун Нового года я получила от Валентина Майера заветное письмо-откровение с теплыми пожеланиями. Это письмо вдохновило меня написание книги «Любовь к немецкому языку через песню». Я горела стремлением увековечить след нашего великого мастера в педагогике, удивившись, почему о его работе и вкладе в культуру немецкого народа до сих пор нигде ничего не было написано. Неужели так никто и никогда не узнает о его выдающихся заслугах? Ведь ежедневным творческим самоотверженным трудом и работой с нами он прославлял Кокчетавский институт.»

### ДВЕ ОСЕНИ В ГЕРМАНИИ

«Пользуясь случаем, я хочу поблагодарить Ольгу Мартенс за то, что она приглашает меня на международные проекты, где есть возможность погружаться в языковую среду, общаться, реализовывать себя, налаживать деловые контакты, знакомиться с единомышленниками. Благодаря Ольге я уже несколько раз побывала в Германии. Мне очень нравится город Гельнхаузен. Первый мой приезд в это сказочное место удивил интеграцией строительства домов в живую природу. Так как у нас леса находятся на большом расстоянии от города, здесь я с удовольствием совершаю прогулки, наслаждаюсь природой и чистым воздухом. Мои две поездки совпали с осенним периодом, когда уже созрели яблоки. Так как я представитель северного региона Казахстана, и у нас в диком лесу яблоки не растут, меня этот факт очень удивил.»

### НЕЗАБЫВАЕМАЯ ВСТРЕЧА. ТРИДЦАТЬ ЛЕТ СПУСТЯ

«15 сентября 2022 г. Ольга Мартенс открыла в г. Гельнхаузен центр для встреч российских немцев. А 17 сентября в рам-

ках открытия центра состоялась встреча выпускников Кокчетавского педагогического университета им. Ш.Ш. Уалиханова. Самым знаменательным было то, что встречу организаторы посвятили 60-летию нашего университета, и проведена она была в Германии. На этом празднике собрались выпускники разных лет, и наши однокурсники приехали. А еще было очень замечательно, что на приглашение откликнулись и выпускники первого выпуска института. Особой радостью был приезд наших педагогов Лидии Рауш и Венделина Мангольда».

**– Какой совет вы дадите новичкам в немецком языке? Что поможет овладеть языком Гёте?**

– Повторюсь, моя любовь к немецкому языку возникла благодаря любви к пению. Позже этот интерес развил мой педагог В.Н. Майер, создав вокальную группу «Гаудеамус». Мастер проводил с нами уроки фонетики, знакомя со специфичным произношением, характерным для немецкого языка. Сумел увлечь нас, мотивировать и сдержал обещание, что мы обязательно побываем в стране изучаемого языка. Мы много занимались самообразованием, работая в библиотеках. Читали в оригинале тексты, тренировали регулярно свою память, запоминая новые слова, пополняя свой лексический запас. Грамотно планируйте свое время, старайтесь всё успевать. Успех зависит от вас и от вашего желания изучить язык.

*14 апреля Бибикуль исполнилось 55 лет.*

*Она как никто другой понимает, насколько важно не только обладать знаниями, но и делать для будущих поколений то, что предшествовавшие делали для нас. У неё есть прекрасные примеры – её вузовские преподаватели.*

*И она очень на них похожа. Высокий профессионализм, полная самоотдача, одержимость делом – основные качества характера Бибикуль Дукумбаевой-Нугумановой. Это отмечают все, кого когда-либо с ней сталкивала судьба. Её многочисленные друзья в Казахстане и Германии поздравляют Бибикуль, желают крепкого здоровья и новых творческих успехов на ниве немецкого языка.*

Беседу вела Надежда Рунде

## По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На страницах Форума вы можете высказать свое мнение, согласиться или поспорить с авторами писем.

Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki,  
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

### ЭЛЕКТРОБУДУЩЕЕ

Раньше всё было разнообразнее и независимым от электричества. Жизнь была ярче, люди смекалистее. Так, например, флот был гребной, на вёслах, на галерах, потом парусный, позже изобрели паровые машины и пароходы, потом появились теплоходы.

Земной транспорт был гужевой, паровозный, газогенераторные автомобили работали на дровах, на угле, на спирту, на бензине, на солярке, на синтетическом топливе, есть возможность автомобильным топливом сделать простую воду, но их хотят сделать электрическими!!!

*Нам электричество пахать и сеять будет,  
что захотим с небес оно добудет,  
мы будем жить тогда да поживать,  
и сладко кушать, и на кнопки нажимать.  
Нажал на кнопку – и пьяненький напился,  
ещё нажал – в ментовке очутился,  
еще надавишь – и идёшь домой,  
жена встречает там с электрокочергой!  
Тогда появятся на свет электроворы,  
нас не спасут от них электропрокуроры,  
ловить их будут электромусора и  
отправлять в электролагеря.*

Эту песню про электричество у нас во дворе пели ещё в середине 80-х гг, 20 века, но исполнитель утверждал, что слышал её ещё до войны.

Как видите в песне давно предсказано электробудущее, появление электронных хакеров, кибер-полиции, интернета. Искусственный интеллект был тогда ещё под вопросом, но колючая проволока под напряжением – реальность.

Все мечтают о светлом будущем! А что нам предлагают в будущем? Представьте себе, вы усталый возвращаетесь с работы,



мечтаете попасть в тёплое жильё, принять контрастный душ, взбодриться! Поужинать горячей пищей.

Приходите домой, а там холодно, пищу приготовить невозможно, нет электричества, телевизор не работает, холодильник разморозился, все испортилось, даже перекусить нечем. В магазине ничего не купишь, кредитные карточки мертвы. Деньги не снимешь. Вы нищий! Виноватых нет! Деньги – первая зависимость.

Тогда вы решаете поехать к друзьям или к родственникам, чтобы у них отогреться, перекусить, расслабиться, но аккумулятор вашего электроавтомобиля пуст. За ваше недовольное поведение вам отключили электропитание.

Вы думаете, что это сцена из фантастического фильма? Нет, это сценарий, который наши политики предлагают нам, в нашем реальном будущем!

Сегодня есть уже интеллигентные электросчётчики, работающие дистанционно, которые могут сами регулировать количество отпускаемого вам электричества и вмешиваться в вашу личную жизнь и ваши планы.

Поставщик электричества знает через электричество во сколько вы встаёте утром, во сколько вы ложитесь спать. Одни вы дома или нет. Что вы готовите себе на ужин и что вы смотрите по телевизору. Когда и где вы были в Интернете.

Что вы читали, думали, писали... Чем вы дышите? Куда ездили? Где парковались? Что купили? За электричество платили? Из всех стран Европы в Германии оно самое дорогое.

А теперь представьте себе, что властелин электричества без предупреждений может отключить вам электропитание без предупреждения. И вот вы в плену неразрешимых, искусственно созданных проблем!

Не дай Бог, войны!!! Враг не будет бомбить города. Он начнёт бить по инфраструктурам. И всё кончено. Все станет колом! Машины не ездят. Электровозы стоят. Варить не на чём. Варить нечего. Скорая не приедет. Позвонить невозможно. Дверь в квартиру не закроешь, электрозамок умер.

Но современное оружие, вся система управления, наведения, снабжения и контроля построена на использование электричества... Нельзя делать абсолютно всё зависимым от электричества и денег, без запасного варианта существования и энергоснабжения. Наоборот, надо приложить усилия к тому, чтобы сохранить бензиновые автомобили. Чтобы наука искала альтернативные варианты энергии, движения, мышления.

Жизнь многократно доказала, что управленцы и политики совершают более катастрофичные для всех ошибки, чем простые, смертные люди.... Вообще я против такой зелёной электрополитики фантазёров-утопистов.

Я хочу чувствовать себя свободным, счастливым и уверенным в своём будущем человеком.

Папа Шульц, 15.02.2023

### ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

Вторник 9. мая | 18:30 - 20:30

Литературный клуб. Обсуждаем книгу «Шопенгауэр как лекарство».

Автор: Ирвин Ялом. Приглашаются молодые люди, интересующиеся литературой.

Встреча состоится в помещении библиотеки. Мероприятие проводится в сотрудничестве с Союзом русскоговорящей молодежи в Германии JunOst e.V.

Дискуссия на русском языке.

#### УЧАСТИЕ БЕСПЛАТНОЕ

Толстовское общество социального и культурного содействия – некоммерческая организация со своей библиотекой и службой социального консультирования – десятилетиями помогает русскоязычным иммигрантам и беженцам всех национальностей и вероисповеданий. Дополнительная информация на [www.tolstoi.de](http://www.tolstoi.de)

Die Sozialberatung ist eine neutrale Anlaufstelle für alle Zuwanderer, wo neutral, niederschwellig und unkompliziert geholfen wird.

**ВНИМАНИЕ! Новый адрес:**

Tolstoi-Bibliothek | Aldringenstrasse 4 | 80639 München

Тел.: 089 - 2997 75 | Время работы: вт., чт., пт. 13.00 - 17.30

TOLSTOI • DE  
Bibliothek  
Bildung  
Beratung



Уважаемые читатели!

В мае этого года исполняется 100 лет ветерану труда, трудармейке, замечательному человеку, читательнице и автору заметок журнала «Новые Земляки» ФРИДЕ БОЖЕДОВОЙ-ШТИКЕЛЬ (Frida Bozedomova-Stikel).

Редакция журнала, читатели, родственники, все, кто её знают, от всей души поздравляют Фриду со столетием. Желаем Вам здоровья, счастья, добра и душевного тепла. Желаем жить любовью!

*Пусть день рождения у Вас уже солидный,  
И возраст пусть уже не мал...*

*Приятных Вам еще событий,  
Пусть греет жизненный запал!  
Пусть Бог оберегает Вас*

*от недугов и утрат.*

С уважением и любовью Ваш читатель  
и знакомый Виктор Ваккер

*Поздравляем всех прекрасных женщин, познавших счастье материнства! Желаем вам огромного женского счастья! Пусть красота, радость и любовь всегда живут в ваших сердцах. Пусть счастье, которое вы испытали, став мамами, навеки согревает ваши души.*

**С ДНЕМ МАТЕРИ!**



**ПОЧЕМУ Я ЛЮБЛЮ СВОЮ МАМУ?**

Вы когда-нибудь задавались вопросом «Почему я люблю свою маму?» Думаю, нет. Ведь это так естественно и привычно любить ее – самого дорогого своего человека. Хотя мы и не всегда говорим об этом открыто. Человека, подарившего тебе жизнь! Человека, чья улыбка, голос, руки и тепло учили познавать мир.

В детстве мама для нас супергерой. Она заботилась о нас, не спала ночами, когда мы болели и у нас резались зубки, героически выдерживала наши бесконечные капризы. А во взрослой жизни – она для нас главная поддержка. Это тот человек, которому ты безоговорочно можешь доверять и рассчитывать на помощь в любой момент. Её не нужно просить находиться рядом во время трудностей. Она всегда лучше всех тебя понимает и никогда не осуждает. Для неё твое благополучие дороже всего, она делает все возможное для твоего блага, иногда и ценой своего собственного. Мама всегда рядом, даже если вас разделяют сотни или даже тысячи километров.

У меня прекрасная и неповторимая, строгая и красивая, порой смешная и кокетливая мама. Я могу долго и с удовольствием говорить о ней, рассказывать о наших историях и традициях и при этом не уставать от этого. Я так люблю проведенное с ней время. То, как мы вместе готовим и слушаем музыку. Как покупаем «вкусняшки», а потом смотрим фильм и кушаем все то, что приобрели. Как ходим на шоппинг и танцуем дома. Я уверена, что у каждого есть свои так называемые семейные традиции и секреты с мамой. Быть мамой – тяжелый и непосильный труд, который не всегда ценится.

*Так что примите мои слова, как призыв к действию, и проявите свою заботу о ней прямо сейчас. Обнимите, поцелуйте и скажите как вы ее любите. Это мелочи, но настолько приятные. И Муттертаг (День матери) для этого прекрасный повод! Так почему я люблю свою маму? Потому что она – МОЯ!*

Ульяна Онопченко, 14 лет

**СПАСИБО, МАМА!**

*Мы все тобой гордимся, мама,  
Такой хорошей, доброй самой.  
В семье и в доме ты – любима.  
Щедра душой, трудолюбива.  
В своей профессии, в работе  
Была ты мастером в почёте.  
Всё шила на машинке швейной,  
Чтобы достаток был семейный.  
Родных всех мама обшивала,  
С иголки нас одевала...  
Воспитывала всех в любви,  
Чтобы хорошими людьми,  
Достойными явились в свет  
И жили счастливо без бед.  
Растила внушек – поднимала.  
Так благодарны мы тебе –  
Всё сладилось у нас в судьбе.  
За всё тебе спасибо, мама!*

Сергей Лоскутов, Гамбург



**«РАССКАЖИТЕ О СЕБЕ» – обложка журнала для вас!**

Журнал «Новые Земляки» предлагает вам уникальную возможность:

- Интервью с редактором журнала. Только вы сможете преподнести информацию о своей фирме в выгодном свете (принимаются также готовые статьи и материалы).
- Обложка журнала «Новые Земляки» принадлежит только вам! Вы можете представить ваше фото или фото ваших коллег.

Всегда интересно узнать об истории успеха. Как пришла идея создать компанию или организацию, объединение или союз? Были только взлеты или без падений не обошлось?

**ЖДЕМ ВАШИХ ИСТОРИЙ!**

Manager für Marketing und Werbung: **0 52 51- 689 33 59**

Mobil: **0 151- 46 23 41 12** (Tatjana Hecker)

E-Mail: [werbung@neue-semlijaki.de](mailto:werbung@neue-semlijaki.de)

**ПОИСК**

**СУПРУЖЕСКАЯ ПАРА ИЩЕТ КВАРТИРУ**

Я, Александр Бартедьев, 1958 г.р., из города Бахмут, музыкант по образованию, с ноября 2022 г. проживаю в общежитии для беженцев в Нюртингене (Баден-Вюртемберг). Моя жена, Алла Воронина, 1972 г.р., тоже беженка из Украины, проживает во Фриккенхаузене.

К сожалению, нынешние условия проживания не позволяют нам быть вместе. Нам очень нужна квартира. О себе можем сказать, что мы очень аккуратные и ответственные, без вредных привычек.



Оба находимся пока на пособиях. Возвращаться нам некуда. Мы хотим жить и работать в Германии. Заранее благодарны вам за помощь в поиске жилья. Наши контакты:

+49 160 326 4072, [alla231272@gmail.com](mailto:alla231272@gmail.com)



# УНИВЕРСАЛЬНЫЕ ЗАКОНЫ МИРОУСТРОЙСТВА

Продолжение. Начало см.: «НЗ», № 02-05/2023

Мы продолжаем знакомиться с универсальными законами мироустройства. Предоставляем вам возможность, дорогие читатели, поделиться вашим жизненным опытом и историями, на примере которых можно проследить действие универсальных законов мироустройства.

## Третий закон: **ЗАКОН ПОЛЯРНОСТИ**

*Всё двойственно, всё полярно. У всего есть две противоположности. Равные и неравные – одинаковы. Противоположности тождественны по своей природе, различаясь только степенью своего выражения. Все истины – только полуправды. Все кажущиеся противоречия можно примирить друг с другом.*

Мы все родом из Единства. Таким образом, каждая душа знает состояние Всеединства. Однако, обладая человеческим сознанием, мы можем испытать жизнь на земле только в противоположностях. Каждое явление в этом мире имеет две стороны. Всякая сила, существующая на земле, может выражаться в пределах двух полюсов, двух кажущихся противоположностей, и во всех градациях между этими двумя крайностями. Наша душа спустилась в этот мир полярности, чтобы испытать все эти грани. И это включает в себя не только прекрасные переживания, но и неприятные, болезненные или страдальческие. Наша душа выносит уроки из последствий, которые были вызваны определенным поведением.

На эмоциональном уровне два самых фундаментальных полюса – это любовь и страх. На нашем жизненном пути мы сталкиваемся с ситуациями, на которые можем реагировать либо с любовью, либо со страхом. Принцип двойственности заставляет каждого из нас делать выбор на этой основе. Непринятие решения или бездействие – это тоже решение. Мы используем его, чтобы решить, кем мы хотим быть, и набираемся опыта.

Кто-то нападает на вас, оскорбляет, обвиняет – как вы реагируете? Выбор за вами: контратака, принятие, ненависть или понимание, прощение, сострадание – всё возможно. Нет «правильного» или «неправильного»: все дело в приобретении опыта. Однако более зрелые души знают, что когда мы принимаем решения, основанные на любви, они ощущаются более комфортными и приводят к «более приятным» результатам. Для этого требуется наше ВНИМАНИЕ в таких ситуациях, потому что в противном случае мы решаем импульсивно или неосознанно.

Все полярности имеют свое значение, цель и оправдание. Если мы отрицаем, осуждаем или отвергаем один полюс, жизнь будет сталкивать нас с ним до тех пор, пока мы не примем этот полюс. Например, если мы говорим: «Агрессия – это плохо!» – мы выносим приговор. Посред-

ством суждения мы принимаем одну сторону полярности и осуждаем другую сторону. Оставаясь на этом примере, вам не нужно одобрять агрессию и насилие: это просто вопрос признания того, что этот полюс также оправдан в определенных ситуациях. Мы сможем оценить ценность мира только тогда, когда будем знать о войне и её последствиях. Это относится ко всем ценностям, стремиться к которым мы считаем достойным.

Полярный взгляд – главная причина всех конфликтов и войн в нашем мире. Это касается отношений (партнер, начальник, коллеги, друзья), а также конфликтов между странами, которые могут привести даже к войне. При исключительно полярной перспективе собственная истина принимается как единственно верная. Любое суждение о чужой, иной точке зрения усиливает иллюзию разделения: «Ты ошибаешься, а я прав. Ты отличаешься от меня. Ты мне кажешься странным, чужим, непонятным. Чтобы отстоять моё мнение (мою веру), я должен бороться с тобой».

Закон полярности гласит: «Все истины – только полуправды». Для каждого полюса есть контрполюс, для каждого мнения есть контрмнение, для каждого аргумента контраргумент. И это так же правильно или неправильно, как и его противоположность. Пока мы этого не понимаем, мы порожаем конфликты.

*Тогда зачем всё это? Полярность порождает разнообразие. Душа хочет развиваться и испытать себя в разных аспектах. В единстве, где все безгранично связано, это невозможно. Там такого разнообразия нет.*

Таким образом, должно быть место за пределами единства, где душа кажется отделенной от единства и может ощущать себя внутри полярностей – наша Земля является таким местом. Это более глубокий замысел нашего противоречивого мира.

Для нас, однако, речь идет не о «или-или», а о «и то, и другое!» Потому что кто хочет быть только «добрым», неизбежно притягивает в свою жизнь «зло». Духовные законы неизбежно обеспечивают равновесие и баланс. Даже если это кажется противоречащим нашим личным ценностям. Мы обучаемся таким образом признавать ВСЕ, что есть. А именно В НАС и ВОКРУГ НАС (как внутри, так и снаружи).

Не хотите привлекать «зло» в свою жизнь? Тогда просто перестаньте пытаться



ся быть «хорошим»! Не пытайтесь быть «кем-то» или «каким-то». Расслабьтесь. Просто будьте тем, кто вы есть! Не судите себя – ни положительно, ни отрицательно. Не сравнивайте себя с другими. Всё идет естественно, и Вселенной не нужно уравнивать энергетические перекосы.

Несмотря на все полярности в нашем мире, можно ли ощутить Единство? Да – когда мы признаем, что за двумя противоположными полюсами стоит одна и та же сила, только выраженная в разных формах. Вот почему закон полярности гласит: «Все кажущиеся противоречия можно примирить».

### Важные выводы, вытекающие из закона полярности:

- Всё всегда имеет ДВЕ стороны. Поэтому, например, для каждой существующей проблемы должно быть и решение.
- Все, что есть – это выражения единого Источника. В действительности полярность – это всего лишь иллюзия, ловкость рук. За всеми кажущимися противоположностями стоит та же сила, которая их создает.
- Не пытайтесь быть «хорошим» или трудолюбивым, совершенным или «красивым». Потому что таким образом вы автоматически вызываете в свою жизнь соответствующий противоположный полюс. Просто будьте тем, кто ты есть.
- Избегайте любых оценок и суждений. Принимая себя, принимая окружающих и каждую ситуацию, которая встречается на вашем пути, такими, какие они есть, вы соединяетесь со всеобъемлющей любовью. Каждая оценка и суждение о чем-то или о ком-то усиливает иллюзию разделения внутри вас.

Поделитесь вашими осознаниями и размышлениями на эту тему.  
E-Mail: [redaktion@neue-semjljaki.de](mailto:redaktion@neue-semjljaki.de)

# КАК УСЛЫШАТЬ СЕБЯ И НАЧАТЬ ЖИТЬ ОСОЗНАННО

## УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ!

В моём интервью «Пробуждение – путь к самой себе» («НЗ» №03, стр.10-11) я говорила о том, как важно узнать о своём внутреннем Свете. Исходя из этого, я хотела бы вам рассказать, как именно настраивать себя на этот внутренний Свет, как услышать себя и начать жить осознанно, принимать для себя самые лучшие решения.

Я поделюсь с вами небольшой практикой, которая помогает мне каждый день в самых разных ситуациях сделать правильный для себя выбор.

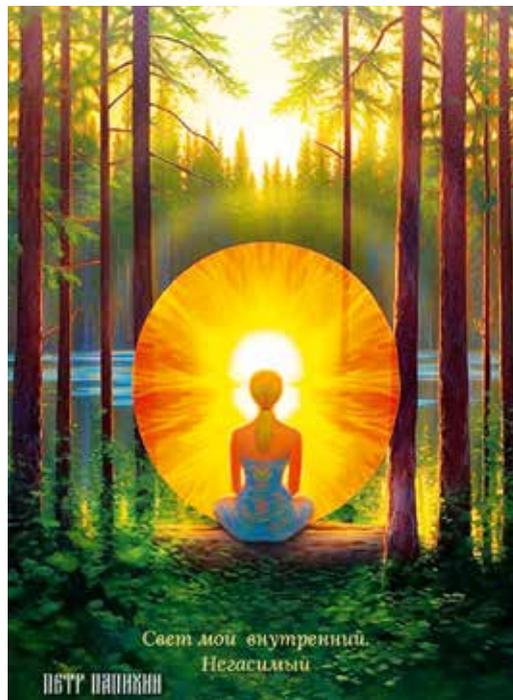
*Представьте у себя в груди солнышко. Оно разливает по вашему телу и вокруг него свой мягкий и тёплый свет. В центре этого солнышка горит, сияет совершенным белым светом огонёк самого Творца. Солнышко начинает расти всё больше и больше, увеличивается в размере. Вы оказываетесь внутри этого солнышка и любуетесь совершенным пламенем в его центре. Представьте, что вы наполнились этим светом. Побудьте там хотя бы пять минут, представляя Пламя и Свет! Произнесите медленно: «Я есмь Пламя и Свет!» Вы заметите, как станете спокойнее и гармоничнее. При завершении этой практики, ваше солнышко опять становится меньше, но вы остаётесь наполнены светом вашей Души.*

*Смотря в этот огонёк, начните задавать вопросы, которые касаются вашей жизни и ваших выборов. Вы будете чётко знать, что вам нужно делать, куда идти и кого слушать. На вопросы вам начнут приходить ответы в виде мыслей, которые всегда будут направлены на любовь и созидание. Они всегда сопровождаются приятными ощущениями волны, глубины и дарят покой или чувство счастья.*

Это простое упражнение поможет в принятии любых решений. Научившись некоторое время держать внимание на огоньке, находясь в вашем солнышке, нужно начать тренировку с самого обычного и простого. Например, перед просмотром какой-либо передачи или фильма, начните спрашивать: «Душа моя, а нужно ли мне смотреть эту передачу, фильм?»

Первые мысли, сопровождаемые спокойствием и гармонией, пока не включился ум, будут правильными. Обычно их очень трудно уловить, потому что они мимолётны, но с тренировкой они станут более ясными.

Потом посмотрите, что несёт данная передача или фильм? Присутствуют ли там негативные моменты, которые вызывают страх, возмущение, боль, агрессию, искажение семейных или человеческих



Художник Петр Папихин

ценностей, или наоборот укрепляет веру во всё хорошее, вызывает радость, прививает людям добро, честь и благородство духа?

После этого задайте вашей Душе ещё вопросы: «Как отразится дальнейший просмотр на моём здоровье?», «Как скажется это на моей жизни, если я приму идеи из передачи или фильма?»

Так вы научитесь распознавать, что идёт от вашей Души, а что от ума. Она никогда не подскажет вам то, что будет противоречить вашему Свету. Отказывайтесь без сожаления от всего, что может навредить вашей гармонии и начните искать то, что принесёт счастье и радость. Выберите какое-нибудь занятие, которое будет наполнять вас позитивом и спокойствием или развитием в сторону познания себя и окружающего мира.

Обратите так же внимание на свои мысли, которые приходят вам в течение дня. На что они направлены, на позитив или наоборот? Начните осознанно отказываться от негативных мыслей, заменяя их на противоположные. Мечтайте и представляйте самые светлые сценарии, где вы любите, живёте в гармонии, где счастливы ваши родные и близкие, везде на Земле царит мир. Мы притягиваем в свою жизнь то, о чём мы думаем!

*В Душе хранится вся информация и все знания, которые есть во Вселенной. Она знает наперёд, что с нами произойдёт и как развернётся событийный ряд при принятии решений. Большинство ситуаций в нашей жизни напрямую зависят от нашего выбора.*

Так же есть много прекрасных техник, чтоб создавать благоприятное будущее,

о которых я рассказываю на некоторых моих семинарах. Но самая важная из всех практик – это следование зову вашей Души!

Если вам нужно сделать правильный выбор, вы можете так же задавать вопросы вашему внутреннему Свету. С детства нас не учили таким способом принимать решения, а лишь посредством своего ума и логики. Поверьте, когда вы начнёте полагаться на свой Разум (Свет перед умом), многих негативных моментов в вашей жизни удастся избежать!

Первым правилом при принятии любых решений и в поступках человека является чистота намерений. Если человеком движет, например, только получение материальных благ, стремление быть значимым перед кем-либо или другие принятые им идеи, противоречащие внутреннему Свету, то Творец вплетает в поле событий этого человека урок. Это его милость, потому что посредством этого урока, человеку даётся шанс распознать, где он нарушил гармонию и исправить это. В этом случае нужно задать вопрос своему внутреннему Свету: «Чему хочет научить меня данная ситуация или болезнь?»

Часто бывает, что человек откажется от предложенного его умом варианта и примет другое, может быть не совсем понятное для ума, но более приятное его сердцу решение, и позже всё складывается для него самым наилучшим образом.

Как же ещё распознать, что сделает нас счастливыми? Об этом и о многом другом я расскажу вам в последующих статьях на страницах журнала «Новые Земляки», в моей группе в Телеграм и на моих мероприятиях.

*Следуйте зову вашей Души  
и она приведёт вас туда,  
где вы будете счастливы!*

С любовью, Ольга Мюллер

## РАСПИСАНИЕ МЕРОПРИЯТИЙ

- Каждый понедельник в моём практике «Женский круг» с 18:30 до 20:00
- По вторникам с 16.05.2023 онлайн-проект «Исцеляемся вместе» с 19:00 до 20:00
- По четвергам онлайн-практики на очищение, гармонизацию и т.д. с 20:00 до 20:45
- Семинар «Многомерная (ресурсная) живопись» 13.05.2023 с 13:00 до 17:00



Ольга Мюллер

Подробности, а также другую информацию смотрите в группе Telegram «РаВеста – Центр целительства» или спрашивайте в личных сообщениях.

Ссылка на группу в Telegram:  
<https://t.me/+1VLiBFtLbBcyYTcy>  
Тел. +49 176 96 66 62 36 Telegram/WhatsApp

## КОНСТАНТИН ЭРЛИХ: СЛОВО О СУДЬБЕ НАРОДА

В апрельском номере журнала («НЗ», № 04/2023, стр. 27) мы поздравляли Константина Эрлиха с юбилеем. 24 марта ему исполнилось 75 лет. Читатели смогли познакомиться с творчеством юбиляра. На стихотворение «Режет гребни волны парус мой одинокий» пришли отзывы читателей и уже вдогонку к юбилейной дате поздравления и пожелания. В продолжение темы предлагаем вашему вниманию интервью с Константином Эрлихом.

Творческая судьба Константина Эрлиха начинается с незаурядных корреспонденций, репортажей и очерков в районной газете «Пламя» в Омской области. До сих пор он добрым словом вспоминает своих наставников: редактора Сеначина, его заместителя Кудряшова, лит. сотрудника Гуселетова. Будучи студентом пятого курса факультета иностранных языков Омского пединститута, он был приглашён на работу редактором немецких передач Омского радио, затем – после окончания вуза – старшим редактором и собственным корреспондентом немецкой редакции Государственного Комитета по телевидению и радиовещанию Совета Министров Казахстана.

**– Как настроение, Константин, и как вы воспринимаете свой нынешний юбилей?**

– Воспринимаю его как данность, определенную Всевышним. Наряду с толикой торжественности, что вызвано поздравлениями друзей и читателей, – также и с метафизической грустью – человека в очень зрелом возрасте. Но это состояние, смею вас заверить, – далеко от пессимизма. Надеюсь, что это лишь остановка, чтобы задуматься, оглядеться, как на перевале, вдохнуть глоток терпкого горного воздуха – и вновь вперёд... Такой характер. Дела ведь ещё ждут – важные, ответственные, которые выбрали именно тебя.

**– Наверняка в вашей жизни были яркие, незабываемые встречи. Могли бы вы вспомнить кого-то, кто сыграл в вашей судьбе важную роль?**

– Встреч было много и на весьма высоких уровнях. Мои первые университеты – наставники-учителя: О.Коноплева, Н.Шарова, А.Кохан, К.Сахан, В.Николаенко, А.Калинич, Д.Мехова, Т.Шупина... Далее были очень интересные, нередко горячие дискуссии с соплеменниками, героями моих опусов Н.Дубелем, Я.Эннсом, Г.Руфом, Я.Герингом, И. Шарфом, Д.Бурбахом, Т.Фуксом, А.Брауном, А.Римером, а также с земляками: Гайдай, Чуенко, Пелипасом, Ермоленко, Колесник и мн. др., из бесед с которыми я черпал, также как от своих родителей, богатый жизненный опыт. Ну и, безусловно, влияние на меня оказали мои преподаватели из института проф. д-р фил. наук Г.Едиг, кандидат фил. наук В.Гейнц, В. Заречнева, Л.Чайка, также имеющие в настоящее время учёные степени и др.

Время шло, росли мои запросы, ширились интересы, выростали новые, «взрослые» задачи... Особенно в студенческие годы. Я стал интересоваться, кроме языкознания, историей и философией, стал задаваться вопросом, почему российские немцы остаются в стране угнетенной нацией...

**– Какой период своей жизни вы считаете наиболее ярким и продуктивным?**

– Это время моего пребывания в Казахстане. Благодарю судьбу, за то что она определила мне разовую удачу: будучи приглашенным руководством республики в Алма-Ату, долгие годы работать на поприще нашей национальной литературы и журналистики в качестве заведующего немецкой редакцией в республиканском издательстве «Казахстан» и гл. редактора немецкой газеты «Фройндшафт» – переименованной мной в «Дойче Альгемайне Цайтунг». Сегодня я могу со всей уверенностью сказать, что годы, прожитые мною на дружественной и гостеприимной казахской земле, соприкосновение с богатой казахской культурой и фольклорными произведениями, пару сот из которых, наряду с произведениями известных казахстанцев Д.Кунаева, О.Сулейменова, М.Зверева и др., я перевел на немецкий язык, обернулись для меня живительным источником моего творческого становления. Это было для меня изумительное время. Я был вхож в самые высокие инстанции казахского общества и считался чуть ли не доверенным лицом первого президента Казахстана.

*Нурсултан Абишевич и впрямь относился ко мне, как к соратнику. Я сопровождал его в визитах в Германию, Францию и Польшу. И, соответственно, было ко мне отношение глав среднеазиатских республик. Сапармурат Ниязов даже приглашал меня к себе, в Ашхабад, в гости.*

Дружеские отношения у меня сложились также с казахстанскими литераторами, издателями, общественными деятелями: У. Джанибековым, Г.Бельгером, Е.Сыздыковым, М.Мамажановым, З. Тэн, Э.Айрихом, В.Бротом, В.Ауманом, Х. Дриллером, В.Зенкисом, А.Калиевым и мн. др.

**– Неравнодушное отношение к казахской земле наглядно иллюстрируют и**



Константин Эрлих

**некоторые ваши поэтические произведения... И не случайно, что именно Вы явились инициатором и соавтором издания в московском издательстве «Русский язык» первого в стране русско-казахско-немецкого разговорника!**

– Несомненно. И, возможно, в благодарности моим казахским коллегам и друзьям я переложил на немецкий язык более сотни произведений казахского фольклора. За десять лет работы на поприще книгоиздания случилось так, что я лично познакомился почти со всеми российскими немецкими литераторами, со многими мне посчастливилось работать совместно над выпуском их произведений.

Мне довелось подготовить к печати и издать первую в СССР трехтомную «Антологию советской немецкой литературы», сборники избранных произведений Д.Гольмана, В.Клейна, Р.Жакмьена, Г.Генке, Ф.Больгера, А.Реймгена, книги А.Дебольского, А.Цильке, В.Гейнца, Г.Бельгера, Г.Вормсбехера, В.Эккерта, А.Закса, Д.Вагнера, В.Гердта, Э.Каценштейна, Р.Пфлюг, Н.Ваккер, Н.Пфедфер, И.Варкентина, Г.Аргольда, Э.Гюнтера, Р.Лейса, В.Мангольда, Э.Ульмер и мн. др.

**– Издали вы и ряд своих произведений...**

– Да. Именно в эти годы увидели свет мои книги «Эскизы» и «Живое наследие», брошюры «Литература советских немцев», «Панорама советской немецкой литературы», многочисленные издания моих переводов: книги Д.Кунаева «Советский Казахстан», повести Г.Лисова «Право на бессмертие», рассказов М.Зверева «Незабываемые встречи», несколько сборников казахских народных сказок, два издания уйгурских сказок, сборник сказок народов

Казахстана, отдельные двуязычные издания русского, немецкого, корейского, дунганского и др. фольклоров тиражом в 50 и более тысяч экземпляров. Именно благодаря этому я вывел редакцию за все время ее существования в разряд прибыльных предприятий.

Ну, а главным событием этого периода все-таки является моя деятельность в качестве главного редактора газеты «Фройндшафт» – «Дойче Альгемайне Цайтунг». Инициатива моего перевода из издательства в газету принадлежала коллективу издания, который был недоволен своим руководством, противодействовавшим – даже в разгар перестройки – всяким «националистическим поползновениям». И вот так случилось, что я на волне «горбачевского нового мышления», не смотря на мои «автономистские» устремления, был утвержден в должности главного редактора нашей национальной газеты.

**– Критика отмечает, что с вашим приходом в газету она быстро заняла ведущее место в числе немецко-русскоязычных изданий, стала рупором российских немцев в стране.**

– Это был период глобальных перемен в сознании советского народа, в особенности угнетенных национальных меньшинств и российских немцев, в частности. Но противодействие было еще очень сильным – на всех уровнях общества, чувствовалось оно и в редакции. Я, в расцвете сил, преисполненный энергетического запала, начал с глубокого реформирования газеты: уже через пару недель после моего вступления в должность я стартовал в мае 1988 г. рубрики «В ногу с перестройкой», «История советских немцев», «Наши традиции и обычаи»... Раньше, чем другие ведущие республиканские (да и союзные) издания, я отправил на свалку истории лозунг «Пролетарии всех стран, соединяйтесь!», торжественно водрузив на его место слоган, т.б. лозунг «За единение, демократию и гуманизм!»

**Работа в газете дала мне возможность дополнительного воздействия на политическую ситуацию в обществе.**

Уже 5 мая 1988 г. на первом расширенном заседании коллектива газеты и общестственности г. Алма-Аты и области я инициировал создание Немецкого культурного центра. Именно наш центр стал базой для создания республиканского общества «Возрождение», деятельность которого, как и немецкого центра, я возглавлял в течение долгих лет и поддерживал в финансовом отношении.

Через определенное время я ввел «двуглавое» управление Немецким культурным центром, поделившись (самолично) председательством с Г.Бельгером, а в середине 90-х годов, когда наша дальнейшая деятельность за национальное самоопределение могла квалифицироваться в Казахстане как вмешательство во внутренние дела России, я передал управ-

ление Обществом существовавшему с 1992 г., ориентированному на «проектную» деятельность, Совету немцев Казахстана во главе с А.Дедерером, которого я в свое время рекомендовал на пост председателя этой структуры.

**– Какие качества помогли вам состояться?**

– Вера в себя и в людей! Эту веру надо было возвращать. Это длительный процесс, заключающий в себе целую обойму человеческих качеств: сила воли, упорство, целеустремленность, нетерпимость к несправедливости. Я довольно рано понял, что у нас в стране, как и сегодня здесь на Западе и, в особенности, в Германии, правда дискриминирована. За неё надо бороться! Этим я и занят всю свою сознательную жизнь. Именно в этой теме я в какой-то степени состоялся. Доказательством тому – мои произведения, моя профессиональная и общественно-политическая деятельность.

**– Как вы чувствуете себя в Германии?**

– Для меня с переменой места жительства многое не изменилось. Если не углубляться в суть материи, можно признать, что я себя везде чувствовал относительно комфортно: как в России и Казахстане, так и в Германии. Везде были свои трудности. Но так уж случилось, что я передвигался по евроазиатскому континенту в зависимости от того, где я был более нужен своим соплеменникам, где мог принести им наибольшую пользу. Именно поэтому в свое время я перебрался из Омска в Алма-Ату. И именно этот фактор был главной причиной того, что я пришвартовался в Гамбурге, не отказываясь однако от казахстанского гражданства, где сосредоточилась основная масса наших соплеменников. И покинул я свой корабль лишь после того, как я и моя секретарша остались единственными немцами в редакции из когда-то 40 сотрудников!

К этому времени я уже издавал в Германии приложение к нашей казахстанской

газете «Дойче Альгемайне Цайтунг» и самоотверженно бросился в гущу политических событий, не оставляя без внимания соплеменников и по ту сторону государственной границы. Однако вскоре я был вынужден сделать газету независимой от ее материнского издания, так как все мои предложения по объединению усилий встречали у тогдашнего председателя Комитета по культуре и средствам массовой информации абсолютный бойкот. Так я с начала 2000-х годов стал выходить самостоятельным, независимым изданием под названием «ДипКурьер»/«Руссланддойче Альгемайне». В настоящее время я издаю её в качестве двуязычной еженедельной интернет-газеты.

**– Теперь о вашем творчестве. Вы автор более тысячи публицистических статей и корреспонденций в периодической печати, одним из первых подняли тему трудармии в печати, что было табу в советское время, – это в новелле «Отзвуки прошедших лет или Начало одной биографии», поставленной также на сцене немецкого драматического театра в Темиртау и имевшей огромный резонанс... Ваша научно-популярная монография «Живое наследие. Очерки по географии поселения и истории культуры российских немцев» первая масштабная монография по этой тематике в послевоенное время, была отмечена Первой премией во Всесоюзном конкурсе на лучшее произведение в области межнациональных отношений, на основе которой вы защитили в Германии (еще в советское время) диссертацию на соискание ученой степени д-ра философии.**  
– Да, это было разовым явлением в жизни страны...

**– Вы автор «Гимна российских немцев» – и текста (причем, и в переводе на русский язык), и мелодии. Скажу откровенно, и наша критика, и читатели подметили, что главной темой в вашем поэтическом творчестве является любовь к народу, родной земле и к женщине, конечно. Наглядный пример: Российский немец я – поэт народный, с народом я своим иду сквозь**

**бури и снега.**

**У нас с ним – дерзновенным,  
суть одна – геройская судьба  
и крест один, нести его нам с ним  
до дней скончанья,  
и это данность – объективная  
и гордое сознание,  
и зов, и вызов сердца моего  
в стремленьях благородных.  
Не русский, но с душою распротёртой,  
русской я, – российский немец и –  
поэт народный...**

Скажу лишь: изящные строки, героический пафос... Спасибо. От имени редакции поздравляю вас с юбилеем. Успехов вам и новых творческих удач!



Нур سلطان Назарбаев и Константин Эрлих, 1993 г.

Интервью Надежды Рунде

## НЕИЗВЕСТНЫЕ «ДЕВЧАТА» ИЛИ ВИДЕОРЕПОРТАЖ «РОДОМ ИЗ ТРЁХОЗЕРКИ»

Интервью с Райнгольдом Шульцем

В честь 61-ой годовщины выхода на советские экраны кинокомедии «Девчата» 7 марта 2023 г. на телеканале «Россия 24» показали премьеру фильма «Родом из Трёхозёрки» с участием постоянного автора нашего журнала Райнгольда Шульца. Это история о том времени, когда там жил Борис Васильевич Бедный – писатель, автор повести и сценария кинокомедии «Девчата». Специальный репортаж-расследование сняла телерадиокомпания «Коми Гор». Из фильма сыктывкарцев Елены Конановой и режиссёра Кирилла Кочеткова зрители впервые узнали, кем в жизни была настоящая Тося Кислицына. Тося (Анастасия Поликарповна Кислицына) – литературный персонаж, созданный Борисом Васильевичем Бедным. Его повесть «Девчата», опубликованная в «Роман-газете» в 1961 г., принесла писателю большую известность и была переведена на 15 языков, в том же году по мотивам повести был снят одноимённый фильм. Исполнительница роли Тоси в фильме актриса Надежда Румянцева получила в 1962 г. приз «За лучшее исполнение женской роли» Международного кинофестиваля в Мар-дель-Плата (Аргентина), иностранные газеты называли актрису «Чарли Чаплином в юбке», а итальянцы – «русской Джульеттой Мазиной». Оказывается, прототипы главных героев жили и работали в республике Коми, откуда родом Райнгольд Шульц. Мы попросили рассказать Райнгольда об этом подробнее.

**РШ:** – Я хорошо помню огромную радость и восхищение, когда по радио сообщили, что впервые в истории человечества в космосе находится человек – лётчик-космонавт Юрий Гагарин!

Через год после полёта Гагарина, 7 марта 1962 г., как дорогой подарок советским женщинам, на экраны страны вышел знаковый и любимый всеми, замечательный лирический кинофильм «Девчата».

Новая работа кинорежиссёра Юрия Чулюкина, основанная на одноимённой повести Бориса Бедного, произвела фурор! На фильм «Девчата», снятый про наших лесорубов и сплавщиков леса, народ валил валом. Все без устали смотрели его помногу раз, в том числе и я с моими ровесниками.

При этом мы не знали и даже не догадывались, что автором любимой кинокомедии является человек, который тогда вместе с нами трудился на Вычегодском сплавно-м рейде и никак не афишировал свою литературную деятельность. Люди тогда были скромные.

Несколько позже, в 1964 г., на летних каникулах после 6-го класса, когда мне ис-



Персонажи из фильма «Девчата» – Тося Кислицына и Илья Ковригин

полнилось 15 лет, мы, несколько друзей-товарищей из посёлка Краснозатонского, что в 14-ти км. от столицы Коми республики Сыктывкара, решили поправить материальное положение своих семей и пойти на заработки.

Прошёл год, как умер мой отец, одной маме было тяжело растить меня и моего младшего брата Лео. Мы с ребятами устроились сплавщиками на Алёшинский сплавной рейд Коми конторы Вычегда лесосплава.

Алёшинская запань (так называют ограждение на воде для хранения и сортировки леса) стояла на левом берегу Вычегды у самого затонского кладбища. На запани работа шла круглосуточно, в три смены. Рабочих туда привозили на катерах из близлежащих посёлков: Трёхозерка, Седкыркеш, Алёшино, Озёл и др. Из посёлка Краснозатонский мы шли на работу пешком километров пять и несли с собой свой рабочий инструмент, длинные багры.

Работа была тяжёлая, на реке всегда холодно, часто мы работали в фуфайках и иногда, промазав багром в бревно, сорвавшись, падали в холодную воду между брёвнами. Брёвна тут же смыкались над головой. Были случаи, когда люди тонули. Когда было жарко, мы работали, раздевшись, тогда нас живьём съедали оводы, комары и мошки.

Там, на сплаве, рабочие рассказывали друг другу разные истории, в том числе обменивались впечатлениями от фильма «Девчата». Так нам кто-то и рассказал, что по этим бонам и плотам, здесь, на нашей запани, ходил автор этой кинокомедии, который работал тут техноруком. Мы, раскрыв рты, впитывали незабываемые слова.

Моя мама была с 1917 г., а Борис Бедный родился в 1916 г. в станице Ярославская Краснодарского края. После школы он окончил Майкопский лесной техникум и в числе лучших был направлен на учёбу

в Ленинградскую лесотехническую академию. Преддипломную практику он проходил на Дальнем Востоке. Уже в то время он начал посещать литературные кружки и писать рассказы. По окончании лесоакадемии Борис Бедный стал инженером водного транспорта, специалистом по сплаву леса и по распределению приехал в северную Республику Коми, чтобы работать на сплавных предприятиях.

Как молодой специалист работал техноруком в Средне-Вычегодской сплавконтуре на реке Вымь, в посёлке Чёрный Яр, что недалеко от села Айкино Усть-Вымского района. Потом его направили в посёлок Трёхозёрка, который находился на другой стороне реки Вычегды, почти напротив Сыктывкара. Многие его рассказы посвящены тем местам, тем людям, тому времени.

К нам на север в то время свезли много интересных людей. В нашем посёлке Краснозатонский, например, жил сосланный из Ленинграда диссидент Револьт Пименов, друг известного академика Сахарова.

**– Райнгольд, уже в Германии Вы написали интересную работу «Девчата», рассказ о писателе Борисе Бедном. Вы провели целое журналистское расследование о его жизни и творчестве, смогли разыскать его дочь, которая будучи замужем, под другой фамилией, жила в огромной Москве. Как и почему Вы занялись этой темой?**

– Я часто вспоминал своё наивное, золотое прошлое, в котором было много интересных моментов. Поэтому написал всё, что было на душе и в памяти. В написанном обнаружилось много неизвестных белых пятен, на которые надо было найти ответы. Я начал звонить, писать, запрашивать, искать, копать. И что-то накопал.

В 2018 г. работа по теме «Девчата» была закончена. Но со временем я добавляю туда все вновь обнаруженные факты.

– Как Вы попали в фильм «Родом из Трёхозёрки»?

– Задолго до этого, в Одноклассниках на меня вышла библиотекарь Трёхозёрской библиотеки И. Н. Нестерова, в девичестве Карандашева. Она тоже родом из Красного Затона. В 1964 г., когда я уже работал на сплаве, ей было четыре года. Мы сдружились в интернете, нас объединил общий интерес, тем более, что мы выросли в одном посёлке. Она неутомимый энтузиаст, всю себя посвящает людям, много делает для общественности, хорошо относится к российским немцам. Много о них знает. Ухаживает с односельчанами за местным кладбищем советских немцев. В Трёхозёрке жило много ссыльных немцев, многие из них сейчас в Германии. Многие остались лежать там, в сырой земле. О ней в «Новых Земляках» уже писали, в декабрьском номере, в 2018 г.

С Ириной мы обменивались информацией и находками по нашей теме. Я свёл её с дочерью Бориса Бедного, которую с трудом разыскал. Около года искал я его родственников. Куда только не обращался, по старым адресам, в Республику Адыгея, в администрацию Майкопа, в военкоматы, в музеи, в ЗАГСы, на Востряковское кладбище, в московские ЖКХ, в центрально-адресное бюро ГУВД г. Москвы, в Мэрию Москвы, в Литературный институт Москвы, на Мосфильм. В конце концов, в Германии я рассказал о своих проблемах русскоязычной розыскной службе, которая, несмотря на закон о защите данных, очень быстро, буквально в течение часа прислала мне актуальный адрес дочери Бориса Бедного, но даже по знакомству и льготной цене общественное дело обошлось лично мне, ну очень дорого.

В канун юбилея выхода кинокомедии к Ирине обратились работники Сыктывкарского телевидения с идеей снять фильм о прототипах героев кинокартины «Девчата». Она рассказала телевизионщикам обо мне. Они назначили термин и по скайпу взяли у меня видеointервью.

– Райнгольд, теперь уже многим известно, что Борис Бедный был в плену в Германии. Вам что-то удалось об этом узнать?

– Я долго искал следы Бедного в Германии. Обращался во многие архивы Берлина, Мюнхена, Женевы. В архиве Бад-Арользена мне помогли его сотрудницы, наши немки из России. Они даже прислали мне копию учётной карточки военнопленного Бориса Бедного и копии других документов, из которых я узнал, где он тогда находился. Мне очень помог в этом поиске и проживающий возле Вюрцбурга бывший диктор «Комирадио» Евгений Штайн. Он раздобыл мне телефон бургомистра городка Оксенфурт. Я туда позвонил и объяснил суть дела. Бургомистр обещал всё разузнать у местных старожилов и перезвонить. Через пару дней он сообщил интересные подробности и прислал небольшую книгу воспоминаний о том времени.



Автор повести «Девчата» Борис Бедный

Я перевёл всю брошюру на русский язык и будучи в Москве в 2019 г. на телепередаче «ДНК» хотел передать её дочери Б.Бедного, но она, сославшись на разные дела, встречу отклонила. Все мои надежды развеялись как дым. С тяжёлым сердцем, пришлось эту брошюру отослать ей по почте. В брошюре было подробно написано об условиях содержания и всех событиях в тех местах и в то время, но не конкретно о моём герое.

Старинный немецкий городок Оксенфурт с населением около 5 тысяч человек (столько было во время войны) находится в Баварии, к северу от Вюрцбурга, недалеко от Франкфурта-на-Майне и расположен на красивом берегу судоходной реки Майн. Вокруг поля, леса, виноградники.

На территории бывшего военного полигона Оксенфурта давно, ещё в годы Первой мировой войны, было построено несколько лагерей. Во время Второй мировой эти лагеря восстановили и туда стали поступать военнопленные из Франции, Бельгии, Голландии, Польши. Раньше пленных офицеров в Германии вообще не охраняли. Они жили под честное слово и подписывали обязательство, что не сбегут. С июля 1941 г. в Оксенфурт стали поступать советские военнопленные. Тогда открыли ещё лагерь для солдат и сержантов, а другой – для советских офицеров (Oflag 62).

В лагере для офицеров «Stalag 13-C» находилось 18000 советских военнопленных. Среди них был и Борис Бедный – автор кинокомедии «Девчата», там же находился генерал Карбышев, которого потом перевели в Маутхаузен, где он и погиб. «Stalag 13-C» был базовым лагерем с администрацией, складами, банями, лазаретом, но большинство военнопленных не находились в нём постоянно. После регистрации личных сведений и, как правило, поверхностного медицинского осмотра уже несколько дней спустя по распределению немецкой биржи труда – арбайтсамта, военнопленные попадали в трудовые отряды управления Сталага и



Копия учётной карточки военнопленного Бориса Бедного

отправлялись на работы. Пленные работали в сельском хозяйстве, на фабриках, заводах, строили и ремонтировали дороги, трудились по 10, 12, 14 часов и получали за работу по 70 рейхспфеннигов в день.

На основании приказа НКВД из лагерей для бывших советских военнопленных в июне 1943 г. выделялся Пермский фильтровочный лагерь № 0302, имеющий в своём составе четыре отделения: в Кизиле, Березняках, Боровском и в Молотове (сейчас Пермь). Там в лагере каждого ждала своя судьба: кому свобода с испытательным сроком, кому срок и испытания, кому конец после страшных испытаний.

Не найдя за Борисом Бедным никаких грехов, его после проверки отпустили домой к отцу. Мама его умерла, когда получила на него похоронку, в которой было указано, что Борис Бедный был убит 06.08.1942 и захоронен в Воронежской области, у деревни Песчаная.

После короткого отпуска Борис Бедный был направлен на север, на место своей прежней работы в Вычегдалесосплав, в Трёхозерку техноруком.

– Много неизвестного и интересного сообщила Вам дочь Бориса Бедного?

– Она прислала мне тогда по почте две книги. Одну, изданную в 1963 г. в ГДР, в переводе на немецкий язык Екатериной Ралин, под названием «Man wettet sich um junge Mädchen», с автографом: Райнгольду Шульцу с благодарностью за сохранение памяти о моём отце Борисе Бедном. Москва, 15.02.2019. Вторая книга на русском языке, издательство «Советская Россия», Москва, 1975 г. называлась «Девчата».

– Спасибо за интересные ответы. Ознакомьтесь с репортажем «Родом из Трёхозёрки» можно по ссылке в интернете: [https://vk.com/video-79002029\\_456252560?list=eef337788a808835b4](https://vk.com/video-79002029_456252560?list=eef337788a808835b4)

Беседовала Надежда Рунде  
Печатается в сокращении

# ЖИВАЯ ИСТОРИЯ НАРОДА В СТИХАХ

ИНТЕРВЬЮ С ПОЭТЕССОЙ ЭЛЬЗОЙ ШЕРР-МАКШАКОВОЙ

Эльза Шерр-Макшакова – наша соотечественница, она одна из немногих, кто сегодня ещё может поделиться с нами правдой об истории российских немцев и, что особенно ценно, не только в прозе, но и в стихах. Мы знакомы уже несколько лет. Из записных книжек, которые более 70 лет хранили в себе дары её таланта, я составила книгу «Мир дому твоему». Ранее журнал «Новые Земляки» уже коротко знакомил своих читателей с этой удивительной женщиной. Сегодня мы предлагаем вашему вниманию ещё одну встречу – интервью с Эльзой Шерр-Макшаковой.

– Эльза Матвеевна, как и почему Вы в детском возрасте оказались в Германии? Какие картины встают перед глазами, когда вы вспоминаете ваш путь в Германию?

– Я выросла в немецкой колонии на Украине, на самой границе, в Одесской области. Наше село на немецком языке называлось Мариенберг, а по-русски Марьяновка. Моя мама была немкой, а отец русским. Его уговорили бросить семью, потому что его жена была немкой и к тому же ещё из раскулаченных. В другом селе его назначили на работу по партийной линии, так во время войны мы оказались без его защиты.

Когда началась война, наше село заняли румынские войска. Они стояли у нас до 1944 г., до тех пор, когда немецкие войска, потерпев поражение, стали отступать через наши немецкие сёла. Перед серьёзными боями население заставляли рыть окопы. Отступая, в обязательном порядке, немцы забирали с собой всех советских немцев. Нам сказали, что мы дней на семь должны отлучиться от села, чтобы не погибнуть во время сильных сражений, которые предстояли здесь, перед Одессой. Мы не знали, когда и куда мы вернёмся. Этого не мог тогда знать никто. С собой разрешено было брать только самое необходимое. Люди строили из своих телег «цыганские кибитки».

Было это в 1944 г., в марте. Стояла слякоть, кругом была сырость, грязь. Не у всех были лошади и телеги, мы тоже были безлошадными, поэтому семью распределили по другим подводам. Мы проходили через опустевшие сёла, которые люди оставили только что. Кругом всё ещё чувствовалось их недавнее присутствие:



Елена Кемлер, Эльза и её муж Владислав

тёплая еда на печах, открытые платяные шкафы, на улице бродил скот – его выпустили, чтобы он не погиб. Так шли, в основном пешком, чтобы не переутомлять лошадей, до города Аккермана, где был переезд через Южный Буг. Круглые сутки паром перевозил всё, что двигалось, по реке, и поэтому в ночное время он интенсивно освещался прожекторами, от которых лошади становились на дыбы и бросались в воду, что приводило к жертвам.

Люди очень уставали в пути, потому что каждый день надо было преодолевать по 45 км. Особенно трудно дался переход по Карпатам. Нам было очень сложно подниматься и спускаться с гор. Мне было тогда всего 10 лет, сестре Людмиле 14. Чтобы облегчить путь лошадям, мы собирали им в дороге подкормку. Население Румынии приняло нас хорошо, особенно мы оценили их помощь, когда в одном из сёл нам пришлось задержаться на целую неделю. Венгры не могли равнодушно наблюдать, как по их территории проходит транспорт с таким огромным количеством страдающих людей. Они то и дело появлялись на обочинах дорог и около наших подвод с ещё тёплой картошкой и с хлебом.

*До сих пор у меня наворачиваются слёзы, когда я вспоминаю двух венгерских ребятишек – мальчик через дорогу кидал мне в кибитку картофелинку, и девочка караулила, чтобы никто этому не помешал, а ведь у них самих было голодно.*

Видимо, какие-то пути-дороги были заняты, и поэтому наш многочисленный транспорт не мог продвигаться беспрепятственно. Иногда приходилось по тому же самому пути возвращаться назад. Венгры решили весь этот транспорт пропустить, как можно скорее, чтобы в их местности не распространилась какая-нибудь эпидемия. Поэтому всё делали бегом. Бывало так, что русские самолёты сбрасывали на нас листовки с призывами освободить дороги – им надо было бомбить те войска, которые немцы отправляли домой по этому же пути. Тогда немецкие войска и их машины буквально впритык прижимались к нашим телегам, чтобы их не настигли бомбы российских лётчиков. Всё это длилось до самой Чехословакии.

Там, на станции Тешь, у всех отобрали телеги и лошадей. Людей разместили в теплушках и набитый битком поезд отправился в сторону Польши. Там нам оформи-



Эльза Шерр-Макшакова

ли немецкое гражданство. Другие группы украинских немцев шли пешком и по Польше. Одна картина, рассказанная мне участницей тех событий в Польше, до сих пор в памяти: на полном ходу движется русский танк, ему нужно развернуться, а повозка с семьёй украинских немцев встала на его пути, лошадь не слушается, встала на дыбы, глава семьи неимоверными усилиями пытается её удержать. В это время из телеги с криками выскакивают и разбегаются врассыпную восемь детишек. Танкист пытается не раздавить телегу и сдать назад. Кругом кричат люди, дети плачут, режут самолёты, дома горят, столбом стоит пыль, душит запах гари. Одну из дочерей хозяина повозки потом находят у леса в обморочном состоянии и с трудом приводят в чувство – других так и не нашли. В 50-ти метрах от этого места, прямо под открытым небом, у дороги рождает украинская немка – преждевременные роды от страха и стресса. Роженицу увозят, а другие её дети, заливаясь слезами, остаются предоставленными сами себе (к счастью, обе эти семьи после войны с годами воссоединились). Война шла за нами буквально по пятам, поэтому со временем мы оказались на территории Германии в городе Финстервальде.

Сначала мы, как и все, были размещены в лагере, но ввиду того, что у мамы во время одной из бомбёжек случился сердечный приступ, врач Эренпфурдт поселил нас в своём доме. У него мы прожили целый год и при этом получали от государства продовольственные карточки. Мама работала переводчицей, а моя старшая сестра Людмила на подхвате, когда мама не успевала. Когда пришли русские войска, пошёл слух, что солдаты насилуют девочек, поэтому нас прятали по подвалам (правда, не берусь утверждать насколько эти слухи были достоверными). Помню, что меня мама укладывала в кровать и мазала лицо краской, как от оспы, а каждому входящему в дом солдату это демонстрировала, поэтому из нашего двора быстро удалялись.

– Как вас, тех, кто невольно оказался в Германии, по возвращении встретили на родине в СССР?

– Когда победители заняли Германию, вместе с ними появились плакаты в стиле «Родина вас ждёт!», «Родина вас зовёт!». Большинство собралось домой. В 1947 г. наша семья тоже отправилась в Россию. Нас разместили в теплушках под сопровождением русских вооруженных солдат. Военный стоял около широких дверей, а мы сидели на нарах и так было в продолжение всего пути. Ехали долго. Никто не знал, когда остановится поезд и куда мы вообще едем. Нам выдавали крупы и яичный порошок. Из них на буржуйке в центре вагона можно было приготовить себе какую-то кашку. Больше ничего не было, негде было пополнять пищевые запасы.

Ехали молча, в напряжении, пока не добрались до границы Белоруссии. Тут люди стали спрашивать: «Когда мы поедим на родину, в Украину?» Нам ответили: «Теперь весь Советский Союз является вашей Родиной». Развезли кого куда, кого на дальний Север, а кого в Сибирь. Нашу семью привезли в Кировскую область, где нам предстояло прожить 10 лет, работая на больших производствах, которые пришли в упадок во время войны. Там мы были поставлены на учёт в спецкомендатуре. В общем в прибывшей вместе с нами потоке было около 300 человек.

В самом начале всех мужчин отправили в ГУЛАГ и поэтому их семьи оставались одни. Матери должны были как-то крутиться, чтобы каким-то образом прокормить детей. Дети ходили в школу, но возвращаясь домой, рассказывали, как над ними издевались другие ученики, как ругали и обзывали их фашистами. Мои сверстники все пошли на работу. Посещать школу могла только я.

Ютились мы в бараках, где до нас жили пленные немцы, отпущенные на родину, в Германию. Условия были ужасные, потому что война только окончилась, страна была голодная, нищая. Нам жилось абсолютно плохо, потому что к послевоенным бедам у советских немцев к тому же отняли и все права. Мы не могли передвигаться из одного населённого пункта в другой. Это каралось законом – людей сажали в тюрьмы, угоняли ещё дальше, в другие лагеря с ещё более тяжёлыми условиями. Если бы не спецкомендатура, можно было бы что-то купить или продать в соседних сёлах и как-то благодаря этому выживать. В бараках не было никаких удобств, людей заедали вши и клопы, человек был лишён любой мало-мальской индивидуальной жизни. Она протекала на глазах других людей. Посередине брака стояла буржуйка, на ней варили еду, тут же делали все бытовые дела. Время было очень голодное, народ был раздражённым.

Ужасная обстановка послевоенного времени мало способствовала оптимистическому настрою. На работе были очень жесткие требования. Стоило опоздать на пару минут и провинившегося сразу же забирали из семьи и отправляли в места пребывания заключённых.



Эльза слева с сестрой Людмилой Матвеевной Ольденбургер

– Когда и почему Вы начали писать стихи?

– В школьном возрасте, где-то в шестом или седьмом классе – наверное, потому что возникла тоска по Родине. Это была очень трудная пора, когда я скучала по Украине, именно по нашему краю. Но ввиду того, что туда нельзя было поехать, то и толку не было в этих страданиях. Всё выливалось в стихи. У человека в таких безысходных ситуациях появляются какие-то фантазии – смотришь и стихи готовы без всякого труда. Между прочим, точно такие же переживания были и у немцев, которые жили в Поволжье и в одночасье оказались в Сибири, Казахстане и в Средней Азии. Так надо было, такое было время, а страдали безвинные люди. Среди

них встречались и поэты, зачастую очень талантливые, которые писали про свою родину: про Россию, про Украину, про близкие и дорогие сердцу места.

– У вас так много стихов о Казахстане и казахах. С чем это связано?

– После смерти Сталина, в 1953 г., люди стали разъезжаться в тёплые края. Моя сестра вышла замуж за парня, который переселился со своими родственниками в Караганду. Таким образом и наша семья оказалась в Караганде. Там была работа, и обеспечение было получше, поэтому люди стремились в такие места. Для нас было удивительно, что в этом городе так много интересных людей. Всё это были сосланные, и поэтому мы понимали друг друга с полуслова. То, что казахи пустили нас на свою землю, можно сказать «к себе в дом», и мы могли там каким-то образом устроиться, для всех нас очень много значило. По окончании института я приехала в Караганду и там 37 лет проработала в аптечной системе. По работе я часто сталкивалась с казахами, поэтому могу оценить их гостеприимность и доброе отношение к людям. У меня в памяти только хорошие воспоминания об этом народе. Казахи того времени были порядочными и бескорыстными, поэтому все, кто там жил, до сих пор о них отзываются только в превосходной степени.

Беседу вела Елена Кемлер

Фото из личного архива Эльзы Шерр-Макшаковой

## ВАС ГОНЯЛА СУДЬБА

*Вас гоняла судьба по неровным дорогам,  
Вас бросали невзгоды в неведомый ад,  
Но всегда и везде в соответствии строгом  
Рядом с вашей бедой выросстал её брат.*

*Опыт жизни – вот родственник всех треволнений.  
Он учил терпеливо по жизни идти.  
И вы шли, охраняя вот так поколения  
От коррозии тела, мозгов и души.*

*Чистота ваших помыслов, дел и мечтаний  
Дала добрые всходы, вы видите их.  
Пусть растут они в детях и внуках и далее,  
Чтобы песни поэты сложили о них.*

*Чтоб о разуме гимн человеческий пели,  
А безумство зачем – чтобы к войнам вело?  
Всем для жизни нужны благородные цели,  
А другого нам просто едва ли дано.*

*Пусть под небом родным раздаётся и ваша  
С малых лет вам родная немецкая речь.  
Вы испили до дна эту горькую чашу,  
Что вам Гитлер налил, мог себе приберечь.*

*Ваша Родина – это вот небо родное  
И земля в обрамленьи родных рубежей.  
Пусть же гордо забьётся ваше сердце большое,  
Что смогло уместить всех советских людей.*

Эльза Шерр-Макшакова



## ОТЕЦ ЭРВИН

Окончание.

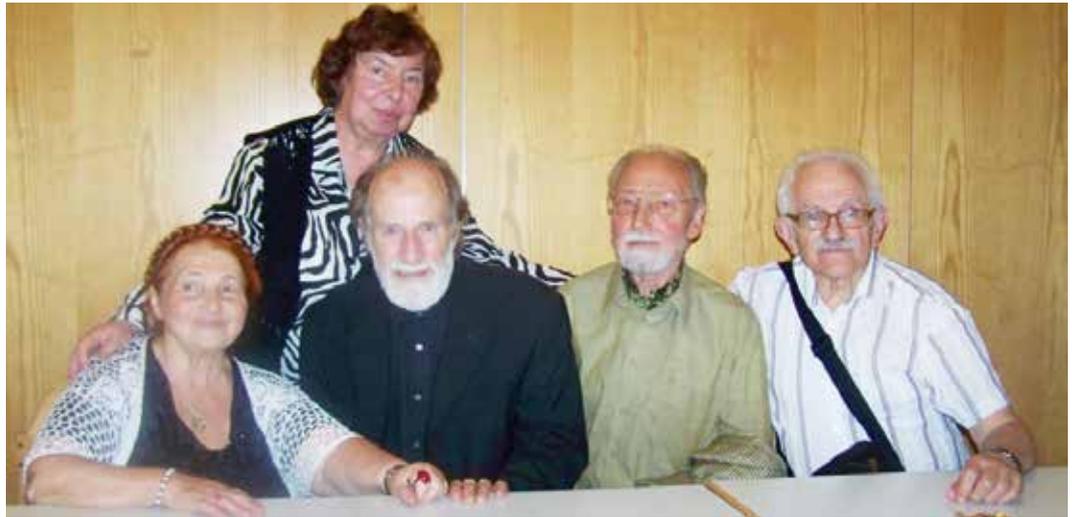
Начало см.: «НЗ», № 04/2023

### СЧАСТЛИВОЕ ЗНАКОМСТВО. РУССКОГОВОРЯЩИЙ НЕМЕЦ

Лишь позднее я понял, какой подарок в его лице преподнесла нам судьба. То, что я читал или слышал о святых людях, воплотилось в образе реального человека. Чтобы не отсылать читателя к книгам, изложу кратко его биографию. Родился он в патриархальной немецкой семье в 1924 г. и звали его Эрвин Иммекус. После прихода к власти фашистов юноше объяснили, что если он хочет получить достойное образование, то должен вступить в нацистскую партию. Он противиться не стал, хотя рассказывал, что значок наци носил за лацканом пиджака. В 1943 г. молодого члена партии призвали в армию и отправили воевать на восточный фронт. Военная служба продолжалась недолго. В ходе боёв около 60-ти тысяч немцев оказались заперты в так называемом Черкасском котле – известная Корсунь-Шевченковская операция, продолжавшаяся с 24 января по 17 февраля 1944 г. Попытка выбраться из окружения, немцы шли наугад по снегу. Рядом с Эрвином шёл эсэсовец, который агитировал сражаться до последней капли крови. Он, конечно, знал, что ждёт офицера СС, а молодому Иммекусу умирать не хотелось. Всё закончилось через два дня пути: уставший Эрвин заснул на снегу, а очнувшись, увидел стоявших возле него русских солдат.

Пленных немцев собрали в колонну и этапировали в город Золотоноша. В результате долгого пребывания в снегу у Эрвина были обморожены обе ноги, и он попал в госпиталь. Была опасность гангрены, хирург принял решение ампутировать ноги. В это время, как он сам говорит, вмешалось провидение в лице врача – девушки-еврейки и украинских женщин, которые пожалели молодого немца, на вид совсем мальчишку, и попросили хирурга не делать операцию, а позволить им попытаться спасти ему ноги. Женщины выхаживали молодого парня, используя все известные им способы, включая народную медицину, и произошло чудо – через десять дней Эрвин смог подняться.

После выздоровления он попал в госпиталь в Донецке, а затем был направлен на лесоповал в Черкасскую область. Был он очень слаб и вряд ли бы долго выдержал на тяжёлой работе, но тут судьба оказалась к нему опять благосклонна, на этот раз проявив милость в лице еврея-офицера медицинской службы, которого за малый рост пленные между собой звали гномом. Он реально оценил состояние Эрвина и добился того, чтобы его признали нетрудоспособным. В сентябре 1945 г. молодого немца отправили в Германию. Этого офицера отец Эрвин считает своим спасителем. Вот уж воистину пути Господни неисповедимы! В то время, как немцы



Отец Эрвин (первый ряд, второй слева) в кругу друзей, Фото: Александр Гройсман

из СС уничтожали евреев в лагерях смерти, еврей-врачи спасали раненых пленных немецких солдат в госпиталях.

*По возвращению домой Эрвин Иммекус принял решение стать пастором и дал обет помогать стране и людям, которые спасли его, явившегося на их Родину врагом-завоевателем. Вся фашистская пропаганда, навязываемая ему и называвшая этих людей варварами, рассыпалась за время проведённое в плену. Иммекус много передумал и многое понял, он всей душой полюбил эту страну и этих людей.*

Эрвин закончил гимназию, поступил в университет в Падерборне, где изучал теологию, философию и филологию. Ещё шесть лет он провёл в Ватикане на факультете Руссикум, где изучал русский язык, православие и католицизм. Там же, в Ватикане, его стали звать Pater Immekus.

В 1960 г. молодой священник, отец Эрвин, на собственные средства основал в Эссене Православную церковь, названную в честь мучеников Бориса и Глеба, но у него возникли проблемы с католическим руководством, которое не принимало его одновременного служения, как в католическом, так и в православном храмах. В 1966 г. отец Эрвин переехал в деревню Хорнебург (Даттельн), недалеко от Дортмунда. Там он многие годы вёл службы в православной церкви и католической кирхе, а его новое руководство оказалось более лояльным к такому «совмещению». На службу к нему съезжаются православные верующие из разных концов Германии.

В тот же период отец Эрвин начал свою благотворительную деятельность. По три раза в год он на своём маленьком автобусе ездит в Украину, в Беларусь и в Россию, проезжая за одну поездку до 20-ти тысяч километров. Иногда он загружает гуманитарной помощью большой грузовик и сопровождает его на своей машине. Везёт он лекарства, инвалидные коляски, больничные кровати, одежду для детских домов и многое другое. Особое внимание

он уделяет больницам, тюрьмам, детским домам. За рулём он обычно один. Мой знакомый как-то напросился к нему в попутчики и потом рассказывал о необыкновенной выносливости этого человека. В его поездках был семилетний перерыв по причине отказа в выдаче визы, а все остальные годы он неизменно выполнял взятую на себя миссию.

Несколько раз я беседовал с отцом Эрвином о его поездках, поскольку будучи заядлым автотуристом в 70-80-х гг. объездившим СССР от Урала до западных границ, прекрасно понимал все трудности таких маршрутов. Отец Эрвин в рассказах показал, насколько отлично он знает географию и дороги стран бывшего Союза, а по поводу поломок сказал просто «Бог помогает» и добавил, что русские (под этим он подразумевает всех, проживающих от Бреста до Урала) очень изобретательны, всегда готовы помочь и их не смущает отсутствие запчастей. Немного подумав, «русские самоделкины» находят выход из положения и умудряются отремонтировать иностранную технику даже в условиях сельской мастерской. На мой вопрос, как он ездил в Россию и в Украину в «лихие» 90-е годы, когда на дорогах хозяйничали бандиты, он ответил, что были неприятные встречи, а один раз у него украли все деньги и документы, но желающих помочь намного больше и «Бог миловал». Последнее выражение я часто слышал и о его смысле не задумывался, но произнесённое отцом Эрвином оно приобрело для меня своё истинное изначальное значение.

Он прекрасно понимает, что помощь надо оказывать без посредничества, вручая её тем, кому она предназначена. Самым трудным считает борьбу с чиновниками, начиная с таможни и кончая администрацией на местах. Это в наши дни, когда его знают на всех белорусских и украинских границах, проблема их пересечения упростилась, но можно представить, что было лет 30 назад.

Первый раз мне посчастливилось пообщаться с этим прекрасным человеком, когда меня попросили довести его из Эссена до Хорнебурга, поскольку его маши-

на была в ремонте. Мы с женой с радостью согласились. Отец Эрвин многократно извинялся за доставленные неудобства, за то, что мы должны сделать большой крюк до его дома и мне не без труда, но всё же удалось его убедить, что этот путь мне не в тягость, а в радость.

Запомнились ещё несколько встреч с отцом Эрвином. Нас пригласили на празднование его 80-и летия. Было удивительное сочетание скромности и величия, наблюдавшиеся во всём. Скромное угощение, никаких излишеств и, в то же время, приезд многочисленных священнослужителей из разных стран и континентов, преодолевших многие километры пути, чтобы поздравить отца Эрвина. С одними он учился в Ватикане, с другими его сталкивала судьба за многие годы служения. Из их речей я многое узнал об этом необыкновенном человеке и не переставал удивляться его жажде знаний и разнообразию интересов. Звучала речь на многих языках, но это не мешало пониманию.

Однажды кто-то из русской общины предложил помочь отцу Эрвину навести порядок на небольшом участке земли, прилегающем к его дому. Живёт он один в маленьком домишке рядом с церковью. Мы с женой в числе других энтузиастов охотно согласились помочь, собрались возле его дома и дружно принялись за работу. Поразило меня совершенное безразличие к собственному быту человека, помогающего стольким людям. В доме самое необходимое: кухонная утварь, пара стульев, стол, кровать и шкаф. Мои знакомые, живущие на социальное пособие, обставили свой быт гораздо лучше. Единственной «роскошью» в доме были иконы и книги на разных языках, в огромном количестве расположенные на стенах и полках по всему дому.

Отопление в доме было печное – он отапливался дровами. Такого я за 20 лет жизни в Германии нигде не встречал. Просто этот вопрос отца Эрвина никак не интересовал. На «субботнике» мы аккуратной поленицей сложили дрова, убрали всякий хлам во дворе, в общем навели порядок, а я ещё раз удивился величии духа этого человека и его аскетизму.

### ИСТОРИЯ БОРИСА ДАНКОВА

Запомнился случай, происшедший с другом отца Эрвина Борисом Данковым. Об этом человеке и его гостеприимной жене Валентине, с которыми мы дружим, расскажу подробнее. В то время, когда молодого Эрвина отправили из Германии воевать в Россию, юношу Бориса, попавшего в облаву, насильно увезли с Украины на работу в Германию. Работал он сначала в Ганновере, а потом попал в Куксхафен на завод по изготовлению водопроводной арматуры. Присмотрев мальчишку, умеющего читать чертежи, его направили на работу в конструкторское бюро. После окончания войны товарищи по несчастью посоветовали не возвращаться на Родину, не без основания считая, что там его ничего хорошего не ждёт и что его пребывание в Германии, даже по принуждению, может иметь плохие последствия.

Борис не стал искушать судьбу, остался в Германии, много учился, с отличием закончил университет. Получив высшее образование, работал ведущим специалистом по проектированию и эксплуатации паровых котлов теплоэлектростанций. Женился на немецкой девушке Ильзе, у них родилась дочь. С родными, оставшимися на Украине, он не мог общаться, так как письма до адресатов не доходили, а возможности передать весточку с оказией не было. Первый раз он попал на Родину в Сумскую область Украины в 1983 г.

За долгие годы, прожитые в Германии, Борис совсем забыл русский язык. Когда его фирма начала активно сотрудничать с Советским союзом, коллеги вспомнили о русском происхождении Бориса и попросили учить их русскому языку. Он, по сути, заново выучил родной с детства язык и помог сослуживцам освоить его на уровне элементарного общения.

В 1990 г. произошло несчастье – в автокатастрофе погибла жена Бориса Ильза. Он остался один, поддержал его морально отец Эрвин, с которым Данков был знаком с 60-х годов. Их судьбы так переплела жизнь, что, наверное, они не могли не встретиться. Прошли годы, и у отца Эрвина Борис встретил Валентину. Он понял, что эта русская

женщина – его судьба. Они поженились в 1995 г. Семья Данковых живёт в Германии, но часто выезжает на родину Бориса в Украину. В одну из таких поездок Борис тяжело заболел и попал в больницу. Пишу с его слов: в больнице не было практически ничего, даже самого необходимого. Отсутствовал рентгеновский аппарат, и больных по особому расписанию возили в другую больницу, не хватало лекарств, кровати были обычные и очень старые. В многоместной палате лежали тяжелые больные, и врачи практически бессильны были оказать им необходимую помощь.

Валентина связалась с компанией, обеспечивающей медицинское страхование Бориса, и те организовали ему перелёт в Германию в лежачем положении. Там он был помещён в клинику и после прохождения курса лечения поправился. Обо всём этом Борис рассказал отцу Эрвину. Он сразу организовал сбор средств, закупку оборудования и лекарств для больницы, в которую попал Борис на Украине. Всё приобретённое было погружено в два трейлера и в сопровождении отца Эрвина доставлено по назначению.

Главный врач, извинившись, сказал: – Нам повезло, что Борис заболел и попал именно в нашу больницу. Теперь она укомплектована современными больничными кроватями, диагностическим оборудованием и теперь у нас есть необходимые лекарства. Конечно, я понимаю, что деятельность отца Эрвина не изменит ситуацию в медицине на постсоветском пространстве в целом, но я уверен, что его труд и самоотверженность спасли не один десяток людей и помогли многим детям и инвалидам преодолеть трудности, а его слова ободряли и возвращали уверенность павшим духом.

Я воспринимаю каждую встречу с отцом Эрвином, как праздник души, как общение со святым и слушаю его негромкий, чуть глуховатый голос, стараясь ничего не упустить. После общения с ним у меня появился интерес к жизнеописанию канонизированных святых, и я нахожу много общего между ними и отцом Эрвином в аскетизме и служении Богу и людям.

Семён Ошеверов, Оберхаузен

**ПОДПИСКА НА ЖУРНАЛ –  
ЛУЧШИЙ ПОДАРОК**

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

12 выпусков –  
56,- € в год!



**ОФОРМИТЬ ПОДПИСКУ**

**МОЖНО НА САЙТЕ [www.neue-semljaki.de](http://www.neue-semljaki.de)**



Слева направо: Светлана Дицендорф, Олеся Скирда, Ксения Вагнер, Ирина Николаева; впереди Паулина Кильб (Вииль)

Тел.: **0 52 51-689 33 59** • E-Mail: [werbung@neue-semljaki.de](mailto:werbung@neue-semljaki.de)

## ЗЕЛЕННЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА

Продолжение.

Начало см.: «НЗ», №9/2021-3/2022

### ЗМЕИНЫЙ ОСТРОВ

Каплан был красивым, высоким, широкоплечим молодым мужчиной лет тридцати пяти - сорока. Какими судьбами его занесло в Сибирь и за что его репрессировали, Хильда не знала. Не знала она и его имени. Как и все остальные, звала просто по фамилии – Каплан. Есть ли у него семья и дети – тоже не было известно. Но и ей, и всем остальным, работающим на лесоповале и сплаве, было ясно: он очень добрый человек.

Умный, образованный и всегда готовый прийти на помощь, он славился своей отзывчивостью и вежливостью, был уважаем всеми, кто был с ним знаком. Особенно он жалел женщин и, если видел, что они выбиваются из сил, выручал, как мог.

Особенно он оберегал Хильду. И даже если кто-нибудь из мужиков или парней позволял себе по отношению к ней повышенный тон, то он быстро затыкал ему рот, осаживая раскричавшегося резким словом, а иногда и кулаком. Все женщины знали, если рядом работает Каплан, то бояться им нечего. Обидеть их не посмеет никто.

В этот жаркий майский день Каплан, Георг Рольхаузер и Хильда работали в одной команде, в одной лодке, плывя по левому берегу Васюгана и направляя брёвна в правильное русло. А лучшая подруга Хильды – Мария Штекляйн с Альбертом Шуппе и Вилли Моором находились в другой лодке и работали на правой стороне реки. Именно в этих местах было очень много работы, так как брёвна заплывали в бесконечные заводи и ответвления реки. Периодически они видели друг друга, перекрикивались, перешучивались. Иногда в течение дня даже встречались, если случилось обеим лодкам вместе выплывать на середину реки. А бывало, что и короткий привал для перекуса совместно делали, это решалось спонтанно, по обстоятельствам и зависело от объёма работы.

В этот раз их целью было расчистить и сплавить весь моль до завтрашнего вечера в гавань села Староюгино, где брёвна погружали на баржи. За модем по течению плыла «трамвахта». Так они называли домик из брёвен на плоту, где хранился и плыл вместе с ними их нехитрый скарб: запасные багры и вёсла, котелок, одеяла. Из продуктов: сахар, хлеб и рыбные консервы. Иногда его привязывали к лодке, иногда причаливали к берегу.

День стоял шикарный. На голубом небе не единого облачка, солнце сильно палило уже в этот ранний час. Было жарко, даже душно. Но васюганская вода была ещё очень холодной и купаться в ней было невозможно.

Вторая лодка выплыла из заводи в реку. Мария вытирала пот со лба. Цепляя и разгоняя тяжелые сваи, она умиралась и хо-



тела хоть немного перевести дух. Альберт, сидевший на веслах, тоже весь взмок от пота. «А что, Марийка, не хочешь испугаться?», – лукаво ухмыльнувшись, спросил озорник Вилли. – «Раздевайся, да и в воду! А твои вещи постерегу». Она знала, что он шутит, но отшучиваться и перепираться с ним не было сил. И Мария, опираясь на багор, искала взглядом первую лодку, на которой работала Хильда. И вдруг она застыла, как вкопанная. Открыв рот, Мария хотела закричать, но крик словно застрял у неё в горле и из него вырвалось лишь какое-то странное сипение. Она увидела, как Хильда бежавшая по молю, поскользнулась, и, выкинув багор вперёд, видимо, пытаясь зацепиться им за брёвна, ушла под воду. Моль сомкнулся над ней. Мария закричала: «Греби! Плывём! Туда!», – показывая в сторону левого берега. Альберт и Вилли, ничего не понимая, развернули лодку и направили её на середину реки. «Что случилось, Мария?», – кричал Альберт. Мария, всхлипывая, сквозь рыдания, проговорила: «Хильда утонула».

Каплан среагировал молниеносно. Выскочив из лодки, он помчался к Хильде, перепрыгивая с бревна на бревно. Ловким, заученным движением он соединил несколько свай багром и не раздумывая нырнул под них, в воду. Схватив Хильду, он рванул её к себе и вытолкнул из реки на брёвна, соединённые его багром, словно маленький плот. «Ноги, ноги подтяни», – командовал он ей. Она послушалась. Жадно хватая ртом воздух, она крепко вцепилась в Каплана. Он, подтянувшись, влез на их маленький плот и спросил: «Цела? Не раздавило?». «Д-д-да! Н-нет! – ответила Хильда, стуча зубами от холода и пережитого ужаса, – в-в-вроде цела».

Обеим лодкам удалось подплыть к месту происшествия и все, действуя очень слаженно, помогли Каплану и Хильде влезть в их лодку и выплыть из моля. «Вам нужно срочно переодеться и обсохнуть», – сказала Мария, «пока воспаление не подхватило».

Причалили к берегу и устроили привал. Поели, успокоились. Мокрую одежду развесили на ветках, воткнутых в землю вокруг костра. «Как же нам повезло, что нас не раздавило», – сказала Хильда. Она, сидя у костра, закутанная в одеяло, смотрела на Каплана и думала: «Он спас мне жизнь, рискуя своей». «Спасибо, Каплан», – сказала она тихо. Он улыбнулся и, погладив её

по голове, словно ребёнка, ответил: «Да, всё хорошо. Мы с тобой счастливы».

Рабочий день продолжался. Даже после этого ужасного происшествия им нужно было работать дальше, чтобы выполнить план до завтрашнего вечера. И лишь когда солнце стало клониться к закату, они остановились на небольшом островке недалеко от правого берега реки. Они решили расположиться под стройными кедрами, которые росли в этом месте прямо у воды. Их зелёные кроны отражались в реке. «Как здесь красиво», – восхищались девушки. «Отличное место для стоянки», – подтвердил Вилли, отвязывая «трамвахту» от лодки.

Отужинав свежей рыбой и напившись чаю, ребята стали натягивать полога для защиты от комаров. Спали прямо на земле, положив на неё одно одеяло и накрывшись другим. Вместо подушки под голову клали фуфайку. День был тяжелым, все устали.

Ночь прошла спокойно, а на утро, ещё сонная, Хильда, приготовив для всех завтрак, уже пила чай, сидя у разведённого костра. Мария собирала полог и складывала одеяла. «Какая назойливая муха», – думала Хильда, дёргая плечом и пытаясь согнать её. Муха не улетала. Девушка уже подняла другую руку, чтобы хлопнуть себя по плечу, но вместо этого вскочила, громко закричав: «Змея!» – и скинув её с себя. Из-за деревьев раздался крик Марии: «Змея!»

Несколько змей лежало под её фуфайкой, на которой она спала всю ночь. Альберт и Вилли уже вышвыривали змей с «трамвахты» прямо в реку. Всё вокруг кишело ими. Ребята заночевали на змеином острове и сейчас нужно было спастись от них. Ведь никто в первый момент не понял: безобидные ли это ужи или ядовитые гадюки.

«Не бойтесь, ребята, это ужи!», – воскликнул Альберт. «Видите, на голове две желтые точки». Но девушки визжали от отвращения и ужаса. «Мы попали на змеиную свадьбу. Такое бывает весной. Всё равно будьте осторожны, – предупредил Каплан, – здесь могут быть и гадюки».

Но даже после того, как ребята избавились от змей и погрузили свои вещи на лодки и на «трамвахту», чтобы поскорее отчалить от этого красивого, но оставившего такие неприятные воспоминания змеиного острова, девушки долго не могли прийти в себя.

К вечеру этого дня, несмотря на все приключения, они выполнили свой план и добрались до Староюгинской гавани. Хильда впервые увидела такие высокие краны и могла наблюдать, как они погружают брёвна на огромные баржи. Такой размах слаженной работы техники очень её впечатлил. Скорее, она даже была потрясена увиденным: «Смотри, Мария, теперь мы знаем, куда идёт наш лес».

Продолжение следует

Натали Валл



Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.  
**E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de**



Dieses Projekt wird gefördert durch  
**Bayerisches Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales**

## Lesungen mit Autorin Gusel Jachina – in Nürnberg, München und Würzburg

Am 24. März fand in der Stadtbibliothek Nürnberg im Rahmen der Lesereihe „Literatur ohne Grenzen“ eine Lesung mit der international bekannten Schriftstellerin Gusel Jachina statt. Durchgeführt wurde die Veranstaltung vom Inter-Kultur-Büro der Stadt Nürnberg in Kooperation mit dem Bayerischen Kulturzentrum der Deutschen aus Russland. Die 1977 in Kasan (Tatarstan) geborene russische Autorin und Filmemacherin tatarischer Abstammung stellte zwei ihrer drei Romane vor, die alle internationale Erfolge feiern konnten.

Anhand des Buches „Wolgakinder“ gab Gusel Jachina den Zuhörern auf eindrucksvolle Art und Weise einen anschaulichen Einblick in das Leben in der deutschen Wolgarepublik nach dem Ersten Weltkrieg. Nach der erfolgreichen Lesung in Nürnberg fanden zwei weitere Lesungen statt: in München (25. März) im Haus des Deutschen Ostens (HDO) und in Würzburg (26. März) im Kunsthaus Michel. Katharina Sandmann und Jurij Diez lasen Buchpassagen aus „Wolgakinder“ vor.

Artur Böppe moderierte diese einmalige Lesereihe mit Gusel Jachina. Der Autorin bzw. konkret dem Erscheinen des Romans „Wolgakinder“ ist es nämlich zu verdanken, dass das tragische Schicksal der Wolgadeutschen (sowie der Sowjetdeutschen im Allgemeinen) sowohl in Deutschland als auch in anderen Ländern von überregionalen Medienredaktionen thematisiert und dadurch bekannt wurde.



Artur Böppe, Gusel Jachina, Jurij Diez (von links nach rechts). © Foto: HDO

## BKDR nimmt im Juni am Deutschen Evangelischen Kirchentag 2023 in Nürnberg teil



© Bild: Kirchentag/Tjorm Berkey

Der Deutsche Evangelische Kirchentag (DEKT) wird alle zwei Jahre durchgeführt. Er versteht sich als eine freie Bewegung von Menschen, die der christliche Glaube und das Engagement für die Zukunft von Kirche und Welt zusammenführt. Die Themen sind dabei sehr vielfältig. Neben dem Christentum werden zusätzlich zahlreiche

politische und gesellschaftliche Themen unserer Zeit behandelt und angesprochen. Er ist institutionell unabhängig von den evangelischen Kirchen. Die diesjährige Losung lautet: **Jetzt ist die Zeit**, Mk. 1,15.

**Der DEKT 2023 findet heuer vom 7. bis zum 11. Juni statt**, und das BKDR wird mit gleich drei größeren Maßnahmen aktiv mitwirken, um die Geschichte und Kultur der Deutschen aus dem Gebiet der ehemaligen Sowjetunion zu vermitteln sowie ihr religiöses Leben der breiten Öffentlichkeit vorzustellen.

Beim „**Abend der Begegnung**“ am **7. Juni (Mittwoch)**, bei dem im gesamten Stadtgebiet über 120.000 Besucher erwartet werden, spielt **unser BKDR-Orchester um 20:20 Uhr auf der Bühne am Jakobsplatz (90402 Nürnberg)** in der Innenstadt unter dem Motto: Musik für den Frieden – Miteinander statt gegeneinander. Darüber hinaus wird unser Orchester ein weiteres **Konzert am 10. Juni (Samstag) um 11 Uhr in der St. Peterskirche** (Regensburger Str. 62, 90478 Nürnberg) geben.

Zusätzlich sind wir **vom 8. – 10. Juni (Donnerstag bis Samstag) täglich von 10:30 bis 18:30 Uhr** mit einer Auswahl unseres umfangreichen Angebotes auf dem Nürnberger Messegelände (direkte Haltestelle der U-Bahnlinie 1 Richtung Langwasser) mit einem **BKDR-Stand (unsere Hallen-/Standnummer ist: 4-B22)** vertreten, um bspw. mittels einer unserer Wanderausstellungen religiöses Leben der Russlanddeutschen einer breiten Öffentlichkeit zu präsentieren.

Schauen Sie gerne vorbei!

## NEUE BÜCHER AUS DEM BKDR VERLAG

### HISTORISCHES ORTSLEXIKON DER WOLGADEUTSCHEN, Band 2 (D – F), von Olga Litzenberger erschienen

Dieses mehrbändige historische Ortslexikon ist einem Phänomen gewidmet, das heute zwar nicht mehr existiert, jedoch tiefe und deutlich erkennbare Spuren in Russlands Geschichte des 19. und 20. Jahrhunderts hinterlassen hat.

Der aktuelle Band 2 umfasst die Entwicklungsgeschichte von 25 deutschen Kolonien sowie die Geschichte der deutschstämmigen Bevölkerung in der Stadt Engels (Pokrowsk). Die Gliederung der einzelnen Artikel nach dem bereits im Bd. 1 bestimmten Schema wurde beibehalten. Sie enthält folgende Punkte: Angaben zur administrativ-territorialen Zugehörigkeit einer Siedlung einschließlich der Beschreibung ihrer Lage, die namentliche Ersterwähnung sowie bekannte historisch bedingte Ortsnamenabweichungen, Daten zur Entwicklung einer Siedlung, zu Besonderheiten der örtlichen (Land-)Wirtschaft sowie zur Bevölkerungsstatistik, zur Kirchen- und Schulbildungsgeschichte; Hinweise auf relevante Archivquellen und ortsbezogene historische Literatur. Die übersichtliche Gliederungsstruktur der einzelnen Artikel erlaubt die



Benutzung des Lexikons als praktisches Nachschlagewerk, erleichtert auch die Suche nach Informationen für alle Leserinnen und Leser, die sich für die Ahnenforschung interessieren. Der Ausgabe liegen zahlreiche Quellen in erster Linie aus Archiven von Saratow, Engels, Samara und Wolgograd (siehe Quellenverzeichnis) sowie Illustrationen aus diversen Archiven, Museen und Privatsammlungen zugrunde, die ergänzend der Veranschaulichung des Lexikoninhalts dienen..

**Art.-Nr. 9226, Festband, in Farbe, 344 Seiten, Preis: 30,- EUR.**

**Bestellungen per E-Mail:**

**kontakt@bkdr.de oder Tel.: 0 911 - 89 21 95 99**

**www.bkdr.de/link/bestellkatalog**

**Wir verschicken unseren**

**Bestellkatalog 2023 GRATIS an Sie per Post!**



## Я С ВАМИ ГОВОРЮ СТИХАМИ

Поэт, автор-песенник и исполнитель авторской песни Анна Альмендингер родилась 13 марта 1970 г. в Кокчетавской области, её родители врачи. Выросла в Северном Казахстане, в Павлодаре. Училась в Павлодарском пединституте на инязе. Любила читать с детства. В Германии с 1991 г. Живёт в Грюнштадте, в Рейнланд-Пфальце. Мама двух взрослых дочерей. Интересуется философией, психологией, мировыми религиозными учениями, обучалась в нескольких психотерапевтических школах.

Анна Альмендингер о себе: «Пишу и публикую стихотворения с 2019 г. на сайте Poembook.ru, с 2021 г. – в ВК (В КОНТАКТЕ) в сообществах: «Литературное наследие», «Синий Мост», «Лови Строку», «СтиХаски»), а так же на других литературных сайтах. Победитель международного музыкально-поэтического конкурса «МЕЛОДИЯ РИФМЫ», 2021 в номинациях «Стихи» (1-е место) и «Авторская песня» (почётное 5-е место). На данный момент на моём счету публикации в коллективных сборниках издательств «Мелодия Рифмы» (2022), в литературном альманахе «Царицын», «Муза на карантине» (2022), «Синий мост» (2022).»



Анна Альмендингер

### ВЕСЕННЕЕ ОБОСТРЕНИЕ

*Пенится яблонька нежно и розово,  
Птичьи трели и ночи без сна.  
Дымом сиреневым, соком берёзовым  
Снова меня опьянила весна.*

*Радуют взгляд гиацинты кудрявые,  
Алость тюльпанов вызывает к любви,  
Гордо нарциссы глядят златоглавые,  
Звонко над пашней поют соловьи.*

*Травы ещё зеленеют – не скошены,  
Кроны деревьев так юно-свежи,  
Платья в цветочек и юбки в горошины –  
В каждом дыхании – новая жизнь!*

*Что-то по венам моим разливается,  
В сердце томление снова и зной,  
Чувствую, ох, и придётся помяться,  
Знаю, потерян привычный покой.*

*Снова болею. Опять обострение,  
Так – каждый год. И меня не спасти!  
Пусть! Мне не хочется вовсе спасения!  
Сердце шальное, не бойся – лети!*  
Анна Альмендингер, 2022

### НОВЫЙ ШАНС

*Любовь мудрее с опытом потери,  
Но часто – слишком поздно, как ни жаль  
И, как известно, жизнь слезам не верит,  
И нужно улыбаться сквозь печаль.*

*Нет, мудрость не гарантия для счастья –  
Но помогает обрести покой,  
И мудрый не горит уже от страсти,  
И не болеет чёрною тоской.*

*Смирен и благодарен без упрёка –  
И даже тихой, светлой грусти рад.  
Любовь не знает злобы и порока  
И отдаёт, не требуя наград.*

*И если не бессмысленны утраты –  
Прошедшим испытание сердцам  
Господь дарует новый шанс когда-то  
Хранить любовь и верность до конца.*  
Анна Альмендингер, 2023

### Я РАДА МАЮ!

*Опять кружится голова,  
И я с утра уже летаю.  
Май заявил свои права –  
И, Боже мой, я рада маю!*

*Сияет синевой зенит,  
И облаков сугробы тают,  
А май цветёт, журчит, звенит,  
И всё поет: «Дорогу маю!»*

*Под крышей гнёзда вьют стрижи,  
Скворцы восторженно щебечут:  
«Весна пришла и нужно жить,  
Лететь своей судьбе навстречу!»*

*Беспечный ветерок шалит –  
Мне треплет волосы небрежно,  
А у меня счастливый вид,  
И сердце заливает нежность.*

*Сирень пьяна, и я пьяна,  
Схожу с ума от аромата.  
Ночами снова не до сна –  
Всё тайной негою объято...*

*Нам предстоит тяжёлый год,  
Что впереди – никто не знает,  
Но, как ни странно, жизнь идёт,  
И видит Бог – я рада маю!*  
Анна Альмендингер, 2022

### ВРЕМЯ СИНХРОННО

*Как это ни странно, но время синхронно:  
Когда мы скучаем – ползёт монотонно.  
Когда мы бежим – время тоже несётся  
И кажется, просто над нами смеётся.*

*Торопимся – время добавит нам спешки,  
От нас убегают с дразнящей усмешкой.  
А ждём с нетерпением – тянется вяло,  
Не хочет идти и канючит: «Устало...»*

*Ещё оно любит, когда всё по плану,  
Мол: «Вы по-хорошему – я без обмана».  
Но если планировать слишком дотошно,  
То может назло нам поставить подножку.*

*Всегда беспощадно, всегда беспристрастно.  
Бороться со временем – просто напрасно.  
С ним нужно считаться, его уважая –  
Поблажек, увы, от него не бывает...*

*Но, знаете, всё же бывают минуты –  
И я никуда не спешу почему-то,  
Не жду ничего, не томлюсь, не скучаю,  
А просто в саду под сиренью мечтаю...*

*Нежнейшим дурманит сирень ароматом,  
Вдали горизонт розовеет закатом.  
Всё тише в ветвях щебетание птицы.  
Смыкаются сами собою ресницы.*

*И время, как будто, мечтает со мною,  
Наполнено миром и дышит покоем.  
И кажется даже, оно замирает...  
Такое не часто, но всё же, бывает...*

*Как это ни странно, но время синхронно...  
Анна Альмендингер, 2021*

## ДОТЯНУТЬСЯ СЕРДЦЕМ...

14 мая в Германии празднуют день матери. Всех мам поздравляем с этим добрым и ласковым весенним праздником! «Мама» – очень простое слово, состоящее всего из двух одинаковых слогов, зато сколько в нём теплоты, любви и понимания! Оно сопровождает нас в течение всей жизни и присутствует в языке любого народа. И на всех языках звучит нежно и ласково. Да и место матери в нашей жизни особое. Материнская любовь окрыляет, придает силы. В сложных жизненных обстоятельствах мы всегда вспоминаем маму. Человек зовёт мать и верит, что она, где бы не была, слышит его, сострадает и спешит на помощь. Слово «мама» равнозначно слову «жизнь». Как бы далеко не были дети ввиду тех или иных обстоятельств, кажется, что мама всегда способна дотянуться до них сердцем. И даже тогда, когда она становится старенькой, как в стихотворении Григория Gladkova «Мама», и когда мамы уже нет в этом мире. Мама всегда в сердце ребёнка.

### «ВЯЗАНЫЙ ЖАКЕТ»

В день, когда исполнилось  
Мне шестнадцать лет,  
Подарила мама мне  
Шерстяной жакет  
И куда-то в сторону  
Отвела глаза:  
«Принесли посылку нам –  
Это от отца.  
Ты о нем  
не подумай плохо,  
Подростешь  
– и поймешь все с годами.  
Твой отец  
тебя любит и помнит,  
Хоть теперь  
не живет уже с нами».  
В тот же день мне встретился  
У ворот сосед:  
«Что же не надела ты  
Новый свой жакет?  
Мать всю ночь работала,  
Чтоб его связать».  
И тогда я поняла,  
Что такое мать.  
Я рукою гладила  
Тёплый мой жакет,  
Не сказала матери  
Про ее секрет.  
Лишь любовь безгрешная,  
Лишь родная мать  
Может так заботливо  
И так свято лгать.

Николай Доризо



### МАМА

У прохожих на виду  
маму за руку веду.  
Мама маленькою стала,  
мама сгорбилась, устала,  
мама в крохотном платке,  
как птенец в моей руке.

У соседей на виду  
маму в комнату веду.  
Подведу ее к порогу,  
покормлю ее немного,  
уложу поспать в кровать.  
Будем зиму зимовать.

Ты расти, расти во сне –  
станешь ласточкой к весне,  
отдохнешь и отоспишься,  
запоешь и оперишься,  
и покинешь тёплый дом,  
и помашешь мне крылом...

У прохожих на виду  
маму за руку веду.  
Мама медленно идет,  
ставит ноги наугад...  
Осторожно, гололед!  
Листопад...  
Звездапад...

Анна Горгос

Григорий Gladkov

### МАМИНЫ ПЯЛЬЦА

Вечерело. Лист  
Осенний падал,  
В луже утопая...  
И я вспомнила тогда,  
Сердцем замирая...  
Тишина вокруг.  
Нам мама пела песни –  
Под тихий перестук,  
Передвигая ловко пальцы.  
Рассказывала сказки...  
Глядя на божественные пальцы,  
Мы тёрли сонно глазки.  
Тогда казалось –  
Будет вечно нам уютно и тепло...  
Как были мы беспечны –  
Ведь жизнь берёт свое.  
Прошли года и снова перед взором  
Обозначились пальцы.  
Пустые пальцы предо мной  
Немым укором –  
А в памяти: вечер, швейная машинка  
и мамы пальцы...

Ида Даут

### MUTTERS STICKRAHMEN

Der Abend: Das bunte Herbstblatt segelt  
In die Pfütze nieder...  
In den Erinnerungen schwebend  
Stockt in der Brust mein Herz.  
Alle wurden stille-  
Sang Mutter ihre Lieder.

Sie stickt. Abendstund' steht auf den Uhren.  
Wir schau'n dem Wunder zu,  
Bei dem leisen Nadelsurren.  
Führen ihre Hände  
Den Rahmen hin und her...  
Oh, sel'ge Stund' der Abendruh'!

Es war die Kindheit ohne Sorgen  
In den trauten Wänden...  
Und wir glaubten heut' und morgen,  
Dass das für immer sei  
Und dachten dieses Glück  
Wird sicher niemals enden.

Sie stickt, erzählt dabei Geschichten.  
Was ihr die Zeit erbaut  
Hat sie gerne uns berichtet.  
Bald wurden alle schlaff,  
Rieben uns die Augen,  
Gähnten nacheinander laut.

Die Zeit verbindet beide Ufern  
Mit dem teuren Namen...  
Doch auf meine Sehnsuchtsrufe  
Bleibt jede Ecke stumm.  
Es ist Abend. Mutter stickt...  
Hier liegt der leere Rahmen.

Nachgedichtet von Elisabeth Zacharias

### ПОСВЯЩЕНИЕ МАМЕ

В стенах церквей, в тиши святой и каменной  
Я снова, мама, зажигаю свечи.  
Как будто в этом нежном чистом пламени  
Ты оживёшь, и свет твой станет вечным.  
Мне б снова утонуть в его тепле!  
Тебя так не хватает на Земле!

## ЛЕТЕЛИ ДИКИЕ ГУСИ

Нет, определенно, у мамы на старости лет поехала крыша, – в который раз говорил себе Генка, выходя во двор и оглядывая беспокойную компанию.

Хотя, конечно, насчет возраста «берегини», как он шуточно называл родительницу, это как посмотреть: Генку, которому еще нет семнадцати, она родила восемнадцатилетней. «Женщина – диво!...» – нечаянно услышанное сыном мнение о матери. Беседовали два соседа. Его слуху и взору, сквозь пахучую ветку вечерней сирени, достались только, слетевшие с махорочных губ, два слова, окрашенные страстным, уважительным сожалением. Вздохи-затяжки: «Да-а-а!...» – задумчивое молчание, дым через ноздри. «Два коротких слова, наложенные на какую-то историю – известную или тайную, – сказанные с особенным настроением, могут звучать долго и говорить о многом», – подумал тогда Генка.

Пораженный открытием, он какой-то период времени пытался внимательнее всмотреться в облик матери – фигура, лицо, походка, голос... Не находя ничего особенного в каждом из этих слагаемых, вернулся к исходному, полному, как ему казалось, восприятию, но, помня себя недавнего, еще не удивленного, постарался воззреть на мать вдруг, в состоянии ошеломленной неожиданности, сквозь пахучую ветку, глазами взрослого мужчины, курящего и чужого. Когда это удалось, образ привлекательной женщины настолько сильно заслонил иконные формы матери, что Генка, потрясенный, стыдливо отпрянул от такого созерцания, как будто подглядел чье-то сокровенное... Он решил навсегда отказаться от подобных экспериментов, если они смогут хоть каким-то образом коснуться матери. Открытие все же обрадовало его, он понял, что теперь обладает тайным капиталом на всю оставшуюся жизнь: он может видеть женщину «разными» глазами, а в этом, – рассудительно и просто выводило его детское сознание, – источник счастья и, – тут на логику влияла собственная Генкина судьба, которая была производным от материнской доли, – гарантия семейного благополучия.

«Ой, летіли дикі гуси, Ой, летіли дикі гуси через ліс!...» – по-украински пела мать. Пела «всю жизнь», сколько Генка себя помнил. Сейчас мелодичная колыбельная, ставшая в свое время для Генки таковой, воспринималась не просто как одна из любимых песен, – набор трогательных душных слов в музыкальной пене. Может быть, потому, что «гусиная» была все же иноязыкой для него, хоть и понятной (он вырос старомодным, до архаичности, – почему-то не любил иностранных «синглов»). И, наверное, еще и оттого, что её исполняла не эстрадная певица в калейдоскопных клипах, отвлекающих внимание, а един-

ственный близкий человек, хоть и не до конца понятный – чем дальше, тем боле... А сейчас и вообще говорят: «Диво!» или «дива» – и вправду, даже если смотреть тривиально: высокая женщина средних лет, с фигурой, которой позавидуют иные Генкины одноклассницы, умеющая очаровательно смеяться над добрыми шутками – негромко, глядя на собеседника из-под седеющей челки лукавыми блестящими сливками и при этом как-то трогательно недоверчиво покачивая в стороны головой. И вот она, такая, как запоет!... Генке даже иногда стало снится – мать заводит свою заунывную тягучую песню, запрокидывает голову, вытягивает вверх руки и дымом-косой медленно уходит вверх, вкручивается в небо, пристраивается за улетающим клином: плывет, вместе с дикими гусями, над какой-то неизвестной далекой, пахнущей сиренью, землей. И уже не слова – суть, а печальное восклицание припева: «Гой-я, гой-я!...» – гортанная переключка, плавные ритмы мягких крыл... Но что в них, в кликах и ритмах? – Генка мог только догадываться.

Мать рассказывала, что годы назад с далекой Украины приехала сюда, в среднюю полосу России, с Генкой, грудным ребенком, на руках. Купила маленький, но добротный домик на окраине города. «Стали мы с тобой жить-поживать, да добра наживать», – смеясь, заканчивала короткую историю и, избавляясь от расспросов, весело убегала в другую комнату. А вечерами, за готовкой, стиркой, вполголоса, на неродном («Специально!» – думал в эти мгновения Генка, и обижался), – на неродном для сына языке:

*«Ой, летіли до світання  
Дикі гуси через марево ночей,  
Бережи своє кохання  
Ти, дівчино, від корисливих очей!...»*



### ПРО АВТОРА ЛЕОНИДА НЕТРЕБО:

**Родился в Ташкенте. Этот солнечный край, колыбельная родина, является для меня синонимом рая. Россия, где я окончил Индустриальный институт (Тюмень) – моя родина духовная. Крайний Север – воплощение свободы. Все эти понятия сформировались давно, когда мне было двадцать. Но, несмотря на то, что неумолимое Время вносит поправки в астрономические и социальные пропорции, иногда переводя привычные понятия в разряд потерь, я остаюсь прежним: Рай, Родина, Свобода – всё то же, всё во мне.**

Мать пела только дома. Она стеснялась на миру своего малоросского выговора, все годы жизни в России пыталась избавиться от этого, как ей казалось, изъяна, который иногда излишне привлекал к ней пустяковое, но, все равно, совершенно ненужное внимание. Правильная речь в основном удавалась, и лишь в минуты увлеченности в ее взволнованном разговоре прорывалось «шо» вместо «что» и сквозило мягкое «г»: «Хеннадий!» – могла она сердито или, наоборот, нежно обратиться к сыну. Что касается Генки, то благодаря её самодисциплине, сын был уже начисто лишен этих украинских «меток», которые мог приобрести только в семье.

Генка еще в детстве влюбился, «по гроб», в девочку с соседней улицы. Когда они с Риткой были маленькие, он догонял её повсюду – в «пятнашках», в «казаках-разбойниках» – целовал в спину, плотно прикасаясь губами к одежде, и убегал. Он делал это так мастерски, быстро и незаметно, в пылу борьбы, в суматохе, что никто ни разу не заметил его в этом «взрослом» грехе. Генка был уверен, что не подозревала о поцелуях и сама куколка Ритка с кудрявыми каштановыми волосами, похожая на цирковых лилипутных красавиц. Которая, по мотивам, не доступным Генкиному ребячьему пониманию, внушала ему противоречивые, но, определенно, – перечасные «официальной» морали детских песочниц желания.

Когда «казаки-разбойники» подросли, догонялки прекратились, а у Генки в начале отрочества воспылал на губах сладковатый вкус от незабвенных поцелуев в цигейковый воротник Риткиного пальто, в котором она запомнилась ему больше всего. Почему именно пальто, а не, например, платья или косынки? И – сладковатый вкус? Может быть, вечер был необычным... Наверное, все было так? – хрустящая белая дорога, фонари, сверху падает сверкающее. Ритка в этом волшебстве, ставшая великолепно седой – непо-

крытая головка, брови, ресницы – маленькая фея из «Волшебника Изумрудного города». Потом – клич! Беглянка и удалой разбойник. Погоня!... Поцелуй в шершавое, приторно пахнущее взрослыми духами и помадой пальто! Только мгновение, и Генка, как Тарзан, отпрыгивает в сторону от фонарных световых куполов, в сумрак, врывается в сугроб, на вдохе глотает снежную пыль вперемежку со сладкими волосинками, долго кашляет. Все смеются, Генка счастлив.

Когда ему не хватает памяти или знаний, он фантазирует. Материнская колыбельная со временем стала материнским же припевом на все случаи жизни, а вскоре и Генка «полетел» над гаями и лесами, как всегда, особенно не вдаваясь в смысл – буквальный – песни. Просто хорошо парить высоко и далеко, над какой-то горной и лесистой, голубой сказочной страной, думая о приятном, оставив на время дела и заботы. Став почти взрослым, он прихватывал с собой в полеты Риту, королеву Марго, как называли ее завсегда на городской танцплощадке, – уже почти взрослую Маргариту, которая, казалось, совсем не обращала на него внимания и до сих пор не знала о его вечной любви. Встречаясь случайно на улице, они даже не здоровались. В таких случаях, за много шагов до объекта своих грез, от трагической безнадежности и страха выдать себя, удивить смешливую квартальную очаровашку со смелым искушенным взглядом, Генка опускал глаза и проходил мимо. Но случилось непредвиденное...

Конечно, во все века красивые девушки скорее могут заметить безразличное к себе отношение – это их обижает и злит, – чем удосужить активным вниманием обратное (которое они чувствуют даже «кожей» – именно этим органом чувств только и возможно было обнаружить Генкину безмолвную симпатию). Но то, что «обижает и злит», порой способствует возникновению крутых зигзагов, а то и творит – чаще случайно – необыкновенные метаморфозы... К тому же, Генка никогда не смотрел на себя со стороны и не знал, что девчонки за глаза называют его Гуцулом, что отнюдь не является модным ругательством. За высокий рост, тонкий стан, черный с отливом волнистый чуб, крепкий с горбинкой нос на смуглом лице.

Генка не посещал танцплощадку, поэтому Рита окликнула его возле продуктового магазина, дерзко качнув вверх заостренным подбородком: «Эй! Привет, Гу... Геннадий, ты случайно не тот Генка, который в детстве целовал мое пальто?...»

Она сказала это таким тоном, что Генка понял: его судьба решена. Его мнения никто не спрашивает, ему вторая роль, он всего лишь исполнитель, раб, зомби. «Да!...» – ответил Генка, уличенный греховодник, и чуть не задохнулся...

Его предупреждали «по-хорошему», объясняли, что Марго просто хочет досадить своему парню, который, между про-



чим... Но Генка, пружинистый от отчаянной бесстрашной решительности, каждый день бежал после уроков в Риткину школу...

Бессонными ночами часто думал: за что ему такая награда? За то, что любил и верил? За то, что всегда старался быть честным, чистым в помыслах? Может быть, за неудавшуюся мамину судьбу? И новый – молодой, но твердый голос Риты, с бархатным тембром часто и уверенно смеющегося человека, её открытый, ироничный, однако с явной симпатией взгляд, – всё это под утро мягкой вуалью, покоем настигалось сверху, накладывалось на настоящие сомнения и безотчетную смуту детских воспоминаний.

Начиналось чудесное лето. Каникулы, каковых еще не бывало.

...И как раз в это время у матери «поехала крыша!» Она пришла в состояние одержимости, это было так неожиданно в своей непривычности – в этом вся горечь; хотя и сам объект страсти был необычен! Ведь чем она увлекалась по жизни? Если вдуматься – ничем. Не считать же увлечением её невинные, прикладные хобби – вязание, шитье, приготовление украинских блюд... Может быть, она была вся в нем, в Генке? Если бы дело обстояло так, то это бы оправдывало её нынешнее состояние, которое трудно назвать иначе, чем потеря головы. Но вспоминается, как мать могла часами как бы не замечать его, смотреть «сквозь» или, в лучшем случае, оглядывать, почти как незнакомца, высматривать в нем то ли потерянное, то ли забытое, то ли и вовсе чужое... А эта вечная недосказанность, которая с годами стала его обижать как сына, – человека, казалось бы, самого родного для нее...

А теперь об «объекте»... Если бы мать вдруг устремилась на стадион, в дом культуры, в автошколу, он бы понял её, мало того, проникся бы к ней огромным

уважением, ведь подобное могло стать воплощением и его постоянного чаяния – чтобы она стала чуть более современной, чуть более городской. Так ведь нет: ей, бывшей хуторянке, но уже пятнадцать лет как городской жительнице, вдруг захотелось завести... гусей. Впервые Генка известие из серии «блажь» пропустил мимо ушей – было не до этого, к тому же невозможно относится к таким желаниям матери серьезно. Но однажды в выходное утро, даже не разбудив сына, тайком, как будто кто-то её мог не выпустить из дома, она выскользнула за калитку, а вечером возвратилась на такси с полной коробкой желтых, пушистых гусят. «Гуси-гуси, га-га-га, есть хотите, да-да-да!...» – весело протараторил таксист, помогая выгружать шуршащий-пищащий короб и подмигивая Генке. Началась жизнь, полная кошмаров. Нет, поначалу все было даже интересно.

Для матери это было какое-то светлое потрясение, будто жизнь, наконец, обрела полный смысл. Казалось, – вот, боже ты мой, чего весь век не хватало, вот что нужно было давным-давно сделать. «Как словно дочку себе родила,» – сказала однажды Геннадию. И смутилась. «Тебе не хватает меня?» – хотел спросить Генка, но промолчал. Вряд ли мать скажет правду, в лучшем случае отшутится. «Наверное, такого следовало ожидать,» – подумал Генка, неожиданно оценив мать и себя со стороны, – «её сын вырос, у него появилась девушка...»

Удивительная, но, вероятно, нередкая в действительности катастрофа, в которой ты являешься движущей или даже управляющей силой: кажется, достаточно сбросить газ, нажать на тормоз, чтобы предотвратить крушение. Но получатся, что ты всего лишь часть стихии и тебе не позволено менять естественный – даже и губительный – ход вещей.

Во двореке двадцати маленьким питомцам соорудили что-то наподобие вольера. Мать буквально не могла надышаться желтыми комочками: брала их в ладони, подносила к лицу, прикрыв глаза, втягивала в себя воздух от пушистых телец, как будто нюхала розы. Набирала в рот воду, вставляла в свои вытянутые губы непокорные клювики и счастливо гудела – немо смеясь. Озабоченно приговаривала: «Цыплят по осени считают!» Боялась птичьего мора – боролась с коварной невидимой инфекцией. Желтоносики ежевечерне подвергались купанию в марганцовой ванне. Дважды на день дворик по периметру поливался слабым раствором хлорофоса. Генка был неприятно поражен, заметив, что матери доставляло удовольствие долгими минутами смотреть, как мухи, напившись отравы, падали на цементный пол, не долетев до вольера с драгоценными питомцами, – именно туда они, по её версии и вознамеривались лететь.

*Продолжение следует...*

**Леонид Нетребо**  
Иллюстрации Любови Ерёминой

Виктор Гергенредер

**СЫН ДВУХ ИМПЕРИЙ****Потомок Габсбургов – Паша Оттоманской Порты**

Историко-приключенческий роман

**ГОДЫ СТАНОВЛЕНИЯ**

Продолжение.

Начало см.: «НЗ», № 02-04/2023

Отходя в сторону, чтобы не мешать проходящим, Альмани услышал позади себя плач. Обернувшись, в нескольких метрах от себя, сквозь щель между коврами он увидел юную обнаженную плачущую девушку, закрывшую лицо руками. Такой красотой так близко он еще никогда не любовался! У нее было белоснежное тело удивительного оттенка – слияние цветков лилии и розы, а стан – стройный, высокий и величавый. Альмани вздрогнул, по спине пробежал холодок, молодая кровь ударила в голову. Остолбнев, он неотрывно смотрел на происходящее. Вокруг рабыни стояло трое взрослых мужчин, внимательно рассматривая ее тело. Невысокий толстый и слишком потный покупатель-армянин, лет пятидесяти, походивший на чиновника или мелкого сановника, как утка, переваливался на коротких ногах из стороны в сторону и масляным похотливым взглядом шарил по обнаженной девичьей плоти.

– Пусть она откроет рот, я хочу проверить ее зубы! – обратился он к торговцу.

– Уважаемый эфенди, у нее белоснежные зубки, один к одному – как жемчуг! Это же черкешенка княжеских кровей! – залебезил хозяин. – Ей только на днях исполнилось шестнадцать лет, еще девственница – повитуха на ваших глазах проверила ее. Она четыре года жила в моем доме. Хорошо знает наш язык, умеет читать и писать, поет, играет на кеманче, а самое главное – она прошла прекрасную школу искусства обольщения: не наложница, а сокровище! Так что меньше, чем за две тысячи акче, я ее не отдам! – суетился хозяин, набрасывая халат на невольницу и убирая руки с ее лица.

– Откуда вы взяли такую цену? Две тысячи – это же ужасно дорого! Учитывая все перечисленные вами достоинства, могу дать только полторы! – торговался скупой армянин, изрядно пахнувший псиной.

– Ваша светлость, пойдете, я нашел то, что нам нужно! – неожиданно окликнул Орэль притаившегося господина.

– Хорошо, хорошо! – откликнулся Альмани, отодвигая край ковра и подходя вплотную к торгующимся, мгновенно умолкшим при появлении молодого великана.

Юная красавица – а это была действительно красавица с огромными удивительными зелеными глазами и длинными черными ресницами, высоким гладким лбом, прямым носом, алыми пухлыми губами, изящной шеей, густыми темно-

пепельными волосами – успокоилась и с любопытством наблюдала за вновь вошедшими.

– Так сколько стоит ваша невольница? – с решимостью в голосе обратился Альмани к растерявшемуся работорговцу. Тот хотел было ответить, но в разговор вмешался армянин:

– Молодой человек... уважаемый, – поднимаясь на цыпочки и выставя вперед огромный живот, презрительно отозвался он, – вы же видите, что я уже покупаю эту рабыню! Нам осталось обговорить лишь некоторые мелочи!

Развернувшись к хозяину, он выпалил:

– Ну, хорошо, тысяча семьсот – и по рукам!

– Я повторяю, сколько стоит ваша невольница? – спокойно, но настойчиво, усиливая голос, обратился Альмани к по-прежнему молчащему и озадаченному торговцу живым товаром.

– Две тысячи... Да, да, она стоит две тысячи акче! – придя в себя, вспыхнул работорговец.

Вытащив из-за пояса мешочек с серебром, Альмани небрежно бросил его на пыльный коврик к ногам черкешенки.

– Здесь ровно три – и это только за нее! Я хотел бы приобрести еще пару невольников, но этим займется мой слуга. Если у вас есть соответствующий товар, то покажите ему. Купчую на всех сразу оформите тоже с ним. И... оденьте немедленно девушку – она пойдет со мной!

Почуввав выгодную сделку, работорговец расплылся в улыбке, поднимая с земли деньги.

– Конечно, конечно, уважаемый эфенди, сейчас же все сделаю. Скажите только, любезнейший, на чье имя оформить купчую?

– На имя капудан-бея Абдулькерима Альмани! – встрял в разговор радостный камердинер.

Униженный и разъяренный армянин, краснея от злобы, попытался возразить, кричал о выплате ему отступных, но, узнав, кто стоит перед ним, немедленно замолчал и, поклонившись, вышел вон!

...Приведя домой юную красавицу, которую, как оказалось, звали Акуанда, Альмани распорядился поселить ее в светлой и просторной комнате с отдельным выходом в сад, поручив опеку над ней старой и верной рабыне...

**Глава пятая****ВРАТА БЛАЖЕНСТВА,  
ВЕДУЩИЕ В ТРОННЫЙ ЗАЛ**

За пять дней до начала праздничных мероприятий Альмани получил письмо из великой Порты с приглашением явиться следующим вечером во дворец Топкапы на аудиенцию при полном параде.

...Подойдя к главным дворцовым воротам, в которых стояли четыре стражника, Абдулькерим назвал свое имя. Один из стражей, удалившись, вернулся с молодым бравым офицером, который, поклонившись в знак приветствия, торжественно приложил руку к сердцу, пропуская Альмани во двор.

– Уважаемый капудан-бей, я провожу вас. Тронный зал уже полон гостей, все ждут вашего появления!

Беспрепятственно миновав первые два двора султанского сераля<sup>4</sup>, где по обеим сторонам мощеной дороги стояли вооруженные топорами янычары, они подошли к Вратам Блаженства. Эти небольшие ворота вели в третий двор, в котором размещались гарем и внутренние покои султана, находившиеся под пристальным контролем главного евнуха гарема и его подчиненных. По сложившейся традиции, главный евнух лично принимал приглашенных во всех торжественных случаях, не забывая на время посещения изымать у военных оружие. Безусловно, и в этот раз он был на месте!

Зная Альмани с детства, он широко улыбнулся и, остановив рукой юного капитана, пытавшегося отстегнуть шпагу, почти пропел:

– Вам, глубокоуважаемый и любезнейший Абдулькерим, с сегодняшнего дня в виде исключения можно посещать третий двор при наличии личного оружия. Так распорядился сам султан! Пойдемте, я должен



Художница Джамилия Гергенредер

представить вас официально всем собравшимся!

Тронный зал находился совсем рядом с легендарными воротами. Переступив порог купольного квадратного зала, богатство и великолепие которого обсуждались в кулуарах дворцов большинства правителей мира, главный евнух громко объявил о прибытии героя морского сражения при Перевезе, самого молодого капитана Османского флота, капудан-бея Абдулькерима Альмани! Послышались одобрительные возгласы. Тут же появился один из визирей и предложил Альмани пройти к трону, на котором в окружении великого визиря, высших чинов Дивана, пашей и военачальников, иностранных послов, придворных и прочей знати восседал поэт, законодатель не только актов государственной власти, но и моды, правитель и завоеватель мира султан Сулейман-хан. По правую руку от него стоял долговязый рыжеволосый подросток – сын Селим.

В детские годы Абдулькерим часто виделся с Сулейман-ханом в женской половине сераля, где султан по обыкновению навещал своих детей, наблюдая за их игрой и шалостями.

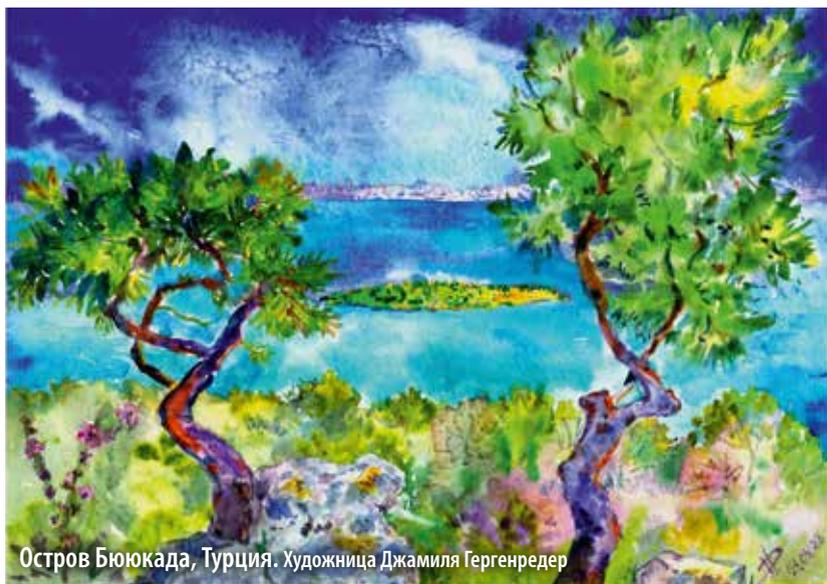
Альмани уверенно прошел вперед и, прижав к груди руку, низко поклонился. – Сын мой, я очень рад тебя видеть! – с улыбкой произнес султан, поднимаясь навстречу Альмани и заключая его в отеческие объятия. – Сегодняшняя аудиенция и званый ужин даются, в основном, в твою честь! А ты, я вижу, повзрослел и возмужал! – добавил он, пристально рассматривая богатыря.

Неожиданно раздались пронзительные звуки гайты, извещавшие о начале официально-торжественной части мероприятия. Гости притихли, разойдясь по заранее предписанным местам.

Султан Сулейман увлек Абдулькерима за собой и, оставив его возле трона, водрузился на свое излюбленное ложе.

Когда музыка утихла, в центр зала вышел великий визирь Аяс Мехмед-паша и от имени Великой Порты принял верительные грамоты вновь прибывших послов и консулов, каждому из которых было позволено приблизиться к трону и поцеловать край султанского кафтана. Вскоре несколько ичогланов<sup>5</sup> из охраны султана вынесли и поставили на небольшой инкрустированный столик перед тронном увесистый ларец красного дерева. Великий визирь развернул свиток с султанским фирманом, украшенный тугрой<sup>6</sup>, и зачитал его:

– Я, великий султан Сулейман-хан, владыка Блистательной Порты, султан суши и император морей, халиф мусульман, имам века, посланник Пророка и наместник Бога на



Остров Бююкада, Турция. Художница Джамиля Гергенредер

земле, повелеваю: за совершение великого деяния на благо Османской империи наделить правоверного мусульманина Абдулькерима Альмани, до принятия ислама Алоиса Габсбурга, Охранной грамотой, дающей право получать от любых государственных служб и учреждений Великой Порты, а также ее вассальных государств, необходимую информацию, средства и помощь за счет казны властителя Дома Османа! Наградить пятью тысячами золотых султани и одним из моих личных кинжалов с правом ношения во всех частных и общественных местах...

Закончив читать и скрутив свиток, Мехмед-паша приблизился к поднявшемуся с трона султану и, приспустившись на одно колено, протянул ему фирман<sup>7</sup>. Взяв документ, Сулейман-хан развернулся и под всеобщие аплодисменты вручил его рядом стоящему Альмани. Открыв ларец, он достал из него кинжал, золотые ножны и рукоять которого были украшены драгоценными камнями, и лично опоясал Абдулькерима золотым поясом, унизанным жемчугом. Когда аплодисменты затихли, Владыка знаком поздравил своих ичогланов и громким голосом, чтоб все слышали, приказал отнести ларчик с султани в карету, запряженную четверкой великолепных лошадей – еще один подарок герою битвы при Перевезе.

Вслед за этим Мехмед-паша пригласил гостей в соседний зал, где для них уже были накрыты столы, ломившиеся от разнообразных яств и питий...

#### Глава шестая

#### ПРОГУЛКА НА ОСТРОВ БЮЮКАДА

Еще в тронном зале шехзаде Селим внимательно, с восхищением и любопытством следил за всем происходящим. Он был поражен тем, как сдержанно и достойно ведет себя Альмани в столь необычной для него обстановке. Селиму хотелось быть похожим на него. Не раз наблюдая за почтенными и влиятельными вельможами, шахами и королями иностранных государств, получившими аудиенцию у его отца, он подмечал льстивое угодничество в их поведении. Абдулькерим не был таким...

«Другой бы за такие подарки и почести, валяясь в ногах, излобызал бы весь край султанского кафтана», – улыбаясь, подумал юный наследник, представив себе эту картину и брезгливую гримасу отца. За пиршеством он ни на секунду не отходил от Альмани, расспрашивая его то о деталях недавнего сражения, то о предстоящей морской прогулке в честь своего дня рождения. По окончании торжества Селим лично проводил Абдулькерима до кареты, по-братски обняв его на прощание.

День, на который была запланирована прогулка для семьи султана на боевом корабле Альмани, выдался теплым и солнечным. Основная часть экипажа галеры была отпущена на берег за ненадобностью, а гребцы-рабы заменены на вольнонаемных, служивших на небольших прогулочных галерах-кайках самого султана. Ближе к полудню к причалу стали съезжаться кареты в сопровождении прислуги, евнухов и конных гвардейцев. Альмани, окруженный старшими офицерами, стоял на нижней палубе в ожидании царственных гостей. Первым на корабль по парадному трапу взбежал сам виновник торжества – шахзаде Селим. Увидев Абдулькерима, принц, улыбаясь, бросился к нему с объятиями, затем встал рядом, чтобы встречать приглашенных.

*Продолжение следует*

4. Сераль – дворец и его внутренние покои (в странах Востока).
5. Ичогланы – пажи турецкого султана.
6. Тугра – персональный знак правителя (султана, халифа, хана), содержащий его имя.
7. Фирман – указ султанов Османской империи, других государей в странах Ближнего и Среднего Востока.
8. Хасеки-султан – титул жён и наложниц османских султанов.

**Историко-приключенческий роман Виктора Гергенредера «Сын двух империй. Потомок Габсбургов – Паша Оттоманской Порты.» Объявляется подписка на роман. При наличии общего заказа от ста экземпляров будет отпечатан тираж и разослан согласно заказанным экземплярам.**

Заказ можно оформить, написав на электронные адреса: [viger2003@mail.ru](mailto:viger2003@mail.ru), [viktor.hergenreder@gmail.com](mailto:viktor.hergenreder@gmail.com)  
В книге 270 страниц.  
Стоимость 25 €, включая затраты на пересылку.



# ХОТЬ ВЕТОЧКУ ЯБЛОНИ, ХОТЬ ГОРСТКУ ТЕПЛОЙ ЗЕМЛИ

Катарина Мартин-Виролайнен

ПОВЕСТЬ

Продолжение.

Начало см.: «НЗ», № 02-04/2023

Чёрный человек тронулся с места. Георг как по команде прилёг на диван. Его сердце почти выскакивало. Может, стоит разбудить Гришу? Да, конечно! Надо срочно разбудить Гришу!

Словно партизан, Георг пополз к веранде. А дверь закрыта? Может, это какой-нибудь маньяк-убийца? Сейчас зайдёт в дом... Георгу стало плохо от картин об этом страшном маньяке, которые рисовало его воображение. Открыв дверь на веранду, он услышал храп Гриши. Тихонько подкравшись к нему, Георг положил ему руку на плечо.

«Гриша, Гриша...» – потряс он его. Гриша вздрогнул и как-то смешно хрюкнул, проснувшись.

«Мать Божья! Тебе что не спится?» – забубнил великан, натягивая на себя одеяло, словно ему было холодно.

«Гриша, там... там за забором какой-то человек!» – еле выдавил из себя Георг. Ему так не хотелось казаться трусом, но он не знал, как правильно повести себя в этой ситуации.

«Чего-о-о-о? Какой ещё человек?» – промычал Гриша и одним прыжком соскочил со своего ложа. Он прильнул к стеклу, стараясь разглядеть что-нибудь в темноте. Потом потёр глаза, словно ребёнок, плюхнулся на свою раскладушку и махнул рукой. Георг был в полном недоумении. Он посмотрел в окно и окаменел. Чёрный человек всё ещё стоял за забором! А, может, Гриша и правда ничего не увидел? Может, у него уже начались галлюцинации? О Боги! Что с ним? Георг, словно пьяный, поковылял обратно в зал. Когда он уже хо-

тел захлопнуть за собой дверь, Гриша еле-еле, уже сонный, проворчал: «Это всего лишь Тасик... Носит его, лешего, день и ночь по деревне. Но ты не бойсь, он безобидный. Только немного не тавось у него в башкени-то...», – он опять смешно хрюкнул и тут же снова захрапел.

От этого Георгу легче не стало. Мало ли какой этот Тасик!? Нечего ему тут стоять по ночам перед заборами. Георг лёг на диван, но уже не мог уснуть. Что делать? Будить Дину? Бабу Настю? Опозориться сполна? До рассвета Георг не мог сомкнуть глаз. Он то и дело косился на окно, чувствуя, что за ним словно кто-то наблюдает. Но в окне было каждый раз пусто. Только грустная луна пыталась пробиться в комнату. Под утро Георга всё-таки сморил сон, и он словно провалился в бездну. И снились ему снова сны о цветущем Гринтале. Как бегут по траве голые детские ножки. Развеваются рыжеватые волосы на ветру. Бежит по берегу к реке немецкая девочка Мина... А вода в реке вовсе не синяя, как рассказывала Георгу бабушка. И не отражаются в ней облака. Вода в реке алая, словно слилась в ней кровь всего немецкого народа...

Проснулся Георг уже почти к обеду. Взглянув на часы, он вздрогнул. Ничего себе он поспал! Тут же вспомнив свои ночные кошмары, он снова закрыл глаза, как будто хотел освободиться от их тяжести. На кухне еле слышно разговаривали баба Настя и Дина. Георгу стало неудобно. Спит тут как король, а все вокруг должны на цыпочках ходить. Он тихонько вышел на улицу, чтобы умыться лицо в умывальнике. Воздух был потрясающий. Георг только набрал этот сладкий деревенский воздух в лёгкие, как вдруг снова заметил

знакомую фигуру у забора и чуть не получил разрыв сердца. По другую сторону забора, как и ночью, стоял тот самый старый дед, который вчера так легко отбивал мяч в воротах. Он стоял неподвижно и не сводил с Георга глаз, словно кот, который наблюдает за своей добычей. Георг отряхнул с рук воду и медленно пошёл к старичку. Тот, увидев, что парень направляется к нему, резко повернулся и пошёл по дороге в лес. Георг выбежал из калитки, но дед, видно, испугавшись, бросился от него бежать без оглядки.

Словно под гипнозом Георг вернулся в дом. Чего надо было этому странному мужику? Вот ненормальный-то. И живут же люди бок о бок с таким сумасшедшим и не боятся его! В Германии бы такие по улицам не ходили. Когда он зашёл на кухню, баба Настя и Дина, конечно же, не могли удержаться и начали шутить по поводу его долгого сна. Георг пропустил их шуточки мимо ушей, сел за стол, налил себе чаю и уставился задумчиво в стенку.

«Георг, ты не обижайся», – начала было Дина, забеспокоившись, что они своими шуточками обидели гостя.

Георг тут же отмахнулся: «Да шутите, шутите... А что это за Тасик? Кто он?»

Услышав имя сумасшедшего, баба Настя перекрестилась: «Господи, Боже ты мой, чего это ты вдруг этого полоумного вспомнил-то?» – запричитала баба Настя. Георг сначала смутился, а потом рассказал о ночном явлении и о том, что видел Тасика только что снова за забором. Услышав это, баба Настя побледнела и снова начала креститься, а Дина нервно начала качать ногой.

«Ты посмотри, всё никак он не отстанет!» – вновь запричитала баба Настя.



Георг приподнял брови в ожидании объяснения. Но баба Настя только крестилась и ругала Тасика за то, что он бродил под окнами.

Дина печально вздохнула: «Баба, а что ты хочешь? Человек не совсем здоровый. Грех на него обижаться».

Георг видел, что Дине было от таких новостей тоже не по себе. Ему не хотелось доставлять какие-то неудобства, и поэтому он сразу закрыл эту тему. Как по заказу, в эту минуту вернулся Гриша. Он уже с утра сбегал на речку и сделал много хороших кадров. Залпом выпив чай, Георг предложил не терять больше времени и отправляться в путь.

Второй день тоже не принёс никаких новых открытий. В деревне ничего нового и ничего немецкого Георг не узрел, общение со старыми людьми ему тоже ничего не принесло. Когда они вечером отправились обратно к бабе Насте, ему вспомнился Тасик. Прежде чем вернуться домой, друзья решили искупаться в речке. Жара стояла невыносимая. Шустро скинув одежду, под которой они уже весь день носили плавки и купальник, молодые люди с визгом бросились в воду. Дурачась, как дети, они совсем не заметили, что за ними издали наблюдает любопытная пара глаз. Первым его заметила Дина. Она вскрикнула, а потом улыбнулась и помахала рукой старому деду, который сидел на взгорке в траве, словно заяц. Увидев, что Дина ему машет, он жутко обрадовался, вскочил и помахал ей в ответ. Гришка тоже запрыгал и закричал старику: «Э-э-эй-э-э-эй! Тасик! Давай к нам!»

Прикрывая рот, он весь затрясся и затоптал головой. «Не могу!» – закричал он в ответ.

«Ночью у забора ходить можешь, а купаться не можешь!» – засмеялся Гришка.

Тасик засмутился, а Дина хлопнула своего брата и посмотрела укоризненно: «Оставь ты его!»

Гришка загоготал и снова позвал Тасика в воду. Дед, мотая головой, засмеялся, а потом быстро поднялся и убежал. Как будто боялся, что его насильно в воду затянут.

Когда они вернулись к бабе Насте, та сидела недовольная на кухне и с порога начала отчитывать молодёжь за остывшую еду. Они лишь с хохотом плюхнулись на свои места и за обе щёки начали уплетать лакомства. В этот вечер Георг не мог дожидаться, когда Дина и Гриша пойдут спать. Уж очень ему хотелось расспросить бабу Настю про странного деда.

В доме воцарилась тишина, и только она хлопотала ещё на кухне, замешивая тесто на пирожки. Георг дождался, пока с веранды послышался храп Григория, и Дина хлопнула дверь в свою комнату. Он тут же вылез из-под одеяла, натянул штаны и пошёл в кухню. Баба Настя месила тесто, что-то бормоча себе под нос.

«Баб Насть... – несмело начал Георг, – а можно ещё с тобой посидеть?» Старушка

вздрыгнула, а потом заулыбалась во весь рот: «Внучек, да конечно, можно! Но ты шёл бы спать, а то завтра у тебя опять тяжёлый день будет».

Георг присел на маленький стул около кухонного столика и стал наблюдать, как баба Настя месит тесто. Его ома Мина тоже любила печь. Но в последнее время она пекла всё реже и реже. Но если у кого-то был день рождения, свой легендарный яблочный пирог она пекла несмотря ни на что!

«Баб Насть, а этот Тасик... – Георг набрался смелости, – кто он такой? И почему он здесь бродит? Тебе разве не страшно?»

«Раньше было страшно. А теперь привыкла, – усмехнулась баба Настя. – Если честно, я даже уже и не помню, когда увидела его в первый раз. Тогда я ещё жила с мамкой да тятьей в этом доме», – баба Настя пригладила тесто и вздохнула.

Переехала Анастасия Львовна Ильченко в этот дом уже давно. От кого он её родителям достался, даже уже и не помнит. А может, и помнить не хочет. В семье было трое детей, раньше они жили в другом селе, но его сожгли немцы во время войны. Отец вернулся с фронта раненым, а старший сын и вовсе не вернулся. Старшая сестра Анастасии в детстве сильно болела, во время войны, а потом и вовсе умерла, не дожив и до десяти лет. Анастасия родилась уже после войны. Так и осталась единственным ребёнком в семье. Её любили и лелеяли.

После школы Настя уехала в город, а после смерти отца вернулась в родную деревню. Там вышла замуж, родила детей, вырастили они их с мужем, воспитали, образование дали. Жизнь менялась, в деревне перспектив мало. Вот сын старший и уехал в столицу, за ним и дочь уехала. Там устроились, освоились, в свою очередь завели семьи. Но на все праздники и на каникулы отправляли матери детей или мать к себе забирали. Жила Анастасия Львовна уже много лет одна, но не могла себя переломить, уехать в Киев. Не любила она большие города. Что могла тянуть сама – тянула. Остальное помогали дети и внуки.

И всё было в жизни у Анастасии Львовны хорошо, трепало по молодости нервы лишь время от времени одно явление, к которому она с годами уже привыкла. Непонятно зачем и почему приходил иногда тот самый Тасик к забору её дома. Во двор не заходил, лишь стоял перед ним и грустными глазами смотрел то на дом, то на старую яблоню. Постоит, что-то побормочет и уйдёт. За столько лет, сколько Анастасия Львовна жила в этом доме, Тасик ни разу не зашёл ни во двор, ни в дом, ни даже в хлев. А просто стоял, смотрел и после уходил. Она и привыкла.

«Говорят, что Тасик – сирота. Потерялся во время войны. Кто знает, может, дом наш похож на его хату – вот и ходит он вокруг да около. Но от него разве чего добьёшься? – вздыхала баба Настя. – Пока стоит –

хай стоит. Но вот пару раз было – начинал завывать... Ой, матушки, аж кровь стынет».

«Что значит завывать?» – удивился Георг.

«Мамку зовёт, – снова вздохнула баба Настя, и её глаза наполнились слезами. – Коль сирота он, то кто знает, каких он горестей натерпелся... А теперь давай-ка укладывайся, дружок! Не то завтра опять полдня проспий!»

Георг хотел поспорить, но знал, что бесполезно. Он пожелал бабе Насте спокойной ночи и вернулся в зал. За окном снова светила грустная луна. Прежде чем лечь на свой диван, Георг выглянул в окно. Нет, сегодня за забором никого не было.

*Продолжение следует*

## BUCHEMPFEHLUNG



Katharina Martin-Virolainen

### „DIE STILLE BEI NEU-LANDAU“

Im Roman beleuchtet die Autorin Katharina Martin-Virolainen die Geschichte einer schwarzmeerdeutschen Familie, deren Schicksal und Leidensweg stellvertretend für Millionen Schicksale von Deutschen in der Sowjetunion steht.

„Die Alten reden nicht, die Jungen hören nicht zu“ – der auf dieser Aussage basierende Generationenkonflikt dauert in vielen russlanddeutschen Familien seit Jahrzehnten an. Katharina Martin-Virolainen möchte dazu beitragen, diese unsichtbare Mauer zwischen den Generationen zu durchbrechen und beide Seiten einander näher zu bringen.

„Die Stille bei Neu-Landau“  
ostbooks Verlag, 2021  
12,- Euro zzgl. Versand

Bestellungen direkt  
beim Verlag  
[www.ostbooks.de](http://www.ostbooks.de)

oder bei der Autorin:  
[k.martin.virolainen@gmail.com](mailto:k.martin.virolainen@gmail.com)  
[www.martikat.de](http://www.martikat.de)



**„SCHERBEN SAMMELN“ von Melitta Roth**

Scherben sammeln kann weh tun. Die Scherben von Melitta Roth sind trotzig und können sogar längst verheilten Wunden aufreißen. Aber die Prosaistin hat es gelernt, damit umzugehen und lässt sich von ihnen nicht unterkriegen. Achtsam und bedenklich analysiert sie die aufgelesenen Splitter „aus der Vergangenheit und Zukunft“ und formt aus ihnen Geschichten. Gleich eines Bildhauers fügt sie die einzelnen Teilchen zusammen und es entstehen Bilder von Menschen, deren Schicksale sie dermaßen bewegen, dass sie sie aufschreibt. Sie nimmt es als Pflicht, als Notwendigkeit wahr und stellt uns in ihren Erzählungen Menschen vor, deren Schicksale nicht mit Erfolg protzen, sondern vernarben Seelen entblößen. Die Autorin fühlt mit ihnen, hört ihnen zu und verewigt die zersplitterten Scherben, damit sie ihre eigene

Seele nicht vernarben. „Natürlich könnte sie sich wehren... die Scherben einfach liegen lassen oder sie alle wegschmeißen“. Doch sie tut es nicht, sie hört nicht auf, sie zu sammeln...

Ich kann nicht nachvollziehen, was die anderen beim Lesen der Geschichten von Melitta empfinden, aber ich habe das Gefühl, alle ihre Helden persönlich irgendwo kennengelernt zu haben und kann ihre Verzweiflung und Sorgen, ihre Ungeborgenheit und Verlorenheit deutlich spüren. Vielleicht liegt es an der erzählerischen Art der Schriftstellerin, an ihrem Können, die Themen zu vermitteln, oder aber auch an meinen eigenen Erfahrungen.

Auf jeden Fall sind die Geschichten von Melitta Roth beeindruckend und lesenswert. Weil sie einen Raum schaffen, in dem man sich nicht immer wohlfühlt und aus dem



man, warum auch immer, oft fliehen möchte. Das bezeichne ich als schriftstellerische Stärke, als Begabung, mit der nicht jeder mann beschenkt wird.

*Rose Steinmark*

**Das Buch erschien im ostbooks-Verlag und ist bei Amazon unter ISBN-10 3947270100 erhältlich**

**„DER NIHILSCHWIMMER“ von Max Schatz**

In einem seiner Gedichte schreibt Max Schatz: „bücher tun nicht weh und sind leise“, doch wenn man seine Sonettkränze liest, fällt es einem schwer, zu glauben, dass der Autor tatsächlich dieser Meinung ist. Man kann sich zwar vorstellen, dass es dem Geist des Lyrikers gelingt, „Ruh' im Feuerwerk der Worte“ zu finden, doch, wenn „das Gästebuch ziemlich leer“ bleibt, kann es wohl doch nicht stimmen, denn hinter dem allegorischen „Gästebuch“ verbirgt sich eher eine einsame Seele, die sich an der unsichtbaren Grenze zwischen Fantasie und Realität bewegt und keinen festen Halt findet.

„Der Nihilschwimmer“ ist ganz und gar kein „leises Buch“, es ist eher ein schwerer

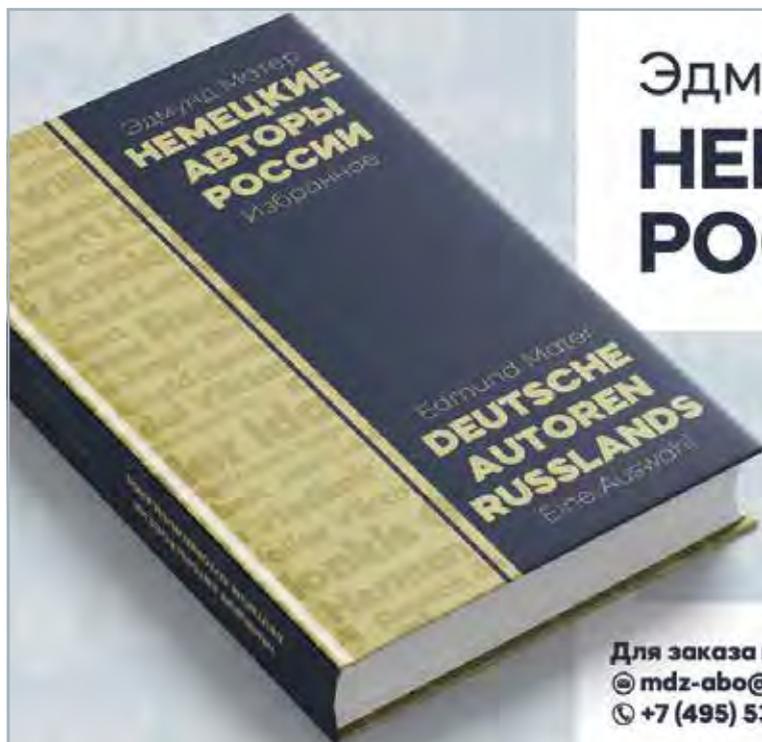
Glockenklang, dessen Echo die pulsierende Ader trifft. Die Zeilen der Sonettkränze, die mit hämmernden Tönen „einen Deltasegler ohne Sitze“ darstellen, sind nichts anderes als eine poetische Wahrnehmung der Realität, die dem „Segler“ Mut verleiht, seine inneren Empfindungen zu entblößen und sie an die Außenwelt zu transportieren. Der Autor nahm sich mit seinem „Nihilschwimmer“ vor, in einer strengen poetischen Form einen Strauß von gemischten Gefühlen einer verzweiferten Seele zu schildern. Eine Aufgabe, der nicht jeder Dichter gewachsen ist, aber mit einer bildhaften Sprache, witziger Selbstironie gelang es Max Schatz einen Nihilschwimmer auf seiner vergränten Suche nach dem Reellen, dem Wirklichen zu erap-



pen und sein nicht unbedingt leichtes Leben zu erzählen.

*Rose Steinmark*

**Erhältlich bei Amazon unter ISBN-13 978-3947270095**



## Эдмунд Матер HEMEЦКИЕ АВТОРЫ РОССИИ. ИЗБРАННОЕ

Российские немцы, оставившие след в истории: 700 биографий ученых, деятелей культуры, писателей, врачей, политиков.

Уникальное справочное издание на русском и немецком языках

Для заказа напишите или позвоните нам:

© mdz-abo@martens.ru

☎ +7 (495) 531 68 87 (доб. 188)



## РЕАЛЬНЫЙ МИР ДЕТСКОЙ ИГРЫ

Играя «В дом», о маме и папе, мире, уюте, тепле и добре в семье мечтает каждый ребенок. Сказка в стихах «Бегемот купил комод» – реальный мир детской игры, где рассказывается о наших достоинствах и недостатках. В сказке реальная семья в импровизированном театре, как в зеркале, отражает нашу жизнь. Главным героем становится бегемот, повторяющий поступки папы, любящего семью и маму-модницу. Для гармонии в семье папа делает все возможное, чтобы купить комод. Он скопил монеты и еще мечтает сэкономить, чтобы зеркало купить и наряды маме, которые сам пренебрежительно называет шмотки. Но не чая в жене души, готов ради нее на все, ожидая, что она сама для себя уяснит ценности истинные и ложные. Приятного чтения!



Литературовед М.С. Ковальская, Дармштадт

Сказка в стихах Надежды Рунде

### БЕГЕМОТ КУПИЛ КОМОД

1

Бегемот купил комод  
И сказал супруге: «Вот!  
Я ещё монет скоплю,  
В спальню зеркало куплю».

2

Перед тем, как в путь пуститься,  
Бегемот с обрыва в Нил –  
«Я не стану мелочиться! –  
Семь монеток запустил,  
Чтоб вернуться... По примете, –  
Так ему сказали дети, –  
Чтобы не пропасть, не сгинуть,  
нужно в воду деньги кинуть.  
Так сильно дети его любили.

3

Целый год он топал смело,  
Чтоб попасть в торговый ряд,  
В пасти весело звенело,  
Будто это шёл пират.

Он искал на рынке шмотки:  
Бегемотице – колготки  
Из отменного капрона,  
Две накидки из шифона  
И огромную, из фетра,  
Шляпу, лёгкую для ветра.  
Очень важно, чтобы красиво  
выглядела голова.

4

Доставал он напоказ  
Фото бегемотицы,  
Чтоб купить наряд, как раз  
Бегги-Моте – моднице.



5

«На такую, на мадонну  
Ткани нужно два вагона,  
А такого нет закона:  
Шить одежду на персону  
Весом в центнер или тонну.  
Что тогда другие носить будут?»

6

И зеркал огромных также  
Не водилось здесь в продаже:  
Все твердят, размер не ваш, –  
Не базар, а раскардаш!

У людей свои законы,  
бегемоты не иконы.  
Он своими расспросами  
продавцам быстро надоел.

7

«Ишь, чего вообразили:  
«Ваше место в Ниле, в иле,» –  
Так торговцы прокричали  
и предложили отчалить,  
Без покупок и без чая.

8

«Хенди» бегемот берёт,  
Как над пропастью, ревет:  
«Так устал я от невзгод,  
Утомил меня поход,  
Только вот пользы от этого  
никакой нету».

9

Плачет Бегги-Мотица –  
Модной быть ей хочется,  
Телефон ее трясется,  
Разговор ей не дается.  
Очень плохо ей без мужа,  
И от слез все больше лужа.

10  
Муж вернулся без наряда.  
Грусть в глазах – не до парада!  
И детишки тут как тут,  
Отдохнуть едва дадут.

11

Бегги глянул на супругу:  
«До чего ты хороша!»  
Бегги-Мотица сказала:  
«Изболелась вся душа!»

Бегемот к тому добавил:  
«Зря монеты я копил,  
Для своей любимой Моти  
ничего я не купил...»

Бегемотица признала:  
«Пролила я слёз немало,  
Пролила немало слёз,  
Получила я психоз.

Жаль, что я своим размером  
ни к чему не подошла...  
Но бывая страсть к нарядам  
у меня уже прошла...»

12

Бегемоты, в самом деле,  
К моде как-то охладели:  
Нет в них прежнего кокетства,  
Ничего не носят с детства,  
Все упитаны довольно,  
В Ниле плавают привольно.  
Отыскались по размеру  
Бегемотам зеркала –  
Отражают славно воды  
Бегемотовы тела.

13

Сторонятся бегемоты  
С этих самых пор людей  
И на «Праздниках зевоты»  
Учат этому детей.



Иллюстрации Любови Ереминой

Runde Verlag, rundeverlag@gmail.com или WhatsApp: 0 152-25 45 43 04

# КАК СНИЗИТЬ УРОВЕНЬ ХОЛЕСТЕРИНА

Высокий холестерин не вызывает боли и никак себя не проявляет симптоматически. Но он скапливается в артериях и закупоривает их, вызывая сердечные приступы, инсульты и другие заболевания. Поэтому врачи рекомендуют следить за его уровнем. Снизить его можно и без лекарств.

На уровень холестерина влияет здоровый рацион, физические упражнения, снижение избыточного веса и способность лучше справляться со стрессом. Избавление от лишних килограммов помогает большинству людей снизить холестерин. Вместе с этим улучшается и соотношение «хорошего» холестерина ЛПВП к «плохому» ЛПНП.

## ХОЛЕСТЕРИН ИДЕТ РУКА ОБ РУКУ СО СТРЕССОМ

Когда люди оказываются в стрессовой ситуации, врачи обычно наблюдают не только повышенный уровень гормонов стресса, но и более высокий уровень холестерина. Как правило, мы лучше справляемся со стрессом, когда хорошо спим и отдохнули, и гораздо хуже, когда все наоборот. Поэтому имеет смысл использовать любое расслабление и оздоровительный спорт, который улучшает способность справляться со стрессом. Также хорошо помогает йога, тай-цзи и медитативные практики.

## ПОЛЕЗНЫЕ ПРОДУКТЫ

В борьбе с холестерином могут помочь следующие продукты:

- Рыба, содержащая много ненасыщенных жирных кислот Омега-3, в основном жирная морская;
- различные виды орехов,
- оливковое и рапсовое масло,
- средиземноморская диета,
- достаточное количество клетчатки.

## ЖИРЫ-ПОМОЩНИКИ

Известно, что жирные кислоты Омега-3 понижают уровень холестерина, чистят сосуды и предотвращают сердечно-сосудистые заболевания. Они также снижают риск образования тромбов, которые вызывают большинство сердечных приступов и инсультов. Омега-3 оказывают противовоспалительное действие на кровеносные сосуды, препятствуя развитию атеросклероза. В то же время они разжижают кровь, уменьшая нагрузку на сердце при перекачивании крови. Кислоты Омега-3 содержатся в жирных сортах рыбы: сардинах, шпротах, сельди, лососе, тунце и скумбрии. Пресноводная форель тоже имеет высокое содержание полезных жиров. Также в продаже есть специально откормленные карпы, в которых повышено содержание этих веществ. Но сколько рыбы нужно съесть, чтобы получить видимый эффект? Исследования показывают, что необходимо съедать 150 граммов рыбы два раза в неделю. При увеличении порций эффект немного усиливается, но не существенно.

## КЛЕТЧАТКА: ПЛЮСЫ И МИНУСЫ

Уровень холестерина также снижается за

счет употребления продуктов с высоким содержанием клетчатки. Наши предки потребляли ее от 50 до 100 граммов в день. Современные люди едят в среднем около 12 граммов в день вместо рекомендуемых 30-35. Клетчатка подавляет всасывание холестерина в организм.

Продукты с высоким содержанием клетчатки – это не только дешевые пшеничные отруби, но и большинство фруктов и овощей, цельнозерновые и крупы, овсянка, бобовые, грибы и орехи. Грецкие орехи и миндаль лучше всего влияют на холестерин в крови. Арахис менее полезен, особенно соленый. Но в орехах немало калорий. Поэтому не следует съедать больше 30-60 граммов в день.



На уровень холестерина и состояние сердечно-сосудистой системы также благоприятно влияет средиземноморская диета, которая отличается разнообразием продуктов, включает много фруктов, овощей, злаков, бобовых, оливкового масла и рыбы, а также небольшие порции мяса и молочных продуктов.

## ПОВЫШЕНИЕ АКТИВНОСТИ

Всего 20-30 минут быстрой ходьбы в день благотворно сказываются на состоянии всего организма. Необходимо делать около 10.000 шагов в день, это примерно 4-5 километров. Регулярная ходьба способствует улучшению физического состояния и, следовательно, улучшению состояния сердечно-сосудистой системы.

## ЧТО УЧЕСТЬ?

Внимания заслуживают не только продукты, снижающие уровень холестерина, но и продукты, повышающие его. Это те, которые содержат большое количество животных жиров:

- жирное мясо,

- колбасные изделия,
- кремовые продукты,
- жирные выдержанные сыры,
- взбитые сливки, масло или сливочно-десертная начинка,
- пригоревшие жиры (особенно опасны).

Трансжиры тоже представляют большую опасность. Их можно встретить в картофеле фри, в большом количестве печенья, бисквитов, пончиков, попкорне и еде, приготовленной на гидрогенизированных маслах (например, сливочном масле, сале и др.). Но и чрезмерное потребление доступных растительных жиров и продуктов с их высоким содержанием может быть рискованным. Чрезмерное употребление жиров в сочетании с лишним весом способствует развитию атеросклероза и заболеваний сердечно-сосудистой системы. Недооцененный, постоянно растущий риск развития болезни несет и избыточное употребление

сахара. Он содержится не только в различных сладостях и кондитерских изделиях из белой муки, но и в сладких лимонадах и других подслащенных напитках. Избыток сахара увеличивает вес и влечет за собой множество проблем со здоровьем.

## УРОВЕНЬ ХОЛЕСТЕРИНА: ЧТО СЧИТАЕТСЯ НОРМОЙ

По квалифицированным оценкам, примерно у 70% людей повышен уровень холестерина. Однако более 40% населения понятия не имеют, каким он должен быть в норме.

- Нормальный уровень холестерина у здорового человека составляет до 5 ммоль/л (миллимоль на литр крови),
- повышенный – от 5 до 6 ммоль/л, высокий – от 6 до 7 ммоль/л и чрезвычайно высокий – более 7 ммоль/л.

При этом уровень «плохого» холестерина ЛПНП не должен превышать 3 ммоль/л, а «хорошего» холестерина ЛПВП – 1,6 ммоль/л. Для больных сердечно-сосудистыми и другими заболеваниями эти значения должны быть наполовину ниже.

Светлана Морс

# ОТДЫХ СТАНОВИТСЯ БОЛЕЕ ДОРОГИМ?

В этом году количество поездок на отдых снова так же велико, как и до Короны. Однако цены тоже значительно выросли. Не все, но многие популярные места отдыха стали значительно дороже.

## Причины повышения цен разнообразны.

Инфляция в Турции, новый закон в Египте заставляет отельеров подтягивать цены. Сравнение и анализ цен на перелеты в сотни мест отдыха даёт однозначный результат: полеты в Грецию или Хорватию в летнее время в этом году на 16 процентов дороже, чем в 2022 году. Полеты в Испанию, как на материк, так и на острова, тоже дороже. Цены на авиабилеты в Болгарию, Турцию и Египет, которые ранее считались дешевыми, также растут. Классические направления, такие как Доминиканская Республика или Таиланд, в этом году особенно подорожали в сравнении с 2022 годом, из-за пандемии спрос в 2022 году был очень низким, и цены были умеренными. В этом году многое поменялось, после окончания пандемии практически все планируют в этом году поехать в отпуск.

## Куда можно съездить дешево?

Цены контролируются спросом и предложением, а не только стоимостью персонала или керосина. Наш анализ рынка путешествий показал: рейсы с меньшим



спросом по-прежнему предлагаются относительно дешево. Более высокие цены добавляются к рейсам, которые ведут в популярные места отдыха и где спрос выше.

## Раннее бронирование выгодно как никогда

Это еще одна причина, по которой стоит бронировать билеты заранее. За первые три месяца года показали - многие популярные места хорошо бронируются, несмотря на более высокие цены. К тому же после пандемии туроператоры часто предлагают тарифы, по которым туристы могут бесплатно отменить забронированную поездку незадолго до вылета. Так что, если окажется, что забронированная заранее поездка в последнюю минуту появится по гораздо более низкой цене, отдыхающие смогут отменить более дорогую поездку в кратчайшие сроки и перебронировать ее на более дешевую. Тем, кто хочет путешествовать дешево в этом году, стоит обратить особое внимание и на необычные направления, не входящие в привычные маршруты. Отпуск на далеком Занзибаре, в Мексике или на Кубе в настоящее время может быть дешевле чем обычно и приравняться в цене классическим средиземноморским регионам.

## КЛАССИКА КУРОРТОЛОГИИ



### ЭГЛЕ Стандарт\*\*\*

Друскининкай / Литва

- 14 дней в 2-местном номере
- полный пансион
- 5 процедур в день
- включая полёт и трансфер (Прямые полёты на Вильнюс)
- для поездок только в 2023 году

всего **1648 €** за человека

При резервировании до 14.05.2023, скидка -150,00 € (на двух человек)

## ПОЛЕТЫ



У бабушки в деревне, лето без забот и хлопот.

### ПОЛЁТЫ В ЛЕТО

Билеты самолётом в **РОССИЮ**

(через Калининград, Сербию, Турцию)

**КАЗАХСТАН, КИРГИЗИЮ** и другие направления.

**ПРЯМЫЕ РЕЙСЫ**

Заказывайте заранее!

## ПУТЕШЕСТВИЯ



### Blue Bay Resort Hotel\*\*\*\*

Агия Пелагия / Крит / Греция

16.07.2023 – 23.07.2023

- 7 ночей в 2-местном номере
- всё включено
- 250 м. до пляжа
- вылет из Франкфурта



всего **1049 €** за человека

## ИЛЬЯ МОРГЕНШТЕРН – ПОЗНАНИЕ СЕБЯ И ДРУГИХ ЧЕРЕЗ ПОЧЕРК

На явную связь между почерком и характером люди начали обращать внимание ещё в Древней Греции. Греческий философ Аристотель однажды написал: «Как во время разговора раскрываются помыслы души, так письмо заменяет собой и сам разговор, и раскрывает мысли собеседника». Мнение философов прошлого разделяют современные специалисты. Они считают, что возможности графологии очень велики. С её помощью можно раскрыть, например, таланты молодого человека и помочь ему выбрать правильный вид деятельности. Конечно, ни один элемент почерка не может передать всю сложность человеческой психики. Но интуиция графолога играет очень важную роль. Работа графолога заключается в том, чтобы «почувствовать» человека, написавшего что-то, по рукописному тексту. Умение графологически интерпретировать почерк – такое же универсальное качество, как и музыкальный слух. Таким уникальным графологом был почётный потомственный гражданин Российской империи Илья Фёдорович Моргенштерн.



Илья Фёдорович Моргенштерн

В России, где мифам и легендам всегда уделялось большое внимание, графология впервые была представлена широкой публике его книгой «Психографология». За ней последовали «Психографология или наука об определении внутреннего мира человека по его почерку» (Санкт-Петербург, 1903), «Внутренний мир в почерке у псевдолюдей» (Санкт-Петербург, 1910) и другие.

Отметим, что в те годы графология в России относилась к разряду оккультных (тайных) наук. Илья Фёдорович Моргенштерн долгие годы обучался графологии на Западе (в Германии и Франции) в том числе, у ученика Жана-Ипполита Мишона, французского философа Адриана Варинара, а также у немецкого графолога Ханса Буссе (Hans Busse), открывшего в 1894 г. в Мюнхене специализированный институт графологии. Поэтому в своих книгах Илья Моргенштерн с полным знанием дела рассказывает об истории графологии, приводит список литературы по данному предмету. На страницах книги читатель узнаёт, как отражаются на почерке психологические и физические особенности человека, как меняется характер письма с возрастом, можно ли по почерку определить свои скрытые способности.

В книгах Ильи Фёдоровича Моргенштерна приведены образцы и характеристики почерков императоров и преступников, полководцев и писателей, гениев и сумасшедших. Особый интерес представляет анализ почерков известных исторических личностей – Моцарта, Рафаэля, Петра Великого, Екатерины II, Наполеона Бонапарта, Бориса Годунова, А.С. Пушкина, Ф. Ницше, а также современников автора – С.Ю. Витте, Д.И. Менделеева, А.Ф. Кони, Н.В. Гоголя, П.И. Чайковского и многих других. Представлены и иностранные деятели: Вильгельм Великий, германский канцлер Отто фон Бисмарк, американский президент Теодор Рузвельт, британский король Эдуард VII и иные вершители судеб мира начала XX века. Колоссальная по объёму характеристика дана Наполеону I. Она сопровождается портретами и автографами императора разных лет, в том числе показаны образцы подписей на документах после победы при Аустерлице,

битвы под Москвой, в ссылке на острове св. Елены и пр. Автор разбирает отражение национальных особенностей, умственных способностей и различных когнитивных и психологических свойств в почерках.

Илья Моргенштерн отмечал: «...если человек пишет, то в каждом очертании, закруглении, штрихе буквы проявляется его индивидуальность, его характер...» Вот выдержки из его книг:

*Глупость пишущего определяется такими показателями: «Удлиненные, разреженно расположенные буквы с оригинально оформленными крючками. Неравные интервалы между словами, иногда напечатанные заглавными буквами – при попытке сделать их архитектурно выдающимися, придавая им округлую форму и делая их тонкими и изящными; Обратите внимание на неравное давление на перо».*

*Понимание подтверждается таким почерком: «Буквы прямые, цельные, без орнамента; одинаковое расстояние между словами; по большей части прописные буквы отсутствуют, встречаются неразборчивые; круглые буквы. Обычно s, c, d выходят не совсем готовыми».*

*Высокий рост автора почерка подтверждается такими условиями: «Буквы в конце строки заканчиваются плавным штрихом, почерк не твердый, но местами присутствует нажим. Буквы расплываются и идут ровными рядами; большинство слов не переносятся на другую строку».*

*А низкий рост – такими словами: «Буквы украшены размашистыми штрихами, сильно вытянутыми, как бы для придания им роста; Конец слова либо не добавляется, либо переносится на другую строку, оставляя свободное место».*

*Вот как пишут брюнетки: «Восходящие линии; Кроме того, буквы прорисованы очень тщательно, чтобы придать им красивую форму, что особенно заметно в крючках заглавных букв. Сами буквы подняты».*

*Совсем другой почерк у блондинок: «Плавные линии, маленькие буквы; в конце строки буквы становятся более узкими; Почерк разборчивый, не растянутый».*

Не зря на титульном листе издания в Художественной Типографии А.К. Вейерман (1903) была размещена следующая реклама: «Эта книга дает каждому возможность познать по почерку, как самого себя, так и близких и других, интересующих его, людей».

**Забегая вперёд, скажем, что эта книга в числе первых была изъята после Октябрьской революции из всех библиотек Советской России, запрещена к продаже, и найти её в то время было весьма трудно.**

Изучению почерков с точки зрения отражения ими высшей нервной деятельности И.Ф. Моргенштерн посвятил 15 лет. В отношении к почеркам и психологической характеристике их обладателей Моргенштерн отличался незаурядной ментальной чуткостью и восприимчивостью. Он был настоящим феноменом своего времени, его считали всерьёз чародеем и поэтом почерковедения. Во время своих выступлений в частных салонах и на закрытых литературных вечерах он так точно определял характеры и угадывал мысли по автографам, исполнял труднейшие задачи по внушению, что поражал воображение самых скептически настроенных интеллектуалов. Исследователю пришлось преодолеть немалое недоверие окружающих, прежде чем он снискал успех и славу мастера чтения скрытых черт характера, душевных порывов и волевых особенностей людей по их почеркам.

В своих книгах Илья Моргенштерн приводит литературные примеры, что свидетельствует о его хорошем гуманитарном образовании. Вот один из них: «Чтобы заставить Раскольникова совершить предумышленное убийство, объективный наблюдатель – Достоевский заставил его голодать и бедствовать в одиночестве достаточное время для того, чтобы у

интеллигентного юноши развилась самая тяжелая форма неврастения (вернее психостения) с гнетущими навязчивыми идеями, полным расстройством душевного равновесия, близким к душевному заболеванию. Настолько тяжелому заболеванию, что только через несколько лет изолированной жизни в тюрьме, среди физического труда наступило выздоровление, а вместе с ним и отрезвление».

Философ Владимир Сергеевич Соловьев считал Илью Моргенштерна талантливым медиумом и так характеризовал его исследовательский метод: «...интуитивное знание, личное ощущение и непонятная нашему уму психическая восприимчивость имеют решительный перевес над всеми сухими правилами мысли». Встретившись с Моргенштерном в 1900 г., Владимир Соловьев записал: «Я всегда считал интуитивное познание более истинным, чем рассудочное».

Илья Моргенштерн проводил наблюдения не только над почерками, но и над процессом рисования. В своих книгах он описывал также и случаи из собственной частной практики. Выводы автора основывались на достижениях психологии и антропологии конца XIX века, в частности – на изысканиях итальянского психиатра и антрополога Чезаре Ломброзо (1835-1909) и профессора психиатрии Ивана Сикорского (-1842-1919), чьи исследования были признаны международным научным сообществом.

Моргенштерн использовал также выводы френологии (одна из первых псевдонаук в современном понимании, основным положением которой является утверждение о взаимосвязи между психикой человека и строением поверхности его черепа) и физиогномики (наука о методах определения типа личности человека, его душевных качеств и состояния здоровья, исходя из анализа внешних черт лица и его выражения). Как уже было сказано выше, он прикладывал к снимкам почерков и психологическим характеристикам портреты людей, за которыми он наблюдал.

Благодаря вышедшим книгам и постоянным публичным выступлениям слава Ильи Фёдоровича настолько распространилась, что его заключениям о характерах людей стали доверять даже члены Императорской фамилии. К нему за консультациями обращались из самых разных ведомств, в частности, из полиции.

***Илья Моргенштерн верил в то, что скрытые способности и таланты могут проявляться, даже если жизненные обстоятельства этому не благоприятствуют. Человек может меняться, занимаясь самовыражением.***

Свои положительные соображения по поводу выступлений и книг Ильи Моргенштерна высказали такие специалисты



Иллюстрация на книге «Психографология или наука об определении внутреннего мира человека по его почерку», Санкт-Петербург, Вейерман, 1903 г.

криминалистики, как министр внутренних дел Петр Дурново (1842-1915), вице-директор Департамента полиции Георгий Семякин (1887-1902), заместитель министра внутренних дел князь Петр Святополк-Мирского (1857-1914), а также адвокаты и врачи. И.Ф. Моргенштерн закрепил за собой авторитет создателя нового направления знаний – «психографологии». Он основал и был председателем Психографологического общества, с осени 1903 г. издавал специализированный «Журнал психографологии».

К сожалению, сведений о личной жизни Ильи Фёдоровича Моргенштерна нам найти не удалось. На странице 312 тома II «Падение царского режима. Стенографические отчеты допросов и показаний, данных в 1917 г. в Чрезвычайной Следственной Комиссии Временного Правительства» читаем:

Протопопов: «Господи боже мой, что же это такое! Нет, господин председатель, это полная фантазия. Трепов говорил мне, что он бы думал, что мне полезно выйти и перейти на пост министра торговли. Я говорю: "Конечно, с великой радостью. Но как это устроить?"»

Председатель: «Что это за бумажка?» – показывает.

Протопопов: «Не знаю, – смотрит. – Ах, это почерк... по-моему, это – Моргенштерна. Знаете, который почерки узнает?»

Однако предоставим слово самому Ильи Фёдоровичу Моргенштерну:

«Я также считаю для себя за счастье, что в течение 15-ти лет мне удалось постепенно пробивать дорогу для графологии у нас в России и пересоздать «графологию» – науку о характере – в «психографологию» –

науку о духе и характере. Я неоднократно указывал в своей книге «Психографология», а также в журнале и в лекции, прочитанной мною на открытии психографологического общества, то важное значение, ту громадную роль, которую психографология может исполнять в области судебной медицины, а главным образом в классификации и анализе характера человека, его темперамента и внутреннего мира.»

***«Особенно интересна и ценна та группа характерных черт, которая является доминирующей в большинстве современных людей: это так неизмеримо распространенная теперь подражательность, поддельность, искусственность. Наблюдая современное общество, наблюдая его верхи, нас поражает обилие имитаторов: имитация в искусстве, имитация в науках, имитация в политике, имитация в интимной жизни, имитации везде и всюду, люди все больше делают "псевдо-людьми"».***

В поисках сведений о личной жизни этого человека мне пришлось обращаться во многие архивы. И везде ответ был одинаковым: «Никакими дополнительными данными мы не располагаем». Последней инстанцией в моих поисках была известный графолог из Израиля, создатель современной школы графологии Инесса Гольдберг. Вот что она мне написала: «Лично я не знаю, и не интересовалась биографиями тех, кто когда-либо, в «донаучное» время, увлекался почерками. Хотя книги двух вышеуказанных авторов (имеются в виду Зуев-Инсаров и Моргенштерн – примечание автора) у меня есть. Их занятно иметь, в качестве исторического артефакта. Но, разумеется, современному специалисту всерьез воспринимать или полагаться на написанное в этих книгах, недопустимо. Это книги любителей, в которых в то время использовался интуитивный, наивный и сугубо субъективный подход». По мнению Инессы Гольдберг, оба эти автора «пытались описывать взаимосвязи с почерком, противоречащие не только основам психологии, психиатрии и физиологии, но и элементарному здравому уму графологическому смыслу».

Прочитав это, я подумал: «Даже если уважаемая современница права, смогла бы она на пустом месте создать целую школу графологии как науки, не будь «наивных» книг Ильи Моргенштерна?!»

**Виктор Фишман**

Автор и редакция обращаются с просьбой к читателям, владеющим дополнительной информацией об Илье Моргенштерне (годы жизни и смерти, место рождения, и т. д.) сообщить известные им данные в адрес редакции: [redaktion@neue-semlijadi.de](mailto:redaktion@neue-semlijadi.de)

# SPA TRAVEL - ПУТЕШЕСТВИЯ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ!

НАШИ УСЛУГИ ДЛЯ ВАС:

10  
JAHRE  
2018

## ОПЫТ

Более 10 лет Spa Travel является туроператором в сфере лечебно-оздоровительного туризма, предлагая и расширяя спектр предоставляемых услуг, максимально ориентированных на потребности клиентов. Мы предлагаем уникальные оздоровительные концепты, велнесс- и спа-программы, на лучших курортах Болгарии, Венгрии, Латвии, Литвы, Польши, Словакии, Чехии и др.



## КАЧЕСТВО

Spa Travel уделяет особое внимание контролю качества всех составляющих турпродукта на каждом этапе его формирования, продвижения и его реализации. Мы всегда стремимся к тому, чтобы клиент был уверен, что ему будут предоставлены качественные услуги, тщательно проверенные и отобранные экспертами компании.



## НАДЕЖНОСТЬ

Spa Travel выбирает надежных партнеров и лучшие отели! Благодаря нашему многолетнему и индивидуальному сотрудничеству с нашими партнерами, мы предоставляем нашим клиентам качественный сервис и благоприятные условия для хорошего отдыха. Мы постоянно следим за новинками в сфере туризма, и посылаем инновационные импульсы нашим партнерам и коллегам.



## ПОРТФОЛИО

В портфолио Spa Travel имеются предложения более чем 3.000 туров различной направленности: оздоровление, классическое санаторно-курортное и амбулантное лечение, реабилитация, активный отдых, велнесс, спа, красота, программы похудения, детское оздоровление и многое другое. Эти предложения от Spa Travel Вы найдете в более чем 500 отелях различной звездной категории, на более чем 70 курортах в 20-ти странах мира.



## БЕЗОПАСНОСТЬ

Spa Travel придает большое значение безопасности данных наших клиентов. На нашем сайте и программе онлайн-бронирования туров, используются новейшие технологии кодирования информации SSL, которая обеспечивает безопасную передачу данных.



## КОНСУЛЬТАЦИЯ

Сотрудники компании всегда готовы индивидуально проконсультировать, и ответить на вопросы клиентов, на высоком профессиональном уровне. На каждом курорте организованы еженедельные информационные встречи с представителем Spa Travel, который предложит разнообразные экскурсии, индивидуальные и шопинг туры, пикник на природе.



## КОМПЕТЕНЦИЯ

Команда Spa Travel ориентирована на достижение положительного результата, приносящего реальную пользу клиенту и отвечающим современным тенденциям рынка. Команда которая ценит и развивает свою корпоративную культуру, где каждый из ее сотрудников участвует в процессе достижения общего успеха компании.



## МОБИЛЬНОСТЬ

Spa Travel постоянно расширяет и обновляет автобусный парк, который состоит из современных и комфортабельных туристических автобусов. Это позволяет нам организовать групповые и индивидуальные туры на базе собственных чартерных программ и регулярных рейсов. Spa Travel быстро и безопасно доставит Вас к месту Вашего отдыха.

**Spa Travel**  
Kur- & Wellnessreisen

0 61 55 89 89 750  
spa-travel.de

# ВЫПЛАТА РУССКОЙ ПЕНСИИ ПРОДОЛЖЕНА. НАДОЛГО ЛИ...?

Российские пенсионеры, проживающие в Германии и других странах, столкнулись с очередной проблемой. В марте 2023 г. они не получили на свои зарубежные счета пенсию, которая обычно поступала из Москвы (с «Шабаловки») в конце каждого квартала.

Пенсионеры, которые не получали пенсию через «Шабаловку», были вынуждены или ездить в Россию, чтобы забирать свои пенсионные накопления, или искать другие способы получения пенсии: родственники по доверенностям, международные банковские дебетовые карты, помощь посредников.

С марта 2022 г. из-за санкций перестали работать карты Visa, Mastercard и т.п. У пенсионеров-владельцев этих карт социальные ведомства, немецкие пенсионные фонды, немецкие медицинские кассы, отделения жилищных дотаций (Wohngeld) продолжили учитывать российскую пенсию как доход при начислении пособий, невзирая на то, что пенсионеры деньги фактически не получали.

Партнёр Интернационального сервисного центра (ISCR GmbH) в течение 8 лет, с того же 2015 г., помогал соотечественникам переводить пенсионные деньги с их счетов в различных российских банковских учреждениях на зарубежные Konto пенсионеров.

Новое Постановление Правительства РФ от 28.03.2023 № 493 было воспринято как фактический запрет перевода пенсионных денег в валюте на зарубежные счета пенсионеров, которые до сих пор осуществлял Пенсионный фонд РФ. Первыми поддались панике и начали ее распространять в интернете не слишком сведущие эксперты. Указанная в Постановлении возможность выплаты пенсии на рублевые счета сопровождалась «авторитетными» комментариями: **«В другой валюте наше государство однозначно платить не будет. Для возобновления выплат пенсионных денег необходимо открыть на территории РФ пенсионный счёт или рублёвый счёт за рубежом»**. В Германии открыть рублёвый счёт невозможно; несколько немецких банков, в том числе Sparkasse, нам это подтвердили. При выплате на рублевый счет в России остаются проблемы получения этих денег в Германии, и потому информация в интернете и некоторых русскоязычных изданиях о запрете валютных переводов вызвала немалый переполох. Особенно забеспокоились пенсионеры в Германии, у которых русская пенсия учитывается при выплате социальных пособий.

## Постараемся их успокоить!

Пенсионный фонд Российской Федерации сообщил нам, что в начале апреля 2023 г. выплата пенсии на зарубежные

счета за первый квартал 2023 г. произведена. И вскоре нам стали звонить довольные пенсионеры, подтверждая получения пенсионных денег из России. Все ли пенсионеры получают выплаты, пока сказать сложно.

Постановление Правительства № 493, на наш взгляд, является своевременным. В условиях санкционного давления трудно гарантировать своевременное перечисление денег. Те российские пенсионеры, которые хотят в дальнейшем получать свою пенсию в рублях, могут открыть счёт в одном из российских банков. Интернациональный Сервисный Центр (ISCR GmbH) предлагает такую услугу и может впоследствии, при желании клиента, перечислить полученные деньги на указанный зарубежный счёт. Мы можем помочь открыть рублевый счет и тем, кто достиг пенсионного возраста и хочет оформить российскую пенсию без поездки в консульство и в Россию. Многие пенсионеры надежно получают деньги из России с помощью Сервисного Центра (ISCR GmbH). Если пенсионер получает социальное пособие, услуги данной организации полностью оплачивают социальные ведомства.

А вот пенсионеры, которые получали деньги с «Шабаловки», столкнулись с проблемами лишь сейчас, когда пошли задержки этих выплат. Мы рекомендуем нашим клиентам требовать, чтобы социальные ведомства засчитывали российскую пенсию только после её фактического получения, согласно, так называемого Zuflussprinzip, что соответствует немецкому законодательству. В таком случае пенсионеры защищены от проживания в долг.

В Германии существует понятие «bereite Mittel» (т.е. средства, готовые к использованию). При начислении социального пособия социальное ведомство имеет право учитывать только такие «bereite Mittel». Тем не менее нам известны сотни случаев только из обращений наших клиентов, когда немецкие ведомства, призванные обеспечивать малоимущих и нуждающихся, уменьшают пособие российских пенсионеров на фиктивную российскую пенсию, которая выплачивается на счёт в России. Нередко в этом виноваты сами пенсионеры, так как они не возражают против таких вычетов. Некоторые собираются поехать за своими деньгами сами и подвергают себя глупому риску; помехой могут стать самые разнообразные обстоятельства – корона, болезнь, геополитические события. В конце концов, все мы ходим под богом; человек может или умереть, или стать недееспособным, так и не воспользовавшись причитающимся ему деньгами. Наследникам получить такие деньги очень непросто – это и сложно, и дорого...

**ВНИМАНИЕ:** Существует ещё одна юридическая проблема – деньги социальное ведомство может впоследствии, после их реального получения из России, вычесть повторно. Да, такие случаи уже есть, и немецкая правовая система в данном случае на стороне социального ведомства.

Огромное количество пенсионеров, имеющих статус переселенца или позднего переселенца с §4 BVFG, имеют право отказаться от российской пенсии, освободиться от ненужных забот и волнений, и при этом получить хорошую финансовую выгоду: экономия расходов на оформление российского паспорта, справки о нахождении в живых, на заказ и перевод справок из Российского Пенсионного Фонда, которые часто требуют немецкие ведомства, экономия взносов в немецкую медицинскую кассу из российской пенсии (о чём многие пенсионеры даже не знают), и многое другое. Помощь в оформлении квалифицированного отказа от российской пенсии для переселенцев и поздних переселенцев с § 4 BVFG Вам окажет ISCR GmbH.

**В. Осмоловский**

Сервисный центр ISCR GmbH предлагает российским пенсионерам помощь:

- в открытии счетов в России для продолжения получения пенсионных выплат;
- в организации перевода российской пенсии с российского счёта в ФРГ и другие страны;
- в оформлении квалифицированного отказа от российской пенсии;
- в оформлении российской пенсии без поездок в Россию.

Подробную информацию о проблемах российских пенсионеров и решении этих проблем читайте на нашем сайте <https://iscr-gmbh.de/> в разделе «Новости».

Наш телефон: 0209-933 69 06,  
E-Mail: 24@iscr-gmbh.de

ISCR GmbH, Kurt-Schumacher-Str. 125,  
45881 Gelsenkirchen

**Адвокат Светлана Панковски**  
(специалист российского и немецкого права)  
**РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ / ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ**

- ▶ Незаконное удержание пенсии ведомствами\*
- ▶ Перевод пенсии в Германию с 01.01.2015\*
- ▶ Отказ от российской пенсии для §4 BVFG\*
- ▶ Долги из-за российской пенсии\*

\* возможна оплата через социальные ведомства

Тел.: 0209-95 90 6390 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne  
[www.pankovski.de](http://www.pankovski.de)

## ЛАТИНОАМЕРИКАНСКИЕ НЕМЦЫ

**Южная Америка.** На ее огромном пространстве от Аргентины и Чили на юге и до Мексики в Средней Америке проживают более миллиона человек, считающие родным языком немецкий.

В двух предыдущих номерах мы подробно рассказали о немцах Бразилии. Прежде чем перейти к подробному рассказу о немцах, живущих в других странах этого континента, мы вначале коснемся нескольких проблем общего характера. Без них нам трудно будет понять своеобразие каждого из немецких меньшинств этих стран.

Возникновение этих меньшинств связано прежде всего с эмиграционными процессами в XVII-XIX веках. Южная Америка была тогда лишь небольшим ответвлением мощного эмиграционного потока из Германии в Новый Свет. Если в 1880-е годы в США переселялось ежегодно по 250 000 тысяч немцев, – в Бразилию, принимавшую в те годы наибольшее число переселенцев из разных стран мира, приезжало всего от пяти до десяти тысяч. Наряду с Бразилией главными странами, где поселялись немецкие эмигранты, были Аргентина, Парагвай, Уругвай и Чили.

Первая фаза немецкой эмиграции в Америку началась еще в начале 17-го века и продолжалась до последней четверти 18-го столетия, вторая – все годы 19-го и до начала 20-го столетия, вплоть до окончания Первой мировой войны. Третья фаза с окончания Первой мировой войны, длится она по настоящее время.

Причин эмиграции всегда много, но какая-нибудь одна доминирует. Например, поселенцы конца XVIII-го, начала XIX-го веков бежали от последствий наполеоновских и освободительных войн.

С начала 1820-х гг. до 1850-го года наступило эмиграционное затишье.

Но с середины 1840-х годов в Средней Европе начался аграрный кризис, не прекращались неурожаи. В те времена еще остро стоял вопрос жизненного пространства, так как сельское хозяйство, тогда еще не достигшее современной интенсивности производства продуктов питания, определяло состояние национальной экономики.

Бывшие солдаты и крестьяне устали мириться с бедностью в своих странах. Бесперспективность заставляла их покидать родину.

В 1850-е гг. Германию в направлении Латинской Америки покинули 23 тысячи человек. В 1860-е гг. немецкая экономика стала бурно развиваться, и эмиграция вновь временно сократилась. Но к концу 1860-х гг. она возобновляется. Главной причиной новой волны было уже не тяжелое положение в стране, а медийная пропаганда неимоверно огромных возможностей в Новом Свете. Основные потоки переселенцев направлялись в Северную Америку. В Южную Америку между 1885-м



Вид на деревню Фрутильяр (Чили), основанную немецкими эмигрантами в начале 19 века

и 1895-м гг. прибыло немногим более 17 тысяч германских поданных.

Волны эмиграции увлекают за собой в эти годы и тысячи российских немцев.

К концу XIX века в одной Бразилии прочно укоренились более 210 000 немцев (в 1960-х гг. их было более 350 000). Эмигранты прибывали и в дальнейшие годы вплоть до Первой мировой войны, а также в годы Веймарской республики.

С приходом к власти национал-социалистов эмиграция из Германию изменила свое лицо. До запрета выезда из страны в 1941 г. в Южную Америку переселилось из Европы 100 000 евреев, большая часть которых были немецкоязычными.

После Второй мировой войны в Латинскую Америку перебралось значительное число немцев, в основном горожан. Среди них, без сомнения, было много военных преступников, желавших избежать правосудия и преследования в Европе. Но было много и таких, кто хотел избежать несправедливых обвинений. Не секрет, что очень часто морализаторская юстиция союзников гребла всех под одну гребенку.

**Обобщим сказанное выше.  
Подсчитано, что за сто лет массовой миграции с 1824 по 1924 гг. Европу покинуло около 52 миллионов человек, из которых 37 миллионов переселись в Северную Америку, 11 миллионов в Южную Америку, 3,5 миллиона в Австралию и Новую Зеландию.**

Выходцы из Германии являлись частью этой массовой европейской эмиграции. Уже к 1890 г. немецкие эмигранты составляли крупнейшую национальную группу всей европейской эмиграции в Америку. Всего за период с 1820 по 1928 гг. за океан направились 5,9 млн. жителей Германии,

из них 89,8 %, или 5,3 млн. поселились в США, 200 тысяч – в Бразилии, 145 тысяч – в Канаде и 120 тысяч – в Аргентине.

Немецкая эмиграция через океан длилась больше двух столетий – в определенные отрезки времени она затихала, затем вновь ускорялась, изучение ее не бесполезно, оно помогает понять процессы, которые она отражала, – социальные, экономические, политические, природные и другие проблемы Германии и стран, куда немцы эмигрировали.

Прибывавшие в Южную Америку в 1930-е и 1940-е гг. имели возможность влиться в немецкие общины, существовавшие там уже с XVIII и XIX веков. В эти века немецкое переселение происходило не так незапланировано и спонтанно, как в 20-м веке, а организовано, и обязательно групповым способом. Переселенцам были рады.

**Как и русские цари, бразильский кайзер Педро I гарантировал колонистам не только возможность приобрести землю, но и гражданские права и религиозную свободу.**

С самого начала переселенцы основывали крупные общины. Это особенно касается провинций Санта-Катарина и Риу-Гранди-ду-Сул в Бразилии. По примеру этих колоний должны были быть освоены остальные целинные земли и огромные ресурсы страны.

В Чили тоже радовались немецким колонистам. С 1840 по 1914 гг. в эту страну из Германии переселилось 20 000 человек. Главная инициатива к приглашению немцев исходила от чилийского «Общества эмиграции и колонизации». Оно выкупало у индейцев огромные территории и постепенно продавало их новоприбывшим. В Чили проживало тогда всего 1,8 миллионов человек.

Немецкие переселенцы селились сначала на юге Чили, где страна была наиболее безлюдной. Но по задумке правительства их должны были поселять вдоль длинной чилийской границы, чтобы помогать защищать страну от произвола индейцев.

Первые поселенцы становились первопроходцами в пустынных местах страны. Когда в 1880-е и 1890-е годы эмиграция вновь усилилась, новоприбывшие нашли здесь развитые хозяйства, настоящие европейские поселения, прекрасно построенные дома, то есть уже была создана основа для дальнейшего роста. Местными властями очень высоко ценились образованность, трудолюбие, а также законопослушность и непритязательность немецких колонистов.

Растянувшиеся вдоль Тихого Океана немецкие поселения имели довольно высокий спектр автономистских прав. Возникло большое количество немецких обществ, религиозных общин. В каждом из поселений была своя немецкая

школа. Немцы-студенты учились в местных высших школах. В конце 19-го века в Сантьяго де Чили была образована первая студенческая немецкая корпорация, Burschenschaft Araucania.

Интересна в этом отношении судьба немецкого аптекаря и многолетнего члена Прусского парламента Карла Анвандтера (Carl Anwandter 1801-1889 гг.), переселившегося в Чили в возрасте 49 лет. Однажды в одной из своих речей он так выразил чувства колонистов по отношению к их новой родине: «В благодарность за гарантированные нам права и охрану нашей частной собственности мы обязуемся стране, принявшую нас, защищать со всей решительностью и несгибаемостью мужчин, как если бы они защищали свою семью и свою честь». Эту цитату можно еще и сегодня прочесть на каменной плите, установленной в Вальдивии в память о колонистах первых десятилетий, она и сегодня представляет собой важнейший компонент немецко-чилийского менталитета.

Некоторые из чилийских колонистов в конце 19-го века мечтали о том, что эмигрантские помыслы в немецкоязычных странах будут в конце концов направлены в одном направлении, а именно к берегам Южной Америки – с целью создать там «Новую Германию в Южной Америке» – «Neu-Deutschland in Südamerika».

Этим мечтам не суждено было осуществиться. Однако связь «немецких южных американцев» с их прародиной остается по-прежнему очень глубокой и сильно отличается от того, как проявляются «этнические узы» в Северной Америке или в Австралии, где немецкая культура продолжает жить лишь в виде фольклора.

Многим южноамериканским немцам удалось сохранить свою культуру. Хотя они в языковом отношении давно интегрированы и некоторым из них удалось занять высокое положение в руководстве государством и в экономике их новых родин, – их немецкий язык и немецкая культура представляют собой живые организмы.

***Конечно, в конце Второй мировой войны и в послевоенное время произошел резкий спад знания немецкого языка как родного. Антинемецкая пропаганда, совершавшаяся под давлением США, сделала свое дело. Все немецкое пережило период потери престижа, немецкая культура в течение многих лет была не востребована, дискриминационные тенденции проявлялись и на уровне руководства страны.***

В 1945 г. Аргентина и Парагвай должны были под нажимом США объявить Германии войну, до этого тоже самое сделала

в 1943 г. Бразилия. Чили войны не объявляла, но оборвала с Германией все отношения. В этих странах было конфисковано все германское имущество, а затем и имущество всех немецких обществ и союзов. Так в Аргентине из 22 немецких школ остались только три. Следующим ударом по немецкой культуре была «политика испанизации» периода правления Хуана Перона (1946 – 1955 гг.). Примерно то же самое происходило и в других латиноамериканских странах.

В 1960-е гг. навязанная Южной Америке неестественная для нее германофобия начала спадать, были восстановлены многие немецкие школы и культурные общества. Сегодня немецкие общества вновь могут свободно развивать свою культуру, хотя в прежнем качестве восстановиться после разрушений 1940-1950 гг. им так и не удалось.

В крупных городах континента немецкой культуре угрожает естественная ассимиляция, в сельской местности и городских предместьях, однако, немецкие школы еще сохраняют свой былой уровень. Представители местной элиты сознательно отдают своих детей именно в немецкие школы. Немецкими обществами делается очень многое, чтобы поддержать сохранение родного языка. Удастся ли это, покажет время.

**Иоганн Бартули**

## Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) **О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!**

**Якоб Мауль. «НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ».** Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке, 500 стр., цена 20 €

**Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ».** Книга первая, 560 стр., цена 20 €

**Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ».** Книга вторая, 288 стр., цена 16 €

**Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ».** Книга третья, 415 стр., цена 19 €

**Курт Вильгельм «ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ»,** 530 стр., цена 20 €. Самая содержательная книга об истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию.

**Kurt Wilhelm «RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN»,** 528 S., Preis 20 €. Das inhaltsreiche Buch über die Geschichte der Deutschen aus Russland und ihren Beitrag zur russischen Zivilisation.

**Александр Приб «НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. 1763-2006 гг. Исторический очерк».** Немецкий и русский вариант книги, цена 15 €

**Александр Приб «Германия и Россия. От противостояния к альянсу».** Книга актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €

**Alexander Priebe «Geiseln»,** 220 S., цена 12 € книга А. Приба «Заложники» на нем. языке

**Александр Приб «Сибирь кандалная».** Из записок ссыльного немца А. Штарка, цена 15 €

**Robert Korn «Der Lohn für die Treue. Die Geschichte der Wolgadeutschen»,** 448 S., цена 18 €

**Роберт Корн «Связи роковые...»,** Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €

**Viktor Heinz «Der eine spricht, der andere schwätzt, der dritte babbelt».** Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, цена 12 €

**Егор Гамм «Миролюбовка – наша родина».** Меннониты и российско-немецкие баптисты в прошлом и настоящем, цена 14 €

**Райнхард Нахтигаль «Донские немцы. 1830-1930».** Российские немцы в стране донских казаков. Нем./рус. книги, цена 15 €

**Герхард Вольтер «Зона полного покоя. Российские немцы в годы войны и после нее».** Ни одна книга так полно не освещает постигшую российско-немецкий народ катастрофу. Ее называют «Архипелаг Гулаг» российских немцев. Нем./рус. книги, цена 17,90 €

**Anton Bayr «Vergessene Schicksale».** Австрийский военнопленный о своих лагерных встречах с немецкими трудармейцами, цена 15 €

**Tatjana Löwen «Der Regen ist schuld».** Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken, цена 10 €

**Рихард Х. Вальт «...Und dass du dich bewähren musst».** Воспоминания российских немцев Одесской области. Нем./рус. в одной книге. 448 стр., цена 10 €

**Werner Turra «Ich war Stalins Gefangener».** История 15-летнего немецкого юноши, попавшего в советский плен, цена 16 €

**Gerhardt Corty. «Was ist aus uns geworden?!»** Воспоминания человека, жизнь которого прошла в четырех странах: Третьем Рейхе, ГДР, Западной и Объединенной Германии. На немецком языке, цена 10 €

**Вальдемар Вебер «101 километр, далее везде»,** сборник рассказов, цена 15 €

**Вальдемар Вебер «Тени на обоях».** Стихи и переводы с немецкого, Изд. «Весть», Москва, 1995. Цена 6 €

**Вальдемар Вебер «Продержаться до конца ноября».** Стихи разных лет. Изд. «Русский Гулливер», Москва, 2014, цена 6 €

**Waldemar Weber «Scherben»,** Gedichte, Verlag an der Wertach, Augsburg, 2006, цена 6 €

**Мадлена Розенблюм «Родительская академия».** Современная книга о воспитании детей в условиях эмиграции, цена 5 €

**Walerij Michajlow «Die Chronik des Großen Hungers».** Самая трагическая страница в истории Казахстана – искусственный голодомор в 1931-1933., цена 16 €

**Felix Balke «Königsberg»,** Gedichte über das Schicksal von Königsberg, 170 Seiten. Verlag an der Wertach, Augsburg, цена 12 €

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0821-4190431** или **0821-4190433**, E-mail: [waldemar.tatjana@t-online.de](mailto:waldemar.tatjana@t-online.de)  
или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg

## «СМЕНА КУРСА, ДОСТОЙНАЯ СОЖАЛЕНИЯ»

«МНГ» продолжает тему участвовавших отказов российским немцам в выдаче разрешения на переезд в Германию в статусе поздних переселенцев. Своим мнением в интервью делится Бернд Фабрициус, занимавший пост уполномоченного правительства ФРГ по делам переселенцев и национальных меньшинств в 2018–2022 годах.

– В феврале «МНГ» рассказала истории людей, отправивших в Федеральное административное ведомство (BVA) в Кёльне десятки документов, подтверждающих немецкое происхождение, и все равно отказ. Что бы мы могли им сказать?

– Всё зависит не от количества предоставленных документов, а от их содержания. Есть три четких критерия признания этнических немцев поздними переселенцами по Закону «Об изгнанных и беженцах» (BVFG): происхождение от немца, достаточное владение немецким языком и подтвержденная приверженность к немецкому народу (нем. Bekenntnis). § 6 BVFG объясняет, как ее подтвердить. Это же поясняет и решение Федерального административного суда от 26 января 2021 года. Те, кого это касается, должны сначала проверить, отвечают ли они всем критериям. Если есть хотя бы один спорный момент, то люди должны сначала решить все вопросы, связанные с ним, и только потом подавать заявление на получение статуса позднего переселенца.

– Отказы участились в последние месяцы. Уполномоченный по делам переселенцев Натали Павлик, сменившая вас в этой должности весной 2022 года, недавно сделала заявление для прессы, в котором говорится о ее готовности «адаптировать предпосылки для приема поздних переселенцев к той ситуации, в которой сегодня оказались пострадавшие».

– В последний законодательный период мы сохраняли число переезжающих в Германию поздних переселенцев и членов их семей на одном уровне. Несмотря на все трудности, связанные с начавшейся в 2020-м пандемией. В 2021-м Германия приняла более 7 тыс. этнических немцев, больше, чем в предыдущие годы. В этом огромная заслуга министра внутренних дел тех лет Хорста Зеехофера, соответствующего отдела в МВД, BVA, а также уполномоченных по делам переселенцев в ряде земель, участвующих в приеме, которые словом и делом поддерживали мои усилия. Прежде всего я имею в виду Нижнюю Саксонию и Гессен, куда сначала приезжали люди, но также и Баварию, Баден-Вюртемберг, Северный Рейн – Вестфалию и Саксонию.



Бернд Фабрициус в Российско-немецком доме в 2021 году (Фото: МСНК)

Военные действия на Украине действительно привели к значительным переменам, требующим адаптации критериев приема к новым жизненным ситуациям, в которых оказались люди. Я всё время этого требовал и рад, что теперь и моя преемница в должности объявила о том, что поддержит эти усилия. Важно, однако, чтобы учитывались не только новые жизненные реалии (как, например, ситуации, связанные с военными действиями), но и известные правоотношения, сложившиеся при запоздавшей корректировке курса. Под этим я подразумеваю часто необоснованно или случайно сделанные представителями немецкого меньшинства в постсоветских странах записи своей принадлежности к титульной нации, вместо того чтобы записать себя немцем. Именно антиприверженность (нем. Gegenbekenntnis) является чаще всего отягчающим обстоятельством. Хотя многие подобные записи – это нередко следствие национальной политики, направленной

на изоляцию меньшинств, а не сформулированный отказ наших земляков от родной культуры.

– Натали Павлик утверждает, что смена курса состоялась еще при министре Хорсте Зеехофере. Что вы думаете об этом?

– Это не так. Только после выборов в бундестаг 2021 года BVA подняло в МВД тему вынесенного Федеральным административным судом решения, предложило свои оценки, представило его последствия и объявило о намерении «скорректировать курс». То есть уже после того, как Хорста Зеехофера сменила нынешний министр внутренних дел Нэнси Фезер.

Я мог присутствовать на первом совещании по этому вопросу уже под руководством статс-секретаря Юлианы Зейферт (СДПГ) и незадолго до моего увольнения. На нем я четко высказал свои опасения. Об этом можно прочитать в протоколе совещания. К сожалению, 22 марта 2022 года мне сообщили о том, что меня увольняют. Дальше я не мог уже участвовать в обсуждении.

20 июня новый уполномоченный представила памятку по приему поздних переселенцев, и тогда смена курса стала очевидной. На тот момент я несколько месяцев как не занимал пост уполномоченного. Приписывать эту смену курса, достойную сожаления и, по моему убеждению, противоречащую правовым нормам, теперь задним числом ответственным за принятия решения в предыдущем правительстве нечестно и бесполезно.

Ольга Силантьева

Ирина Смирнова из Сочи подала антраг в 2018-м. Приложила документы, подтверждающие, что она из рода Мартенсов, меннонитов, обосновавшихся в конце XVIII века на реке Молочной. Она даже фотографию свою отправила в BVA: вот она, 10-летняя Ирина, на родине предков в Запорожье, на фоне остова кирпичи. Она всегда знала о своих корнях, о трагических судьбах предков. Бабушку Ирины выселили как фольксдойче в 1945 году в Новосибирскую область. Там, в условиях спецпоселения, в 1947 году родилась мама Ирины. В 1999-м ей дали справку о реабилитации. Тогда самой Ирине был уже 21 год.

Ответ из BVA Смирновой пришел через полгода. В нем сотрудник ведомства рекомендовал изменить этническую запись в свидетельствах о рождении детей и о браке. «Это было нелегко. Никто не расстелил мне ковровую дорожку в ЗАГСе, национальность пришлось доказывать», – вспоминает женщина. Но все-таки ЗАГС внес достоверные сведения.

В 2020-м приходит новое письмо из BVA. Уже другой сотрудник сообщает, что он «приостанавливает рассмотрение дела», потому что не изменено свидетельство о рождении сына, не хватает документов. Марк на тот момент был совершеннолетним, он мог только сам обратиться в органы для внесения изменений.



Семья Смирновых. (Фото из личного архива)

К январю 2021 года все запрошенные изменения сделаны. Соответствующие документы, языковые сертификаты и нотариально заверенные переводы были отправлены в BVA. «Папка весила почти килограмм», – говорит Ирина, кстати, документовед по диплому.

В январе 2023 года ей пришел отказ. В нем сказано, что она «не предоставила никаких подробных объяснений, которые бы однозначно характеризовали ее как немку». А значит, у нее вообще «нет приверженности к немецкому этносу» (нем. kein Bekenntnis).

Дело Ирины Смирновой BVA рассматривало почти пять лет. Теперь оно дало ей 30 дней на то, чтобы оспорить решение.

## ВЕСЕННЯЯ ЯРМАРКА

Весенняя Ярмарка в Casino Tennis-Gesellschaft Кемпена благоухала тюльпанами, радовала глаз яркими красками, предлагала огромный ассортимент полезных и эксклюзивных товаров для дома и семьи, дарила подарки, удивляла приятными сюрпризами, угощала вкуснейшими шашлыками и сочными чебуреками. Организаторы Ярмарки – корпоративные директора компании APL GO Светлана Карстен и Татьяна Хартвих, а также управляющий директор APL GO и хозяйка Casino Tennis-Gesellschaft Ольга Дитцель.

Светлана Карстен более тридцати лет назад переехала из Караганды в немецкий Ратинген. Она – счастливая женщина, любящая и любимая жена, мама троих детей и молодая бабушка. Бухгалтер по профессии пять лет назад была вынуждена искать альтернативные способы поправить свое здоровье. Таким образом познакомилась с компанией APL GO, специализирующейся на продуктовой линии для здоровья и красоты.

Благодаря инновационному продукту – аккумулятивному драже, получила хорошие результаты. Светлана стала делиться информацией и сегодня она – успешный корпоративный директор: «Каждый день работы в компании APL GO дает мне возможность развития. Вместе с мужем уже побывали в нескольких круизах, организованных APL. Компания проводит множество различных системных мероприятий, что послужило хорошей идеей для организации Весенней Ярмарки. Вместе с Татьяной Хартвих, Ольгой Дитцель и дружной командой помощников мы организовали и провели нашу Ярмарку в Кемпене. Вначале думали о том, чтобы познакомить всех посетителей с замечательной продукцией APL. Позже появилась мысль пригласить и других участников. Таким образом, в нашей ярмарке приняли участие более 15-ти стендов с эксклюзивными продуктами различных сетевых компаний. У посетителей также была возможность поучаствовать в трансформационных играх и мастер-классах. Для детишек продумали анимационную программу с клоуном и ростовой куклой. Музыкальное сопровождение органи-



Светлана Карстен, Ольга Дитцель, Татьяна Хартвих (слева направо)

зовал DJ Ruslan, а фотозону – фотограф Женя Граф. Была и лотерея с замечательными подарками от наших партнеров. А еще много вкусностей от Casino Tennis-Gesellschaft и изысканные сладости от Candybar. Судя по отзывам посетителей, они остались очень довольны и ждут следующей встречи с нами».

Татьяна Хартвих родилась в поселке Орджоникидзе Кустанайской области. В 1997 г. вместе с мужем Юрием и маленьким сынишкой Дмитрием переехала в Германию. Уже здесь, в немецком Meerbusch в семье появились на свет сын Даниэль и дочь Дженнифер. Два года назад Татьяна стала счастливой бабушкой, у неё родилась внучка. «В компании APL GO я нашла то, чего мне не хватало – здоровье и крепкую дружескую атмосферу в коллективе. Со школьного возраста меня всегда сопровождали сильные головные боли. Я устала глотать таблетки горстями, тем более, что они не приносили улучшений, а только временно снимали невыносимые боли. В какой-то момент я поняла, что нужно что-то делать и начала просить Бога помочь мне найти выход из этой ситуации. Однажды ко мне приехала подруга Ольга Дитцель. Она рассказала о компании APL GO и ее продуктах. Меня заинтересовала эта информация и, обсудив её с супругом, мы решили воспользоваться предложением от компании. Начав принимать всю линейку этих продуктов, я избавилась от своих проблем со здоровьем. Сегодня эти драже с удовольствием принимает и наша внучка. Наш продукт предназначен абсолютно для всех возрастов от малышек до людей преклонного возраста, и даже наша собачка с удовольствием пьёт разведённые в воде драже», – с гордостью говорит Татьяна. «Нам очень хотелось поделиться с другими людьми знаниями о нашем продукте, поэтому мы искали возможность заявить о себе вслух. Вот так и родилась идея с Весенней Ярмаркой. Оказалось, для того, чтобы понять, насколько это интересно другим, нам необходимо было сделать этот шаг. Я благодарна всем, кто поверил нам, присоединился к нашей работе и пришел на Ярмарку».

Хозяйка Casino Tennis-Gesellschaft Ольга Дитцель во время подготовки к Ярмарке учла все детали при декорации помеще-

ний. Столы, стулья, вазы с цветами, гирлянды, освещение и озвучка мероприятия, а еще... вкусная еда: шашлыки и чебуреки, которые таяли во рту, торты и пирожные к чаю и кофе.

В теннисном клубе всегда многолюдно. Здесь можно не только побросать кегли, поиграть в теннис, но и хорошо провести время за чашечкой кофе, сытно поужинать с друзьями или семьей.

Ольга Дитцель поделилась: «В Германию переехала из Кемерово тридцать лет назад. Практически в это же время познакомилась на языковых курсах со Светланой. Стали дружить семьями. Этой дружбе способствовало и участие в совместных проектах. В прошлом году провели здесь пивной праздник. Посетителям понравилось, а мы решили не останавливаться на достигнутом. Весенняя Ярмарка – тому хороший пример. Участники и посетители остались довольны, а мы решили сделать такие встречи традиционными».

Следующую встречу организаторы планируют провести осенью. Место встречи – Casino Tennis-Gesellschaft Kempen. Вкусная еда, хороший досуг, лотерея, новые знакомства и приятное общение гарантированы.

«В заключении хотелось бы дополнить, что компания APL GO помогает не только в вопросах здоровья, а также объединяет людей, даёт возможности для карьерного роста. Если вы открыты для новых возможностей – присоединяйтесь к нашей дружной компании!» – завершила Ольга Дитцель.

**Татьяна Хеккер,**  
член Союза журналистов Германии  
Фотограф Женя Граф



**ОЛЬГА ДИТЦЕЛЬ**  
Управляющий директор  
компании APL GO

Casino Tennis-Gesellschaft  
Straelener Str.45  
47906 Kempen

Tel.: 0 21 52 - 5 33 50  
Mobil: 0 178 - 341 68 65  
E-Mail: [gastro.kempen@gmail.com](mailto:gastro.kempen@gmail.com)

---

**СВЕТЛАНА КАРСТЕН**  
Корпоративный директор  
компании APL GO

Tel.: 0 178 - 804 38 91

---

**ТАТЬЯНА ХАРТВИХ**  
Корпоративный директор  
компании APL GO

Tel.: 0175 - 338 29 61



# НА ПОСОШОК!

Окончание. Начало см.: «НЗ», № 4/2023

## ТЁТЯ ВАРЯ С ЧАЙНИЧКОМ

«Миленький ты мой, возьми меня с собой! Там, в стране далёкой, я буду тебе женой...» – заливается соседка тётя Варя. Одной рукой она обнимает племянницу, другой подливает из заварочного чайничка мне в рюмку самогонки. Самогонку подавать в чайничках стало у нас традицией ещё со времён Перестройки, когда при Михаиле Сергеевиче сухой закон был. Мне уже хватит пить, не лезет эта гадость в рот, а тётя Варя, допев куплет, начинает плакать и уговаривать меня не обижать хозяйку, ведь от чистого сердца налила.

– Там, – говорит она, – в Германии, тебе никто от чистого сердца не то что самогоночки, а и шнапсу ихнего не подаст, так и знай; и неведомо тебе, какие соседи-то попадутся, а тебя я ещё аж чуть ли не с рождения знаю, и родителей твоих, царство им небесное, уважала. Давай выпьем, помяним наших стариков сперва. А как же, так полагается. Ну вот и чудненько, закуси, – по складам еле выговаривает она, – грибочком. А теперь друженько, по предпоследней – за соседей, а потом уж, как водится, за любовь, и спать пойдём.

Выпили, но расходиться уже не хочется. После тоста «за любовь» само собой напрашивается «за любимых мужчин», но я не хочу за них пить. Голосуем и решаемся выпить за нас, за баб-с!

– Верно, девоньки, – подала голос Клава Шевченко, незаметно примкнувшая к нам в темноте соседка Варвары. – За нас с вами и – хрен с ними!»

Я ухожу в глубь сада и сама себе рассуждаю, что, если дорожка направо ведёт к туалету, то мне домой – в противоположную сторону. Но в темнотище этой необразишь сразу, где право, где лево.

– А на посошок, тётя Варь? – слышу голос Натальи, но я уже отсутствую.

Не помню, как у себя дома очутилась, – должно быть, автопилот сработал. Бросила подушку на пол, ткнула в бок чемодан: ну ты, подвинься, ишь развалился, нахал, всё место занял! – и заснула тяжёлым сном преуспевающей алкашки.

## «ЧЕМОДАННЫЙ» СОН

Сон мне приснился очень странный. Я всё куда-то убежать намереваюсь, спрятаться от чемодана, а он гонится за мной, словно разъярённый бык. Бегу, задыхаясь, через какой-то забор перелезаю, а он и там меня встречает. «Мы, – говорит, – теперь с тобой пожизненно связаны, никуда ты от меня не денешься, потому что я и есть ты, только настоящая, а от себя не убежишь. Ты кто такая? Что из себя представляешь? Мужика бросила, простить ему не смогла измены. А не ты ли сама виновата в том, что он у других участия искал? Понимала ли ты его? Ты же только собой, своей работой, своими переживалочками занималась, носилась



со своим раненым эгоизмом, как дурак с писанной торбой. Ну, мужика ты, положим, бросила, а от меня тебе избавиться не удастся, запомни это. Так что приготовься век со мной, любимым, куковать. Ты теперь без меня – никто и ничто. Отныне я душой твоей заведу. Во мне (похлопал себя по пузу) работы для тебя на всю твою оставшуюся жизнь припасено. Так что читай и перечитывай, пиши и переписывай, только не ври себе. И не забывай, что тетрадки эти не тобой теперешней – злой и глупой бабой написаны, а хорошей, умной и доброй девочкой из твоего прошлого. До которой тебе ещё дорасти требуется, потому что ты не уберегла, потеряла, растранижила то прекрасное, что было даровано тебе. А теперь тебе придётся потрудиться, попотеть, чтобы вернуться к себе, к тому роднику».

## БЕЗ ТЕНИ БАБСКОЙ ОБИДЫ

Проснулась распластанной на полу, голова трещит, кости болят, перегаром изо рта прёт.

## ЗДРАВСТВУЙТЕ, Я ВАША ТЁТЯ!

*Германцы, здравствуйте, я ваша тётя!  
Я к вам приехала издалека.  
Скажу я вам, вы хорошо живёте,  
И я у вас останусь навсегда.*

*Ау, хозяйева! Куда вы от меня  
Попрятались? Мечтаю вас поближе  
Узнать. Ведь вы – моя родня.  
Но где же вы? Я вас совсем не вижу.*

*Люблю вас всей душой, мои родные.  
Нехорошо играть со мною в прятки.  
Вы ж знаете, я еду из России,  
А там сейчас такие беспорядки.*

*Ищу я вас совсем не ради скуки,  
Хожу с утра по всевозможным амтам.  
А это же «хождение по мукам» –  
Не признают во мне родню ферванты.*

И, представьте, не муж пьяный рядышком, а Чемодан мой, ублюдок рыжий, развалился хозяином. Ухмыляется, подлец. Зайчики солнечные от застёжек по стене так и прыгают, дразнят меня. Скорее зубы чистить да чего-нибудь солёненького съесть, а то ведь так и помереть ещё можно, светлого будущего не увидевши. Сон из головы не выходит. Мужа бывшего вспомнила. И задумалась. Действительно, мне бы по-хорошему Николая благодарить надо, за то что отпустил меня на волю. При таком муже уж точно в чемодан с черновиками не заглянула бы. Ведь стоял же он так, нераспакованным, почти десять лет. Всё времени у меня не было заняться им. Думала, доживу до пенсии, вот тогда и начну детские глупости перечитывать – выбросить как-то всё рука не поднималась. Вот и получается, что освободил Николаша меня от забот о себе, стало быть, благополучием своим пожертвовал, чтобы мне руки развязать для чего-то более важного в жизни, чем борщи варить да носки стирать. Молодец он у меня, выходит. И никакой он не душегуб, а как раз даже наоборот – мне возможность дал заняться делом для души. И, опять-таки, при оформлении документов в связи с выездом моим за границу, препятствий мне не чинил, денег не вымогал, как другие, разрешение на выезд подписал и у нотариуса заверил с первого запроса. Вот какого порядочного мужика оставляю тут, бросаю, можно сказать, вдовушкам безутешным на радость. И нет уже у меня на сердце ни тени обиды бабской на него, родимого. «...Миленький ты мо-о-ой! Там, в краю далёком не нужен ты мне чужой!...»

Да, а Чемодан увожу с собой. Ибо, как сказал классик: «Мне очень жаль, что твоя гнедая сломала ногу, но Боливар не вынесет двоих».

Лидия Розин, 1994

*Сюда везла себя родне в подарок,  
А вот теперь совсем я растерялась.  
Никто не хочет брать меня задаром  
(За деньги же я просто постеснялась).*

*Я поняла в хождении по амтам,  
Что здесь таких «подарков» очень много.  
Все говорят: «Мы были немцы там-то,  
Любите нас.» А нас понять не могут.*

*В последний раз прошу я вас, германцы,  
В подарок от меня МЕНЯ примите.  
Другого вам уже не будет шанса...  
Но коль меня признать вы не хотите,*

*Я попрошусь в родню к американцам,  
А вы так без подарка и живите.*

Лидия Розин

## «А ВЫХОД ИЗ ВЕСНЫ ОДИН – В РОМАШКОВОЕ ЛЕТО!»

Май – самый цветущий, самый удивительный месяц в году. Именно в мае лето наступает на ноги весне: тут и дни подольше, и солнце не только светит, но и греет. Вокруг – яркие краски, благоухающие цветы и сочные ароматные ягоды.

Поэтому, милые женщины, я предлагаю отойти от весеннего авитаминоза и окончательно проснуться от зимней спячки, набираться энергией, заряжаться положительными эмоциями. И, к счастью, можно уже позволить себе занятия на свежем воздухе. Совсем не обязательно делать тяжелые упражнения, но я уверена, что обыкновенная пешая прогулка вдоль реки, в лесу, парке пойдет на пользу. Давайте на время забудем про автомобиль и неспеша пройдемся по городу. Свежий воздух сделает свое доброе дело – ведь природа уже окончательно проснулась. Нужно напитывать себя солнечными лучами, энергией и витамином Д. Стоит повернуть свое лицо к солнышку и сразу почувствуешь, как твоё тело наполняется счастьем, а губы расплываются в милой улыбке. А еще солнышко, после зимней

сырости и холодов, готово дарить так необходимый нашей коже витамин Д.

*В мае все становится легким, как бы невесомым, и мы, женщины, можем добавить себе этой легкости. И в этом нам помогут витамины. От их недостатка возникает плохое настроение, что в свою очередь негативно сказывается на здоровье.*

Поэтому витаминный комплекс нужно пополнять – кроме солнечных ванн и прогулок на свежем воздухе, необходимо следить и за своим рационом – добавлять в него свежие овощи и фрукты. Безусловно, можно принимать витамины из аптеки, но гораздо полезнее перестроить свой рацион на полезный весенний лад и отойти от зимней тяжелой еды. Это поможет нам не только сбросить пару лишних килограммов, но и позволит держать наше тело в тонусе и находиться в добром расположении духа. А если у нас доброе расположение духа, значит мы готовы совершать новые подвиги с позитивным настроением, достигать намеченных целей и задач. Я



Дина Ваккер

советую начинать любое дело только в хорошем настроении, тогда и дела будут ладиться и все будет получаться. Здоровый организм – залог качественной жизни.

*Милые читательницы, милые женщины, занимайтесь спортом, правильно питайтесь и любите себя.*

Ваша Дина Ваккер

Общение с Диной возможно через редакцию журнала. E-Mail: [redaktion@neue-semlijadi.de](mailto:redaktion@neue-semlijadi.de)

Реклама

## ИЗЛЕЧИМОСТЬ «НЕИЗЛЕЧИМОГО» РАССЕЯННОГО СКЛЕРОЗА

Multiple Sklerose (M.S.) – это хроническое, парализующее заболевание центральной нервной системы. Отмирают нервы, потому что в позвоночнике зажаты нервные корешки, нервы воспаляются, это ощущается болью в позвоночнике и по ходу нервов. От боли спазмируются мышцы, а в мышцах находятся кровеносные и лимфатические сосуды. Из-за спазма мышц осложняется кровообращение, в то время когда мышцы должны сокращаться и расслабляться, чтобы двигать в сосудах кровь и лимфу. Клетки и органы не получают кислород, питание, воду, иммунные клетки, гормоны, энергию. Кроме того по воспалённым нервам не идёт импульс из мозга и обратно. Нарушается всё, не функционирует весь организм. Поэтому отмирают вначале конечности, потом все органы и человек погибает. Медицина утверждает, что нервные клетки не восстанавливаются. Это огромная ошибка.

Мы делаем массаж всего тела, разминая мышцы. Они начинают сокращаться и расслабляться, двигая кровь и лимфу, клетки получают всё необходимое для жизни и регенерируются. Оживают нервы при M.S., защемлении и отмирании нервов. Оживают даже нейроны в мозге при Паркинсоне, если мы это заболевание лечим. Эти болезни невозможно вылечить лекарствами и операциями, а вот мои методы вылечивают. У меня имеются сотни примеров

исцеления неизлечимых болезней за мои 50 лет целительской практики: в России 20 лет и 30 лет в Германии. В моей книге «Целительница» и на немецком языке «Heilerin» описаны случаи полного исцеления M.S., Паркинсона, тромбозов, выпадения диска, сколиоза, церебрального паралича, онкологии, психических проблем и так далее.

В России я полностью исцелила Надежду, которая болела рассеянным склерозом и 3 года была полностью обездвижена. У меня 20 лет были страшные боли в позвоночнике, рассыпался в пояснице диск, произошло полное отмирание нерва, отнялась правая нога, разбухла и почернела – тромбоз. Мне было 40 лет. Я сама себя вылечила, я не ходила к врачам. Я не инвалид, мне 82 года. За 40 последующих лет я ни разу ничем не болела. Мой нерв в ноге ожил. В Германии вылечила Марию-Луизу, которая 14 лет сидела в инвалидной коляске, её нервы тоже ожили. Всё это примеры из моей практики.

Если вы позвоните мне и спросите по поводу ваших проблем, я по телефону отвечу на все вопросы. Если человек решит пролечиться у нас – не пожалеет. В этом я уверена на 100%. Очень сожалею, когда операциями и другими методами человека превратили в инвалида, тогда вылечить его уже невозможно.



Warkentin Edith  
Walter-Haas-Str. 12  
49088 Osnabrück

Но не пишите письма, у Эдиты нет времени отвечать на письма

Обращайтесь по:

Tel.: **0 541 - 70 81 77**  
или **0 170 - 46 45 590**  
[www.heilerinedith.de](http://www.heilerinedith.de)

### Alexander Reisen GmbH

ИЗ ВСЕХ АЭРОПОРТОВ ГЕРМАНИИ!!!

Алматы	от 390 €	Астана	от 390 €
Адлер	от 399 €	Бишкек	от 399 €
Екатеринбург	от 499 €	Кустанай	от 449 €
Казань	от 499 €	Москва	от 399 €
Омск	от 499 €	У.- Каменогорск	от 499 €
Новосибирск	от 499 €	Чимкент	от 449 €
Тараз	от 549 €		
Ташкент	от 399 €		
Уральск	от 449 €		

ВИЗЫ • БИЛЕТЫ для Вас и Ваших гостей!

PAUSCHALREISEN!!! LAST MINUTE!!!



ОТДЫХ у моря:

ЕГИПЕТ, КАНАРСКИЕ ОСТРОВА,  
ДУБАЙ, МАЙОРКА,  
ТУРЦИЯ, ГРЕЦИЯ, ХОРВАТИЯ,  
ИСПАНИЯ, БОЛГАРИЯ

Отели по всему миру!

Поездки: по всей Европе  
(Париж - от 119,00 €)

САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ  
ЧЕХИЯ, ПОЛЬША, ЛИТВА

**0 69 - 92 18 710**

с 11.00 до 21.00 (без выходных)

Факс: 0 69 - 92 18 71 23

E-Mail: [info@alexanderreisen.de](mailto:info@alexanderreisen.de)

[www.alexanderreisen.de](http://www.alexanderreisen.de)

**ZIEDAS**  
Haustechnik  
Heizung • Sanitär • Solar

**ZIEDAS HAUSTECHNIK**  
Senefelderstr. 12  
33100 Paderborn

Mobil: 0 176 - 31 13 81 16 (RU)  
Mobil: 0 151 - 55 88 96 86 (DE)  
[info@ziedas-haustechnik.de](mailto:info@ziedas-haustechnik.de)

[www.ziedas-haustechnik.de](http://www.ziedas-haustechnik.de)

- Umrüstung der Heizungsanlage von Öl/Gas auf Wärmepumpe
- Komplette Neuinstallation nach aktuellen Energiesparvorschriften
- Installation und Sanierung von Sanitäranlagen/Badezimmer

**27-28  
MAI  
2023**

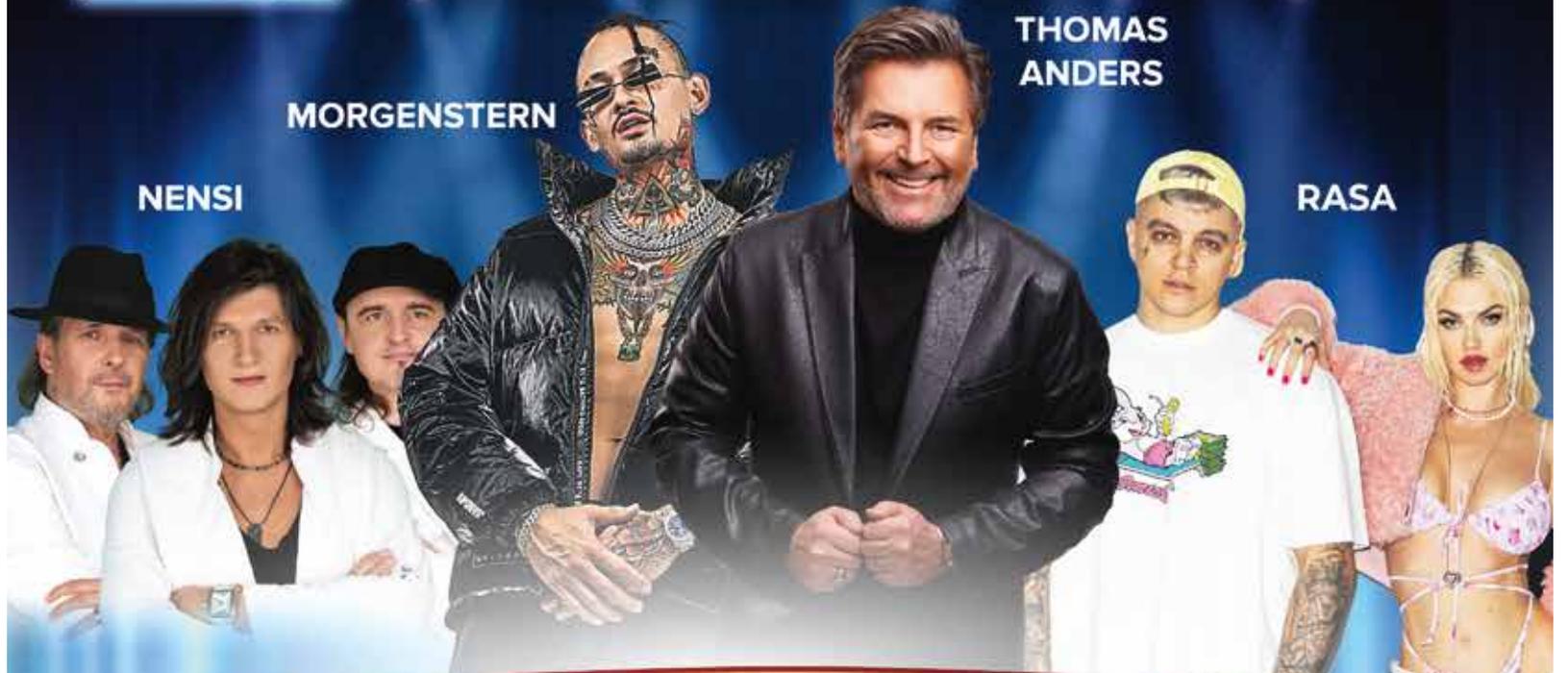


**VORVERKAUF: 35 €**  
**KASSENPREIS: 40€**

Kinder bis 12 Jahre  
KOSTENLOS



Einlass ab 10 Uhr  
MESSEZENTRUM  
Benzstrasse 23  
32108 Bad Salzuflen



**NENSI**

**MORGENSTERN**

**THOMAS  
ANDERS**

**RASA**



**VANYA  
RUSSIAN MC**

**NADIN  
DELL**

**SURPRISE:  
ANDERE STARS  
FOLGEN NOCH!**

**JURIJ  
SVOBODA**



**Ticket-Bestellung unter Tel.: 05731-245 15 73 oder auf: www.jarmarka.de**

Hauptsponsor:



Partner:



TSC Touristik  
Center GmbH



BERLINER  
TELEGRAPH



## НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больницы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переехать в более просторное здание, из врачебного праксиса он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

### Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратят болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

### Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным. Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.



### ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезней!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

[WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE](http://WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE)

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • [www.bioenergetische-klinik.de](http://www.bioenergetische-klinik.de)

Рекламный отдел: **0 52 51 - 689 33 59**

E-Mail: [werbung@neue-semjlaki.de](mailto:werbung@neue-semjlaki.de)

## Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf

Tel.: 0 25 81- 623 19 • Handy: 0172 5221312

E-Mail: [wittuebersetzung@aol.com](mailto:wittuebersetzung@aol.com)



### ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР «АННУШКА» В МОЕМ ПРАКСИСЕ ПРОВОДИТСЯ ЛЕЧЕНИЕ:

Алкоголизма, депрессии, мигрени.

Снятие страхов, стресса, проблемы с детьми-подростками.

Восстановительный курс после химиотерапии.

(+49) 0172 732 30 94

ИМЕЕТСЯ КОСТОПРАВ



Гадаю, что есть, что будет. Избавляю от любых видов порчи.

Сделаю талисман-защиту.

Семья страдает? Муж пьет? Гуляет? Буянит? Нет работы?

Нет в доме денег? Бессоница? Одиночество? Венец безбрачия? Вдовий платок?

Hauptstr. 49, 73486 Adelmansfelden

## ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

**0160-96 85 28 02 – Mobil**

**02922-95 91 45**

Vertretung Kassel,  
Firma FLS

**0561 - 86 16 26 55**

Vertretung Berlin,  
Firma BSH Berlin

**030-54 081 726**



При заказе памятника,  
гравировка портрета  
**БЕСПЛАТНО!**

Работаем  
по всей Германии  
Низкие цены  
Высокое качество  
Возможна оплата  
в рассрочку

[www.granitt.de](http://www.granitt.de)

# ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

## С 1 ИЮЛЯ 2023 ГОДА ПОВЫСЯТ ПЕНСИИ

Как сообщило Федеральное министерство труда (BMAS), ссылаясь на данные Федерального статистического ведомства и пенсионной кассы, с 1 июля 2023-го пенсии поднимут на 4,39% на западе и на 5,86% на востоке страны.

В прошлом году размер пенсий увеличился на 5,35% в западногерманских и на 6,12% в восточногерманских землях. Вместе с каждым повышением пенсий возрастает также стоимость пенсионных пунктов (Entgeltpunkte), от чего выигрывают те работники, которые прекращают свою трудовую деятельность и уходят на заслуженный отдых. В настоящее время стоимость одного пункта составляет 36,02 евро на западе Германии и 35,52 евро – на востоке. Один пункт за год работы пенсионная касса фиксирует на пенсионном счете тех работников, которые зарабатывают столько же, сколько составляет средняя зарплата всех застрахованных в пенсионной кассе, и платят с нее взносы в пенсионную страховку. С 1 июля текущего года стоимость одного пункта достигнет 37,60 евро как на западе, так и на востоке страны. В связи с более высоким ростом заработных плат на востоке, уравнивание показателей в старых и новых землях произойдет на год раньше, чем было предусмотрено законом.

**Поднимется ли размер взноса в пенсионную страховку в 2023 году?**

Нет. Размер взноса в установленную законодательством систему пенсионного

страхования до 2026 года останется на уровне 18,6% и повысится до 19,3% только в 2027-м.

**Как рассчитывается ежегодное повышение пенсий?**

При расчете корректировки пенсий учитываются различные факторы. К ним относятся:



- экономические предположения федерального правительства,
- результаты оценки поступления нало-

гов в государственную казну,

- высокая инфляция, которая также приводит к более резкому росту заработных плат, в результате чего в пенсионный фонд поступает больше денег,

- увеличение смертности, что приводит к снижению расходов пенсионной кассы,

- иммиграция из-за рубежа, благодаря которой размер взноса в пенсионную страховку остается стабильным, вопреки первоначальным ожиданиям.

Каждый год в ноябре публикуется отчет федерального правительства о пенсионном страховании с информацией о поступлениях в пенсионную кассу и ее расходах. В отчете от ноября 2022 года правительство предполагало возможную корректировку пенсий в 2023 году на 3,5% на западе и 4,2% на востоке страны. Сейчас стали известны окончательные цифры, которые выглядят гораздо лучше, чем предполагалось изначально: рост заработных плат, учитываемый при индексации пенсий, составляет 4,50% в старых и 6,78% в новых землях. Он основан на данных о росте заработных плат, представленных Федеральным статистическим ведомством после общего экономического подсчета. Кроме того, учитывается рост той части зарплат, с которой в обязательном порядке отчисляются взносы в пенсионную страховку. Эти данные имеют решающее значение для ситуации с поступлениями в пенсионную кассу.

## ИЗМЕНЕНИЕ ФАМИЛИИ: ЧТО НОВОГО?

Федеральное министерство юстиции представило свой законопроект об изменении законодательства о выборе фамилии после вступления в брак и получении фамилии детьми после рождения. По словам федерального министра юстиции Марко Бушмана (FDP), действующее в Германии в настоящее время семейное право является очень жестким, даже в международном сравнении, и недостаточно учитывает разнообразные реалии жизни и потребности многих семей. Поэтому еще в коалиционном соглашении правящие партии договорились о либерализации законодательства о фамилиях.

Главный пункт реформы – введении двойных фамилий (например, Müller-Heine) для супружеских пар и детей.

В будущем супружеские пары должны иметь возможность указывать обе свои прежние фамилии в качестве супружеской (скажем, у жены была раньше фамилия Jansen, а у мужа – Körpf, после свадьбы они могут взять фамилию Jansen-Körpf). Им больше не придется выбирать одну из своих прежних фамилий. Если супружеские пары выберут двойную фамилию в качестве своей супружеской, планируется, что эта супружеская двойная фамилия будет присвоена при рождении и их совместным детям. Родители, не имеющие супружеской фамилии, тоже смогут

дать своим детям двойную фамилию, состоящую из фамилий обоих родителей. Это позволит документально подтвердить принадлежность ребенка к обоим родителям в обществе. Данным нововведением смогут воспользоваться также не состоящих в браке родители в отношении своих совместных детей. Предполагается, что воспользоваться соответствующими нововведениями смогут и пары, которые на момент вступления закона в силу уже состоят в браке и которые уже имеют на тот момент супружескую фамилию.

### ПОСЛЕ РАЗВОДА

В некоторых случаях детям после развода родителей будет проще изменить свою

фамилию. Одно из предлагаемых нововведений касается пасынков и падчериц: это дети, получившие фамилию отчима после того, как мать вышла замуж за него. Им будет легче отказаться от фамилии отчима и получить обратно фамилию, которую они носили раньше. Это касается случаев, когда брак матери с отчимом расторгнут или ребенок больше не живет в семье отчима.

Еще одно предлагаемое нововведение касается несовершеннолетних детей, родители которых развелись.

Если родитель, вместе с которым живет ребенок, отказывается от супружеской фамилии, ребенок тоже должен иметь возможность получить измененную фамилию родителя, в семье которого он проживает. Но для соответствующего изменения фамилии требуется согласие ребенка – при условии, что ему уже исполнилось пять лет. И, в принципе, второй из родителей тоже не должен быть против изменения, если у него есть право родительской опеки или ребенок носит его фамилию.

(Продолжение на стр. 51)

### АДАПТИРОВАННЫЕ К ПОЛУ ФАМИЛИИ

Законопроект предусматривает установление гендерно-адаптированной формы фамилии при рождении ребенка и вступлении в брак. Предпосылкой для этого должно быть то, что адаптация соответствует происхождению семьи или особенностям языка, из которого происходит фамилия. Например, женский вариант фамилии (Соловьева, Макина, Вострикова), который принят у сорбов и в славянских языках, в будущем может быть внесен в регистры гражданского состояния. Поясним: сорбы, или как их еще называют лужицкие сербы, являются официально признанным западнославянским национальным меньшинством в Германии. Они проживают в основном на востоке Герма-



нии, на границе с Польшей. Всего в ФРГ насчитывается около 60 тысяч сорбов.

### ПОСЛЕ УСЫНОВЛЕНИЯ

Обязанность менять фамилию после усыновления взрослого человека должна

быть отменена. Усыновленный должен иметь возможность сохранить прежнюю фамилию, взять фамилию усыновителя или выбрать комбинацию из прежней фамилии и фамилии усыновителя.

### ДАЛЬНЕЙШИЕ ШАГИ

Одиннадцатого апреля 2023 года законопроект был разослан федеральным землям и опубликован на сайте Федерального министерства юстиции (BMJ). Теперь у заинтересованных сторон есть возможность высказать свое мнение до 26 мая 2023-го. Комментарии будут опубликованы на сайте BMJ. Сопроводительные пояснительные документы к законопроекту также опубликованы на сайте BMJ.

Светлана Морс

## ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ О 49-EURO-TICKET

В начале апреля 2023 года началась официальная продажа так называемого Deutschlandticket, который будет действителен с 1 мая. Уже за первые три дня было продано более 250.000 билетов. 49-Euro-Ticket призван побудить граждан пересесть на общественный транспорт и опирается на опыт популярного билета за девять евро в месяц.

### Действителен Deutschlandticket на всей территории Германии?

Да, пользоваться им можно во всех видах местного общественного транспорта в Германии (öffentliche Nahverkehrsmitteln), т.е. в региональном железнодорожном транспорте, автобусах, трамваях, метро и пригородных поездах. Не включены автобусы дальнего следования и поезда дальнего следования – такие как ICE, EC и IC компании Deutsche Bahn или других ж/д операторов.

### Где можно приобрести 49-Euro-Ticket?

Билет можно купить на сайтах или через приложения (App) транспортных компаний, через каналы продаж Deutsche Bahn и его клиентские центры, а также непосредственно через приложение Deutschlandticket-App.

### Нужно ли каждый месяц покупать билет заново?

Чтобы приобрести Deutschlandticket, вы должны оформить абонемент, который автоматически продлевается. Однако от него можно отказаться в любом месяце.

### В каком виде предлагается билет?

49-Euro-Ticket предлагается в цифровом виде, т.е. через приложение для смартфона (Smartphone-App). Есть также чиповая карта. В первое время билет будет приниматься и в печатном виде. Он является персональным и поэтому не подлежит передаче другим лицам.

### Что произойдет с уже существующими проездными?

Многие транспортные компании и объединения уже указывают на то, что абонементные договоры, действующие после 1 мая, могут быть переведены на 49-Euro-Ticket. В некоторых случаях это

произойдет автоматически, в других – пассажирам придется проявить активность.

### Есть ли дополнительные предложения?

Планируется комбинация с проездными для поездок на работу по сниженным ценам (Jobtickets). Кроме того, на региональном уровне обсуждается возможность предоставления скидок для школьников, студентов и людей, получающих социальные пособия, в качестве дополнения или альтернативы 49-Euro-Ticket. Также рассматривается возможность введения дополнительных месячных билетов на велосипеды. Существуют и призывы к разработке специальных правил для семей. В настоящее время каждый член семьи старше шести лет должен приобрести собственный 49-Euro-Ticket – в отличие от многих других предложений.

### Существуют ли какие-либо правила для бесплатного провоза членов семьи, велосипедов или собак?

Взять с собой бесплатно членов семьи или других лиц вечером или в выходные дни нельзя. На детей до шести лет это правило не распространяется, так как они обычно перевозятся бесплатно. Однако возможны региональные исключения. Например, транспортное объединение Берлин-Бранденбург разрешает провоз собаки в своей тарифной зоне.

В случае провоза велосипедов может возникнуть путаница. Здесь соответствующие региональные транспортные объединения вправе сами решать, нужен ли дополнительный билет на велосипед. Единое правило не предусмотрено.

### Кто выиграет от нового билета?

Это зависит от индивидуального пользования общественным транспортом и от предыдущих предложений в соответ-



ствующем регионе. Понятно, что прежние цены на проездной в пригородах обычно значительно превышают 49 евро, а в сельских регионах они часто находятся в трехзначном диапазоне.

Особенно сильно от 49-Euro-Ticket выиграют работники (Pendler) в окрестностях крупных городов и люди, которые много ездят.

Билет за 49 евро менее привлекателен для пассажиров, которые уже пользуются льготными предложениями, такими как социальные билеты, или часто пользуются специальными предложениями, такими как возможность взять с собой бесплатно близкого человека, делая билет с другими людьми или имеют особенно плохое транспортное сообщение в месте проживания.

Однако билет может быть привлекательным и для совершающих нерегулярные, дальние поездки в сельской местности. Поскольку его можно аннулировать в любом месяце, он также интересен для любителей экскурсий или коротких отпусков.

### Останется ли цена в 49 евро навсегда?

Федеральное правительство назвало нынешнее предложение в 49 евро «ознакомительной ценой». Уже в следующем году билет может подорожать.

Наталья Нетцер

## СЪЕДОБНЫЕ НАСЕКОМЫЕ

С 24 января 2023 года Европейская комиссия разрешила использовать домашних сверчков в качестве ингредиента в продуктах питания. Согласно новому закону, производители смогут добавлять их к выпечке, в макаронные изделия и другие полуфабрикаты. Как можно будет определить, в каких продуктах содержатся эти добавки? Будут ли/есть ли на упаковках определенные пометки? Существует ли на сегодня конкретный список продуктов, в которые уже добавляются сверчки?

Лилия Пауш, Dortmund

То, что домашние сверчки могут использоваться в качестве пищевого ингредиента, вызвало определенный ажиотаж, в том числе в социальных сетях. Многие опасаются, что теперь порошкообразные насекомые будут появляться в продуктах питания без маркировки. Хотим вас успокоить: если в продукте содержатся насекомые, то это должно быть указано на упаковке.

### Когда и как домашний сверчок был одобрен в качестве продукта питания?

Уже с марта 2022 года сверчков разрешили использовать в замороженном, сушеном и порошкообразном виде как новый продукт питания (Novel Food). С 24 января 2023-го они могут также использоваться в виде частично обезжиренного порошка. Заявка на это была подана компанией, которой теперь разрешено использовать этот порошок в определенных группах продуктов в течение первоначального периода в 5 лет.

Новые продукты питания не утверждают просто так, а только после интенсивного тестирования на безопасность Европейским управлением по безопасности пищевых продуктов (EFSA). Поэтому они должны пройти процедуру утверждения, прежде чем их можно будет предложить для продажи. Новыми продуктами считаются те, которые не использовались в значительной степени в ЕС до 15 мая 1997 года.

### Какие еще съедобные насекомые существуют?

Личинки жука зерновой плесени (*Gereideschimmelkäfer*) тоже были разрешены для использования в определенных группах продуктов питания в январе 2023 года – в замороженном, пастообразном, сушеном и порошкообразном виде. Кроме того, в прошлом были выданы разрешения на других съедобных насекомых в качестве ингредиентов – например, на сушеных личинок мучного жука (в июне 2021 года), на замороженную, сушеную и порошкообразную молотую саранчу (в ноябре 2021 года) и на замороженного, сушеного и порошкообразного мучного червя (в феврале 2022 года).

### Как насекомые должны быть обозначены на упаковке продукта?

Насекомые подлежат маркировке, как и все другие ингредиенты. Поэтому они должны быть указаны в списке ингредиентов. Поскольку в настоящее время не существует определенных требований к предписанному законом обозначению или общепринятого названия продуктов из насекомых, необходимо описательное

название, отражающее соответствующую допущенную форму насекомого. Например, маркировка для допущенной в настоящее время формы домашнего сверчка должна выглядеть следующим образом:



«частично обезжиренный порошок *Acheta domesticus* (домового сверчка)». Для личинок жука зерновой плесени маркировка в зависимости от формы должна быть такой: «замороженная личинка/паста личинок *Alphitobius diaperinus* (жука зерновой плесени)» или «высушенная личинка/порошок личинок *Alphitobius diaperinus* (жука зерновой плесени)».

Однако в настоящее время насекомые не должны маркироваться как аллерген в рамках обязательной маркировки аллергенов. Это означает, что их не нужно выделять отдельно в списке ингредиентов, например, жирным шрифтом или заглавными буквами. Однако в случае с новыми видами съедобных насекомых, которые были одобрены до сих пор, таких как домашние сверчки в виде порошка, необходимо указать в непосредственной близости от списка ингредиентов, что этот ингредиент может вызвать аллергическую реакцию у людей, у которых аллергия на ракообразных и продукты из них, а также на домашних пылевых клещей (*Hausstaubmilben*).

### Как должны быть промаркированы насекомые в неупакованных товарах?

На неупакованных товарах, например, в пекарне или в ресторане, обычно не указывают список ингредиентов. Поэтому не всегда можно сразу проверить, нет ли там насекомых. Эксперты советуют спрашивать, если есть какие-то сомнения. В идеале название продукта или даже название на табличке рядом с продуктом или в меню уже должно упоминать о насекомых или их составных частях. Информация о 14 особо важных аллергенах, которые могут содержаться в неупакованных продуктах, должна быть предоставлена в письменном или

устном виде. Однако насекомые пока не относятся к ним. В этом отношении необходимо улучшить правовую ситуацию. Ведь съедобные насекомые способны вызвать аллергическую реакцию, если у человека аллергия на ракообразных, моллюсков или домашних пылевых клещей.

### Появляются ли сейчас насекомые во многих блюдах?

Нет, в настоящее время насекомые не предлагаются в больших масштабах, потому что они – дорогое сырье. Насекомые

являются скорее нишевым продуктом. Следует ожидать, что в блюдах насекомые будут рекламироваться как отличительная особенность. Добавление насекомых в обычные продукты питания – в настоящее время редкость.

Благодаря питательной ценности, высокому содержанию белка и ненасыщенных жирных кислот, насекомые рассматриваются как возможная альтернатива или дополнение к мясу и рыбе. Насекомые также являются перспективной темой из-за меньших затрат ресурсов (воды, площади землепользования и выбросов CO<sub>2</sub>) при их выращивании. Пока нет большого спроса на них, маловероятно, что возникнет и соответствующее большое предложение. Опросы показывают, что, несмотря на наличие интереса, большинство немцев в силу своих культурных традиций весьма сдержанно относятся к насекомым в рационе.

### Содержатся ли съедобные насекомые в вегетарианских и веганских блюдах?

До сих пор не существует законодательно закрепленного определения терминов *vegan* и *vegetarisch*. Однако в 2016 году министры по защите прав потребителей федеральных земель согласовали определение, чтобы внести ясность на рынке продуктов питания, маркированных как таковые. Согласно этому определению, продукты питания, маркированные как веганские и вегетарианские, не могут содержать ингредиенты (включая добавки, ароматизаторы и ферменты) животного происхождения. Порошки на основе съедобных насекомых имеют животное происхождение и поэтому не должны присутствовать в веганских или вегетарианских продуктах.

Рита Классен

# БУДУЩЕЕ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГЕТИКИ

Германия окончательно отказалась от атомных электростанций, завершив 60-летнюю программу, которая породила одно из самых сильных движений протеста в Европе. Реакторы трех последних станций – Isar II, Emsland и Neckarwestheim II – отключили в полночь в субботу 15 апреля – в рамках реализации Берлином своего плана по полностью возобновляемому производству электроэнергии к 2035 году.

После многолетних колебаний Германия пообещала отказаться от ядерной энергетики после того, как в 2011 году в Японии произошла катастрофа на АЭС Фукусима. Однако окончательный отказ от атомных электростанций тогда был отложен до апреля 2023-го.

## ТРЕВОЖНАЯ СТАТИСТИКА

По данным Федерального министерства экономики, последние три активные атомные станции обеспечивали лишь около 5% производства электроэнергии в Германии за первые три месяца этого года. А в прошлом, 2022 году, на атомную энергетику приходилось всего 6% производства электроэнергии в стране по сравнению с 44% от возобновляемых источников энергии, показали данные Федерального статистического управления.

Тем не менее, две трети немцев выступают за продление срока службы реакторов или подключение старых станций к сети, и только 28% поддерживают постепенный отказ от атомной энергетики.

увенчался успехом, Германия должна использовать все виды энергии минимум до конца десятилетия. Премьер Баварии отдельно подчеркнул, что его земля готова взять на себя ответственность за эксплуатацию местной АЭС.

## АЭС В ЕВРОПЕ

По мнению некоторых немецких экспертов, «зеленые», как это ни звучит парадоксально, наносят своей в большей степени популистской политикой огромный ущерб не только экономике Германии, как промышленному центру Европы, но и в целом глобальному климату. Многих немцев сегодня удивляет и нелогичность их действий... Ведь теперь, чтобы восполнить пробел, оставленный поэтапным отказом от ядерной энергетики, Германия должна будет втридорога покупать... опасную ядерную энергию у Франции и грязную «угольную энергию» у Польши.

Что касается конкретно Польши, то в то время как Германия, под давлением «зеленых», решила полностью отказаться



опасную технологию ядерного синтеза в будущем: термоядерный реактор намного безопасней ядерного реактора в радиационном отношении. Прежде всего, количество находящихся в нем радиоактивных веществ сравнительно невелико. Энергия, которая может выделяться в результате какой-либо аварии тоже мала и не может привести к разрушению реактора. При этом, в конструкции реактора есть несколько естественных барьеров, препятствующих распространению радиоактивных веществ. Разумеется, при проектировании ITER большое внимание уделяется радиационной безопасности, как при нормальной эксплуатации, так и во время вероятно-возможных аварий. Новейшие технические разработки – от быстрых реакторов-размножителей и малых модульных реакторов до усовершенствованных норм ядерной и физической безопасности – позволяют интегрировать АЭС в гибридные системы, в которых используются и другие источники энергии. Многие эксперты уверены, что будущее за гибридными энергетическими системами, в которых при производстве электроэнергии и промышленном теплоснабжении ядерные технологии будут сочетаться с возобновляемыми источниками.

## АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Добычу электроэнергии только из возобновляемых источников, надежной и полностью экологичной никак не назовешь: технология производства солнечных батарей весьма затратная и опасная, к тому же изнашиваются батареи чрезвычайно быстро. Ветряные электростанции требуют для строительства также крайне неэкологичного в производстве материала – алюминия. Не стоит забывать и о том, что если мы отнимаем у ветра энергию, значит, где-то ее недополучают.

Гидроэлектростанции, что давно доказано, разрушают экосистемы рек, да и небезопасны из-за все того же человеческого фактора. Факт разрушения рек в результате гибели гидробионтов в проточных каналах турбин ГЭС установлен учеными и гидробиологами.

Подготовил  
Антон Герман



Нет единства в этом вопросе и на уровне правительства: вопрос о том, может ли Германия продолжать эксплуатацию своих атомных электростанций, стал яблоком раздора между партиями правящей коалиции. Так, например, премьер-министр федеральной земли Бавария Маркус Зёдер обратился к федеральному правительству с просьбой разрешить временную эксплуатацию атомных электростанций под ответственность земель – и это несмотря на то, что с середины апреля вся страна официально отказалась от атомной энергетики. Маркус Зёдер заявил: пока кризис не закончился и переход на возобновляемые источники энергии не

от ядерной энергетики, энергетическая стратегия Варшавы предусматривает, что к 2040 году на территории страны должны быть построены две АЭС, включающие в сумме шесть энергоблоков. Работы планируется начать в 2026 году. Ожидается, что первый реактор будет введен в эксплуатацию в 2033 году, а последний – еще десять лет спустя.

Более того: технологии коммерческого использования термоядерного синтеза развиваются во всем мире: ведущие страны строят первые рентабельные термоядерные реакторы ITER, которые смогут начать работу уже через 10 лет. Например, Франция делает ставку на без-

## ПРИБАВКА К ПЕНСИИ ЗА УХОД

За 800.000 «добровольных санитарок», которые ухаживают за своими родными и близкими на дому, Pflegekasse перечисляет взносы в пенсионную страховку. Благодаря этому можно заметно увеличить свою пенсию. Какие условия надо для этого выполнять?

Число «добровольных санитарок», получающих пункты (Entgeltpunkte) за уход, увеличилось за последние четыре года более чем наполовину: тогда их насчитывалось всего 328.000. Сегодня одна только больничная касса Barmer перечисляет взносы в немецкую пенсионную страховку за 100.000 осуществляющих уход, а Techniker Krankenkasse и DAK – за 50.000 и 60.000 соответственно.

Предпосылки для отчисления взносов приведены в Социальном кодексе.

- Близкий человек, за которым необходимо ухаживать, имеет, по крайней мере, вторую степень потребности в уходе (Pflegegrad 2).
- Ухаживающий не должен работать более 30 часов в неделю.
- Ухаживающий осуществляет уход не менее 10 часов в неделю, разделенных как минимум на два дня недели.
- Период ухода за родственником длится два или более месяцев в году.

### ДВОЙНАЯ НАГРУЗКА

Чтобы выполнить второе условие, «добровольным санитаркам» нередко приходится сокращать свое рабочее время. Ведь дополнительные пункты полагаются только тем, кто трудится не более 30 часов в неделю на своей основной работе. Логика понятна: если вы заботитесь о своем подопечном 10 или более часов в неделю, вам сложно трудиться полный рабочий день. Но жесткое правило о 30 часах препятствует гибким решениям проблемы. Одна только Barmer Ersatzkasse вынуждена была отказать в пенсионной надбавке 14.000 «добровольных санитарок», потому что они превышают границу рабочего времени. НЕК Krankenkasse тоже отклоняет около 15% заявлений, потому что ухаживающий работает слишком много.

По всей стране речь идет о ста тысячах осуществляющих уход, которые не могут воспользоваться правом на прибавку к пенсии из-за работы полный рабочий день. Их фактически наказывают за то, что они прилежно трудятся. Некоторые не могут сократить рабочее время, к примеру, с 40 до 30 часов в неделю, так как нуждаются в деньгах. Другие работают на небольших предприятиях, которые не обязаны удовлетворять просьбу сотрудника о сокращении рабочего времени. И в конце концов все они все равно заботятся о своих больных или престарелых родственниках.

### ИМЕЮЩИЕСЯ МОДЕЛИ

Поясним. С 2008 года сотрудники, ухаживающие за родными и близкими на дому, вправе, насколько им необходимо, уменьшить количество рабочих часов сроком на шесть месяцев, а затем вернуться к

первоначальному графику работы. При условии, что на предприятии занято как минимум 16 сотрудников. Такая модель называется Pflegezeit.

В компаниях, где занято более 25 сотрудников, рабочее время можно сократить до 15 часов в неделю (Mindestarbeitszeit) сроком на 24 месяца (максимально). Данная модель именуется Familienpflegezeit.

Предприятия, где трудится более 45 работников, должны предоставлять своим сотрудникам (не только тем, кто ухаживает



за пожилым или больным родственником) возможность меньше работать на протяжении от одного года до пяти лет, а потом – при желании – вернуться к занятости полный рабочий день. Эта модель известна как Brückenteilzeit и действует с 1 января 2019 года.

На малых предприятиях у работников нет законного права на частичное освобождение от работы для ухода за родными и близкими. Им остается только надеяться на великодушные шефа и попытаться индивидуально договориться с ним.

### ФИНАНСОВАЯ СТОРОНА

Тот, кто намеревается воспользоваться одной из перечисленных выше моделей, должен подумать о финансовой стороне дела. Сокращение рабочего времени приводит к уменьшению заработка, а потери в зарплате государство не компенсирует. Оно предоставляет только беспроцентный кредит, но его по окончании частичной занятости необходимо вернуть, хотя и небольшими суммами. Заявление на кредит нужно подать в Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben (BAFzA).

Потребность в лучших решениях этой проблемы растет. Федеральное статистическое ведомство уже сегодня насчитывает 3,31 миллиона человек, за которыми ухаживают на дому, что на четверть больше, чем в 2015 году. В общей же сложности примерно 4,96 миллиона человек нуждаются в уходе.

Общество и политики заинтересованы в том, чтобы как можно больше людей ухаживали за родственниками в домашних условиях. Во-первых, потому что большинство людей, нуждающихся в уходе, хотят как можно дольше оставаться дома, в знакомом окружении. Во-вторых, потому что не хватает профессиональных санитарок. В настоящее время службы по уходу ищут подходящего кандидата шесть месяцев, чтобы заполнить вакансию. В-третьих, уход на дому также во многих случаях является более дешевой альтернативой. Дома престарелых, где к расходам на уход добавляются еще и затраты на проживание плюс питание, недоступны для многих пожилых людей, несмотря на

страховку по уходу. Тогда Ведомство социального обеспечения (Sozialamt) берет на себя уплату недостающей суммы.

### ДЕНЬГИ ОТ FINANZAMT'A

Каждый цент от налогового ведомства тоже помогает. Ведь тот, кто ухаживает за родственником, имеющим четвертую или пятую группу (Pflegegrad 4 или 5), может указать в своей налоговой декларации (Steuererklärung) Pflege-Pauschbetrag в размере 1.800 евро (прежде было 924 евро) в год. При третьей группе (Pflegegrad 3) не облагаемая налогом сумма составляет 1.100 евро в год. Предпосылкой является то, что уход осуществляется в домашней обстановке, то есть либо в квартире родственника, либо на дому у лица, осуществляющего уход.

В дополнение к увеличению паушальной суммы есть еще одно улучшение. С 2021 налогового года введен также Pflege-Pauschbetrag для тех налогоплательщиков, чей подопечный определен во вторую группу (Pflegegrad 2). В этом случае не облагаемая налогом сумма составляет 600 евро в год. Раньше Pflege-Pauschbetrag был предусмотрен лишь для налогоплательщиков, чей подопечный имел 3-5 группу.

**КСТАТИ.** Год ухода приносит «добровольной санитарке» прибавку к пенсии в размере до 32 евро (в зависимости от Pflegegrad подопечного).

Светлана Морс

## СТОИТ ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ!

Введенный в январе 2023 года **Wohngeld plus** предусматривает в два раза большую дотация на жилье, чем в прошлом году. В среднем она сейчас составляет 370 евро в месяц. Для тех семей, которые едва сводят концы с концами, это существенная поддержка. Поскольку границы собственного дохода повысились, от **Wohngeld plus** теперь выигрывает большее количество граждан.

### **Кто имеет право на Wohngeld?**

Заявление на дотацию на жилье могут подать те, кому зарплаты или пенсии не хватает на жизнь: в том числе получатели первого пособия по безработице (ALG I); работники, чье предприятие перешло на сокращенный график работы (Kurzarbeiter); ученики на производстве (Azubis) и некоторые студенты. Пожилым людям, проживающим в доме престарелых, дотация на жилье тоже полагается, поскольку касса по уходу (Pflegekasse) не перенимает расходы на жилье. Но заявители не должны получать такие социальные выплаты, как второе пособие по безработице (ALG II, или Bürgergeld), базовое обеспечение в старости (Grundsicherung im Alter) или субсидию по закону о поощрении образования (BAföG). Исключение: студенты, имеющие ребенка, могут получать и BAföG, и Wohngeld.

### **Что относится к доходу и сколько разрешено зарабатывать?**

Когда речь идет о праве на дотацию на жилье, собственный доход играет важную роль, но единой для всех границы заработка не существует. Другие факторы, о которых мы расскажем ниже, тоже имеют значение.

При подсчете дохода плюсятся денежные поступления всех членов семьи, проживающих в одной квартире. Если, например, вместе с матерью и ее двумя детьми в квартире живет их бабушка, к зарплате матери прибавляется пенсия бабушки. Алименты на детей, получаемые матерью от отца детей, тоже считаются доходом, а детское пособие (Kindergeld и Kinderzuschlag) – нет. Предположим, что один из детей работает, тогда его заработок тоже приплюсовывается к общему доходу.

Но прежде чем принимать в расчет месячную зарплату-брутто, из нее вычитаются 10% на уплаченный подоходный налог, 10% на взносы в медицинскую страховку и страхование по уходу и 10% на взносы в пенсионную страховку.

### **Какие еще не учитываемые суммы (Freibeträge) предусмотрены законом?**

Собственный доход уменьшают также не учитываемая сумма для получателей пособия для родителей (Elterngeld) в размере 300 евро в месяц, не учитываемая сумма для работающих (Werbungskosten) в размере 102,50 евро в месяц и не учитываемая сумма для матерей/отцов-одиночек в размере 3.200 евро в год. Работающие дети в возрасте до 25 лет вправе вычесть из годовой зарплаты-брутто 1.200 евро в год. Из расходов на присмотр за детьми вычитаются две трети, но максимум 4.000 евро в год

на ребенка. Что касается пенсионеров, то им вычитают из месячной пенсии 10% на медстраховку, паушально 8,50 евро в месяц на расходы, связанные с получением



пенсии (Werbungskostenpauschale), и до 251 евро в месяц, если у них по меньшей мере 33 года стажа, дающих право на получение доплаты к пенсии (Grundrente) – соответствующее подтверждение нужно запросить в пенсионной кассе.

Отцы, которые платят алименты на детей, живущих в другой квартире с матерью, имеют право уменьшить свой доход на 3.000 евро в год. А если они содержат еще и бывшую жену, проживающую в другой квартире, то могут вычесть из своего дохода до 6.000 евро в год (Unterhalt). Когда к семье, живущей в одной квартире, относится инвалид или нуждающийся в уходе человек, вычету подлежат 1.800 евро в год.

### **Разрешено ли получателям Wohngeld иметь сбережения и если да, то в каком размере?**

Да, подающие заявление на дотацию на жилье могут располагать сбережениями на сумму до 60.000 евро. На каждого дальнейшего члена семьи предусмотрено 30.000 евро.

### **Какую роль играет состав семьи и уровень квартплаты при начислении Wohngeld?**

При рассмотрении заявления на дотацию на жилье во внимание принимается не только общий доход семьи, но и количество ее членов – независимо от того, зарабатывают они деньги или нет. К тому же важную роль играет такой дополнительный фактор, как уровень арендной платы (Mietstufe). Каждый город, община или область отнесены к одному из семи уровней. В отнесенном к первому уровню городе (например, Bautzen) квартплаты самые низкие, а в отнесенном к седьмому

(например, Мюнхен) – самые высокие. Тот, кто живет в Мюнхене или другом городе, отнесенном к седьмому уровню, может зарабатывать больше, чем живущий в области, определенной в Mietstufe I. Уплачиваемая квартплата учитывается до той суммы, которая предусмотрена для соответствующего уровня (Mietstufe) и количества членов семьи – сумма сверх того не учитывается. Благодаря этому тот, кто

платит за квартиру больше, чем предусмотрено, не теряет права на Wohngeld.

В заявлении следует указать квартплату, включая побочные расходы (Nebenkosten), но без затрат на отопление, горячую воду и аренду стоянки для машины (Bruttokaltmiete).

Проживающие в собственном доме могут подать заявление на Lastenzuschuss – в данном случае учитывается ежемесячная нагрузка ввиду уплаты взносов за кредит на дом и эксплуатационных расходов (Betriebskosten).

### **Предусмотрена ли для получателей Wohngeld доплата на отопление?**

Да, с января 2023 года доплата на отопление (Zuschuss zu den Heizkosten) является составной частью ежемесячной дотации на жилье: на кв. м жилплощади дополнительно платят в среднем 1,20 евро. А если в квартире была проведена энергетическая санация, дополнительно выделяют еще в среднем 40 центов на кв. м, так как после модернизации квартплата обычно повышается. Конкретная величина доплаты на отопление зависит от количества членов семьи, проживающих в одной квартире.

**НАШ СОВЕТ.** На сайте [www.test.de/wohngeld](http://www.test.de/wohngeld) вы найдете калькулятор, который поможет вам установить, полагается ли вам дотация на жилье и если да, то в каком размере. К тому же, кликнув на сайте [www.test.de/Wohngeld-Berechnung-Antrag-Hoehe-5550229-0/](http://www.test.de/Wohngeld-Berechnung-Antrag-Hoehe-5550229-0/) в тексте на «Bundesgesetzblatt», вы узнаете, к какому уровню квартплат относится ваш город. Там приведены также таблицы, показывающие, какой доход можно иметь претендентам на Wohngeld.

Наталья Нетцер

## ДОМ И ПОСОБИЕ

В данный момент я безработный и получаю первое пособие по безработице (ALG I), срок предоставления которого скоро заканчивается. Могу ли я потом подать заявление на Bürgergeld, если у меня свой дом площадью 120 кв. м, в котором мы живем вдвоем с женой. Дело в том, что десять лет назад мы уже подавали заявление на второе пособие по безработице, которое раньше называлось Hartz IV. Из-за слишком большой жилплощади нам тогда отказали. Может ли это произойти и сейчас?

Юрий С., Gütersloh

Собственный дом в размере 120 кв. м на двоих также по новому закону о Bürgergeld слишком большой. К неприкосновенному имуществу (Schonvermögen) для супружеской пары относится свой дом или квартира в размере до 90 кв. м. Но значение имеет не только величина жилплощади, но и размер земельного участка, предполагаемые расходы на содержание недвижимости и др.

Новым является то, что теперь в течение первого года получения Bürgergeld от заявителя не требуют, чтобы он продал несоответствующий дом или квартиру.

Существует также возможность сдать излишнюю часть дома (в вашем случае 30 кв. м) в субаренду (Untervermietung). Ответственное ведомство должно учитывать и личную ситуацию получателя Bürgergeld. Если ему, например, до выхода на пенсию осталось совсем немного, от него нельзя требовать продать слишком большой дом или квартиру. Но здесь, как всегда, все зависит от обстоятельств конкретного случая.

Есть ещё один вариант – вы можете в течение первого года получения Bürgergeld по собственной инициативе продать дом и купить квартиру в собственности в размере до 90 кв. м.



## ПОМОЩЬ НА ЗУБЫ

Мы с мужем пенсионеры и получаем пособие Grundsicherung im Alter. Я нуждаюсь в протезировании зубов. Часть оплачивает медстраховка, а остальную сумму должны мы оплачивать сами или получим помощь от Grundsicherung?

Валентина Б., Garbsen

Базовое обеспечение в старости (Grundsicherung im Alter) не предусматривает помощь при протезировании зубов. Но через своего стоматолога можете подать заявление в вашу медстраховку (Krankenversicherung) на полное перенятие расходов в связи с тяжелым случаем (Härtefall). Тогда больничная касса (Krankenkasse) предоставит вам двойную дотацию (doppelter Festbetrag), что на практике, как правило, означает полное перенятие затрат на необходимое зубопротезирование. По крайней мере это касается обычных мостов, коронок и зубных протезов. Проблемы могут возникнуть лишь с имплантатами.

## ДОХОД УВЕЛИЧИЛСЯ

Я получаю пенсию по старости и доплату Grundsicherung im Alter. Недавно я получил от пенсионной кассы решение о том, что мне пересчитали пенсию и что впредь я буду получать Grundrente по новому расчету. Надбавку за прошедшее время мне перечислили на банковский счет. Теперь мне хватает моей пенсии и доплата Grundsicherung мне не нужна. Как прекратить выплату пособия Grundsicherung? Каждый год на него нужно подавать заявление заново. Можно ли просто не подавать заявление в следующий раз или надо сообщить в Sozialamt о том, что мне выплатили Grundrente задним числом?

Олер П., Stuttgart

В формуляре заявления на социальные пособия (Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung, Bürgergeld и др.) заявителя предупреждают о том, что он обязан сам сообщить ответственному ведомству об изменениях своего финансового положения. Если получатель пособия сделает это, Ведомство социального обеспечения или Jobcenter прекратит выплату пособия и потребует вернуть переплаченную сумму за прошедшее время.

В случае умолчания факта увеличения дохода, ответственное ведомство, узнав об этом, также задним числом отменит решение о предоставлении пособия и дополнительно может заявить в прокуратуру о мошенничестве (Sozialleistungsbetrug), сославшись на то, что получатель пособия не выполнил свою обязанность сообщения о повысившемся доходе.

На вопросы читателей ответил адвокат Ральф Аден

## ПЕНСИЯ ИЗ РОССИИ

**Согласно новому постановлению правительства РФ от 28 марта 2023 года № 493, российские пенсии, выплата которых на зарубежные счета невозможна из-за штрафных санкций, введенных в отношении России, с 29 марта 2023-го могут выплачиваться в российских рублях на российский счет или на рублевый счет, открытый в банке за пределами Российской Федерации.**

Это касается тех пенсионеров, которые проживают за пределами территории РФ (в том числе в Германии) и до сих пор получали пенсию из России на свой счёт за границей в иностранной валюте (например, в евро), так как подали заявление на выплату российской пенсии за рубежом еще до 01.01.2015.

Они или их представители теперь могут подать заявление в СФР (Фонд пенсионного и социального страхования РФ) – в письменном или электронном виде – на выплату российской пенсии в рублях на счет, открытый получателем пенсии или его представителем в банке, расположенном в РФ, или на рублевый счет, открытый в кредитном институте, расположенном за границей.

До поступления заявления выплата пенсии приостанавливается.

Заявление должно содержать полные банковские реквизиты счета, на который должна поступать пенсия в рублях. Нотариальное или консульское заверение заявления не требуется.

Тогда выплаты будут возобновлены с первого числа месяца, следующего за месяцем подачи заявления, с доплатой за прошедшее время.

Открыть рублевый счет в Германии практически невозможно. Поэтому остается только возможность открытия счета на территории России. Ехать туда для этого необязательно: можно дать такие полномочия родственникам и знакомым в доверенности или обратиться к серьезным посредникам, которые предлагают подобные услуги.

Самое печальное, что, если Ведомства социального обеспечения не имеют пра-

ва учитывать не полученную российскую пенсию при начислении базового обеспечения в старости (Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung), то другие немецкие учреждения, согласно действующему немецкому законодательству, вправе принимать в расчет пенсионные выплаты, которые производятся на территории РФ, даже если у пенсионера нет регулярного доступа к этим деньгам.

Так поступает немецкая пенсионная касса (Deutsche Rentenversicherung), больничные кассы (Krankenkassen), которые взимают дополнительные взносы из российской пенсии, ведомства по выдаче дотаций на жилье (Wohngeld).

Налоговое ведомство (Finanzamt) тоже вправе учитывать пенсионные выплаты из России. При подаче налоговой декларации в Германии (Steuererklärung) пенсионеры обязаны сообщать о российской пенсии, в противном случае они рискуют совершить правонарушение (Steuerhinterziehung).

Подготовила  
Рита Классен

## ЗАМЕНА ОТОПИТЕЛЬНЫХ УСТАНОВОК

После бурных дискуссий федеральный министр экономики Роберт Хабек («зеленые») представил законопроект о замене старых масляных и газовых отопительных систем на более экологичные. Но ясности для потребителей по-прежнему нет: Бундестаг еще может внести изменения. А у FDP есть сомнения по поводу финансирования планов.

Согласно законопроекту, с 2024 года каждая вновь устанавливаемая система отопления должна на 65% состоять из возобновляемых источников энергии. Это значит, что устанавливать новое газовое или масляное отопление будет запрещено. Однако предусмотрены исключения, переходные периоды и финансовая поддержка.

### ИСКЛЮЧЕНИЯ

От названной выше обязанности освобождаются домовладельцы старше 80 лет. Только в случае передачи по наследству или продажи их домов будет применяться новое правило – с переходным периодом в два года.

Функционирующие системы масляного или газового отопления, возраст которых составляет менее 30 лет, менять не нужно. Если они в течение этого срока выйдут из строя, их можно ремонтировать. Однако примерно через 20 лет масляное и газовое отопление уйдут в прошлое: котлы могут работать на ископаемом топливе только до конца 2044 года.

Исключением для тяжелых случаев (Härtefallausnahme) должна быть также экономическая нецелесообразность: когда стоимость здания и сумма инвестиций в новую отопительную систему не находятся в разумном соотношении.

### АЛЬТЕРНАТИВЫ

Ставка делается в основном на тепловые насосы (Wärmepumpen). Они вырабатывают тепло из электроэнергии и тепла окружающей среды. Но установка этой технологии во многих старых зданиях считается дорогой и сложной. В качестве альтернативы газовому и масляному отоплению приводятся также централизованное теплоснабжение (Fernwärme); установки, работающие на древесных гранулах (Pelletheizungen) и биогазе; Geothermie; Solarthermie. Однако не все эти технологии уже широко представлены на рынке. Устанавливать можно будет и системы отопления, работающие на водороде (Wasserstoff). При этом не имеет значения, будет ли он производиться с применением возобновляемых источников энергии или природного газа, – при условии, что образующийся углекислый газ (CO<sub>2</sub>) будет улавливаться и сохраняться. Правда, Федеральное министерство экономики исходит из того, что водородный вариант будет играть в отоплении домов незначительную роль.

### ПОЩРЕНИЕ

При замене отопительных установок потребителям будет оказана значительная помощь в виде субсидий. В будущем государство будет оплачивать 30% расходов



на установку новой системы отопления с 65-процентным использованием возобновляемых источников энергии (независимо от технологии). Эта базовая субсидия будет распространяться на всех граждан. Дальнейшая 20-процентная государственная субсидия (Klimabonus I) будет предоставляться владельцам отопительных систем, получающим такие пособия, как Wohngeld, Grundsicherung, Kinderzuschlag или Bürgergeld. Вторую дополнительную десятипроцентную субсидию (Klimabonus II und III) могут получить люди, которые меняют свою систему отопления раньше, чем необходимо, или чья система отопления полностью повреждена и ее нельзя отремонтировать.

Но в настоящее время существует только проект закона и пока еще ничего не решено. Предстоит еще обсуждение в Бундестаге, где наверняка внесут поправки.

**Виктория Шенебергер**

## ОПУХОЛЬ И КОМЕНДАТУРА

Прежде я уже рассказывал о том, что вел дело, по которому Федеральный социальный суд принял решение о компенсации для российских немцев, здоровью которых был нанесен ущерб из-за плохих условий содержания под комендатурой. Это решение было принято в связи с повреждением здоровья тех, кто жил поблизости от полигона в Семипалатинской области, на котором проводились испытания ядерного оружия. Однако оно распространяется не только на пострадавших от облучения и не только из Казахстана.

Воспользоваться им могут российские немцы из всех республик бывшего Советского Союза, чьему здоровью был нанесен ущерб во время нахождения под комендатурой из-за тяжелой работы, плохого медицинского обеспечения, инфекционных болезней, плохого питания, психических заболеваний и т.д.

Что касается особенностей заболеваний от облучения, то социальный суд земли Шлезвиг-Гольштейн в судебном процессе, где я выступаю в качестве адвоката, привел два интересных исследования. Одно из них показало, что в Казахстане люди чаще, чем в других республиках страдают от опухолей на коже. Это может быть связано с климатом, в частности с интенсивным солнечным воздействием летом, особенно на те участки кожи, которые обычно не защищены от солнца: руки и лицо. Согласно второму исследованию,

в Семипалатинской области онкологические заболевания (рак кожи, легких, груди) намного чаще встречаются, чем в других местах, что объясняется радиоактивным облучением. То же самое можно сказать о лейкемии, заболеваниях нервной системы и др.

Однако судебные процессы о радиоактивном облучении сложные. Так, социальный суд земли Шлезвиг-Гольштейн поручил эксперту составить медицинское заключение, чтобы установить, объясняются опухоли на коже моего клиента с большой долей вероятности радиоактивным облучением или воздействием солнца? Доказать, по какой причине возникло онкологическое заболевание, непросто. В других случаях сделать это легче – например, когда клиент, находившийся под комендатурой, потерял зрение или слух из-за ранения, пострадал

от последствий невылеченного инфекционного заболевания и т.д.

**КСТАТИ.** Пенсия по закону об обеспечении жертв Второй мировой войны, назначаемая судом в таких случаях, не вычитается из социальных пособий (базового обеспечения в старости, ALG II и др.).

**Адвокат Ральф Аден**



**Rechtsanwalt Ralf Aden:**  
Krönerstr. 10  
31737 Rinteln  
Tel.: 05751 92270



## ВНИМАНИЕ: КОНКУРС ДЛЯ ПОДПИСЧИКОВ!!!

Вы любите природу и охотно копаетесь в саду или огороде? Вы смогли вырастить овощи или фрукты необыкновенных размеров? Или на вашей даче растут редкие сорта деревьев или растений? А может вы хотите поделиться советами из вашего опыта с другими садоводами?

С майского номера журнал «Новые Земляки» начинает публикацию дачных историй с фото и объявляет конкурс «ЛУЧШАЯ ДАЧНАЯ ИСТОРИЯ 2023».

Итоги конкурса будут подведены в конце 2023 г. и объявлены на встрече подписчиков в марте 2024 г. в Падерборне. Там же будет проходить награждение победителей. Учитывается оригинальная подача материала и названия снимка. Объём до четырёх тысяч знаков. Приветствуем истории и в прозе, и в стихах. Приглашаем к участию всех, без возрастных ограничений.

Обязательно укажите ваше имя, фамилию и место проживания. Фотографии должны быть хорошего качества, в высоком разрешении. Размещение какой-либо рекламы на снимке не допускается! Присылая свои фотографии, читатели дают тем самым свое согласие на их публикацию.

Письма и фотографии присылайте по электронной почте:

[redaktion@neue-semjljaki.de](mailto:redaktion@neue-semjljaki.de)

или на почтовый адрес:

Verlag Neue Semljaki

Senefelderstr. 12c, 33100 Paderborn

**Ждем ваших писем!**

## ЕСЛИ ВМЕСТЕ, ЕСЛИ ДРУЖНО...

Йоганн и Соня Янке из Меммингена (Бавария) открывают сезон историей о трудовой спайке местных немцев и аусзидлеров в своём садово-огородном хозяйстве. В Германию они приехали из станицы Тбилисской Краснодарского края в 1990 г. Дачниками стали в 1999 г.

### «ПОТЕРЯШКИ» С ПЕРВОГО ЭТАЖА

Дача появилась у нас совершенно случайно. Однажды утром в дверь нашей квартиры позвонили. Незнакомец хотел узнать, куда переехала семья с первого этажа. «А в чём дело?», – поинтересовалась я. Оказалось, что так не вовремя переехавшая семья стояла в городском ведомстве в очереди на получение дачного участка. Мы, к сожалению, не могли подсказать новый адрес бывших соседей с первого этажа и попросили отдать этот участок нам. Он ответил, что это вряд ли возможно и для начала посоветовал нам написать заявление, сообщив, что очереди мы дождёмся примерно через год. На том и порешили. Письмо с моей подписью он унёс с собой, а мне не терпелось сообщить эту новость мужу. Вот он обрадуется! Но вопреки ожиданиям, Йоганн отреагировал на мой восторг возмущением: «Мне теперь хоть разорвись! Пашешь на работе, как папа Карло, – пробурчал он, – а тут ещё такое придумала».

### СМОТРИНЫ УЧАСТКА. НЕПРИГЛЯДНОЕ ЗРЕЛИЩЕ

Когда нас пригласили в контору дачного посёлка, чтобы показать освободившийся участок, мы были ошарашены. «Дача» представляла собой одичавший малинник, перемежавшийся сорняками, вымахавшими по пояс. В общем, территория представляла собой неприглядное зрелище. Перехватив в этот момент сосредоточенный взгляд благоверного, я поняла – берём. Выросший в сельской местности,

на Кубани, он никогда не чурался тяжёлой крестьянской работы. А здесь для трудов праведных был непочтатый край.

### ЗАСУЧИВ РУКАВА

Оформив формально-сти купли-продажи мы с энтузиазмом приступили к приведению участка в надлежащий вид. И уже на расчищенной целине стали планировать, где установить домик, а где расположить грядки и клумбы. Купили плодовые деревья, запаслись семенами овощей и садово-огородным инвентарем. И не дождавись весны, затеяли постройку дома. Конечно, можно было бы купить готовый дачный домик в любом «баумаркте», но муж хотел всё сделать своими руками и, конечно же, с наименьшими затратами.

### ПОДГОТОВКА К СТРОИТЕЛЬСТВУ. С МИРУ ПО НИТКЕ

Благо всегда оказывался под рукой так нужный нам «бросовый» строительный материал по сходной, а, точнее, мизерной стоимости. К примеру, недалеко от нашего дачного посёлка автомобильный дом SAITZ производил капитальную перестройку своего объекта. Здесь нам перепали длинющие доски и балки. Где-то таким же макарон мы заполучили окна, двери и покрытие для крыши. Вскоре все



Семья Янке, Мемминген, Бавария

необходимое для стройки было у нас в избытке. На фирме, где трудился мой муж, он сумел опять-таки за символическую плату заполучить списанный строительный материал и даже солярную батарею, правда, она была немного повреждена.

### ДОБРОВОЛЬНЫЙ ПОМОЩНИК МАРКУС

Итак, начиная с декабря, включая выходные, каждый вечер после работы мой муж стал пропадать на даче. Поначалу местные жители скептически отнеслись к кипучей деятельности новоявленного застройщика. Представьте себе такую картину. Сначала были вкопаны четыре мощных столба. Соединив их сверху перекладинами – стропилами, на которых повисли окна, мой муж совершенно без чертежей, стал самостоятельно обшивать остов досками. Прохожие недоумевали: «Бред! Что может из этого получиться?»

Сразу же к мужу прилипла кличка «норовистый конь», но когда стало очевидно,

что в его действиях есть толк, у Йоганна появился добровольный помощник. Местный немец, дача которого располагалась наискосок, по достоинству оценил упорство строителя-самоучки. Он предложил нам свои услуги. Закипела работа в четыре руки. А уже к концу года Маркус, так звали нашего добровольного помощника, вместе с Йоганном любовались результатами своей совместной работы. Остов деревянного домика был выстроен. Оставалось обшить его досками изнутри, накрыть крышей и постелить полы. Получилось просторное летнее жилище: «зал», кухня и веранда.

### «ПОТОМУ ЧТО БЕЗ ВОДЫ НИ ТУДЫ И НИ СЮДЫ...»

Ранней весной мы задумались, где будем брать воду для полива. Соседи по даче любезно предложили пользоваться их колонками, пока не найдется выход из положения. Вскоре к нам на участок заглянул солидного вида человек. Он объяснил, что долго наблюдая за столь необычным трудолюбивым дачником-мастером, проникся к нему симпатией и готов предложить свою помощь, а именно пробурить для нас скважину к подземному артезианскому источнику. Это был один из предпринимателей, обслуживающих альгойские фирмы, нуждающиеся в водоснабжении. «Но это для нас очень дорого!» – разволновался мой супруг. На что предприниматель ему ответил с ободряющей улыбкой, что это безвозмездная услуга с его стороны, подчеркнув: «Подарок из уважения к вашему трудолюбию». Через несколько дней на наш дачный участок заехала машина, похожая на молоковоз, вторая остановилась на трассе. И работа по бурению скважины началась.

Вскоре у нас забил артезианский источник. Прорыв скважину пятиметровой глубины, сверху поставили колонку. Вкусная! Прохладная. Пей – не хочу! В результате проведение воды на дачу обошлось нам тогда в 80 марок, хотя реальная цена составляла 800 марок. Мы заплатили только за дизельное топливо.



### УСТАНОВКА КАМИНА-ГРИЛЯ. И СНОВА ДОБРОВОЛЬНЫЕ ПОМОЩНИКИ!

Но это было еще не всё! Когда мы приобрели камин-гриль, то при его установке возникли кое-какие проблемы. Нам помог мой брат, они с Йоганном пробовали и так, и сяк, но ничего не получалось. И тут откуда ни возьмись выросли как из-под земли двое молодых крепких мужчин из местных. Они долго наблюдали за неудачливыми мастерами и тоже решили включиться в работу. Долго не разговаривая, они тут же засучили рукава. Камин был установлен. А от вознаграждения они отказались. Правда, как-то раз, уже некоторое время спустя, заглянули к нам на пиво и шашлычок.

### ТЕПЛИЦА НЕ ДАЁТ ЛЕНИТЬСЯ

Ну а «венцом» застройки явилась теплица, которую мы купили в строительном магазине. Её пару дней устанавливали под шутки весёлых балагуров – наших соседей по даче. Так подошло время посева и посадки. На овощных грядках нашли место свёкла, капуста, баклажаны, горох, чеснок, лук. Место нашлось и малине, и ежевике, и смородине с крыжовником. Цветов насажали видимо-невидимо. Причём розы муж теперь разводит просто черенками. Прикопает веточку, накроет баночкой, не забывая, конечно, поливать, и черенок пускает корешки.

### LANDESGARTENSCHAU. «РАЗОБЛАЧЕНИЕ» ЯПОНСКОЙ «ЯБЛОНИ».

Мы купили два деревца: японскую яблоньку и грушовое дерево, на котором было два сорта – ранний и поздний. Со временем эти деревья стали приносить сказочный урожай. Когда примерно лет 15 назад у нас в городе было мероприятие Landesgartenschau, к нам на дачный участок заглядывали и иностранцы. Одна из экскурсионных групп состояла из японцев. Вот было смеху, когда они, остановившись возле нашей дачи, увидели японское деревце. Мы одарили их уже поспевшими к тому времени плодами. Оказалось, (они объяснили), что это вовсе не японская яблоня, а японская груша.

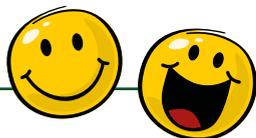
### ДАЧА – БОЛЬШАЯ УДАЧА

Вся наша семья любит собираться на даче. Особенно дети и внуки! Все праздники мы проводим здесь, а не в тесной квартире! Нередко утро начинается с шутки мужа: «Можно мне сегодня на дачу?»

«Виде исключения отпускаю, – поддерживаю я шуточный тон. Даже в зимнее время Йоганн находит себе занятия на участке. А начиная с весны, он там в прямом смысле слова днюет и ночует. Наблюдают за просыпающейся природой, за распускающимися цветами, занимается рассадой. Для него дача – пространство радостного творчества.

Соня Янке

## АНЕКДОТЫ



Майские праздники увеличили для того, чтобы у дачников прибавилось мозолей от работы, а у них прибавились лишь ожоги от мангала.

– Дорогая, если на огороде в этом году неурожай, какие могут быть причины?  
– Ну, погодные условия...  
– А еще?  
– Ну... забыла посадить!

– Ты на своей даче в земле копаешься?  
– Ну, что ты! Жена меня бережет и всегда говорит: «Лучше пей свое пиво Kozel, а в огороде я как-нибудь сама!»

– Господи, какая у вас картошка! Чем вы её удобряете?  
– Эх. А чем только не удобряли – растёт, зараза!

Сначала трясусь, чтобы ВЗОШЛО... Потом, чтобы РОСЛО... Потом, чтобы ничего НЕ СОЖРАЛО... Фу-у, наконец, ЗАКАТАЛА! Лишь бы НЕ ВЗОРВАЛО...

– Нам нужно срочно покинуть этот город! Это для нашей же безопасности!  
– Мам, перестань! Я не хочу на дачу!

Письменность появилась у древних людей вместе с необходимостью подписывать горшки с рассадой, чтобы весной не перепутать.

– Сынок, вставай. Поедем на дачу копать картошку.  
– Пап, ну 4 часа утра!  
– Вставай, вставай, сынок. Надо копать картошку.  
– Пап, у нас же нет дачи!  
– Это не значит, что нам не нужна картошка...

Вы слишком молоды, если не знаете, как выглядит компостер.

REZEPTE AUS DEM KOCHBUCH VON NELLI KOSSKO

# PELMENI – EIN KULT-GERICHT

## PELMENI (TEIGTASCHEN MIT FLEISCHFÜLLUNG)



Diese von den Russen heißgeliebten Fleischtaschen haben der Form nach eine entfernte Ähnlichkeit mit den italienischen Tortellini, überbieten diese jedoch haushoch im Geschmack – behauptet sogar so mancher Italiener. Die kleinen, saftigen und soooo leckeren Teigtaschen sollen einen asiatischen Ursprung haben, doch viele Völker erheben einen Anspruch auf dieses leckere Gericht: die Chinesen behaupten, sie hätten diese Fleischtaschen erfunden, die Griechen vereinnahmten sie für sich, und die Russen pfeifen auf diese Ansprüche, denn für sie ist es das Selbstverständlichste auf der Welt: Die Pelmeni gehören zu ihren nationalen Gerichten! Am Geschmack des Gerichts ändert dieser Streit nichts, denn seine heutigen Versionen in verschiedenen Ländern sind grundverschieden und gelten als eigenständige Gerichte, auch dem Namen nach. Also gehören die Pelmeni in die russische Küche und somit auch in dieses Kochbuch.

Ähnlich wie beim Borschtsch gibt es so viele Pelmeni-Rezepte, wie es Köche gibt, behauptet der Volksmund. Die Herstellung unterscheidet sich im Wesentlichen durch das Hackfleisch, das man für die Füllungen verwendet: Rinderhack, Schweinehack, Rinder- und Schweinehack gemischt, Puten- und Schweinehack gemischt, Hühner- und Schweinehack gemischt – der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt: Für die Füllung für die sibirischen Pelmeni (diese Variante gibt es auch!) nimmt man beispielsweise außer Rind- und Schweinefleisch noch Bären- oder Elchfleisch.

Als Faustregel gilt bei jeder Variante der Pelmenifüllung: Je fetter das Fleisch, desto saftiger werden die Pelmeni.

In Russland, wo das Pelmeni-Essen seit jeher eine Art Kult gewesen war (und auch noch heutzutage ist), herrschten und herrschen einige Rituale, die ein Pelmeni-Essen begleiten: Es ist ein Familienfest in gemütlicher Atmosphäre, besonders im Winter, wenn das Feuer im Ofen oder Kamin lustig knistert und Groß und Klein am Tisch sitzen und einträchtig Pelmeni „kleben“, während man sich unterhält, Witze reißt oder Lieder singt und die Erwachsenen ein Gläschen Wodka trinken. Es werden bisweilen einige Hundert Stück Pelmeni „geklebt“ und auf Vorrat eingefroren.

### Zutaten für den Teig:

- 500 g Mehl
- 3 Eier
- 1-2 Esslöffel Öl
- ½ Teelöffel Salz
- 150 ml Wasser



### Zutaten für die Füllung:

- 300 g Rindfleisch/Hack
- 500 g Schweinefleisch/Hack
- 2 Große Zwiebeln
- ½ Glas Milch oder Wasser
- Salz, schwarzer Pfeffer

### Zubereitung:

Als Allererstes bereitet man einen Nudelteig zu: in einer Schüssel die Eier, das Öl, das Salz verquirlen, das Wasser und das Mehl hinzufügen, alles zu einem glatten Teig verarbeiten. In Frischhaltefolie verpackt ca. 30 Minuten ruhen lassen.

In der Zwischenzeit wird die Füllung vorbereitet: Das Fleisch und die Zwiebeln in mittelgroße Stücke schneiden, durch den Fleischwolf drehen, salzen, pfeffern und Milch oder Wasser hinzufügen (verleiht der Füllung mehr Saft), alles kräftig kneten, sogar schlagen, damit die Masse fest wird.

Auf die Arbeitsplatte Mehl streuen, Teig aus der Folie holen, ein Stück abschneiden, den Rest wieder in die Folie wickeln oder unter eine Schüssel legen (damit die obere Teigschicht nicht austrocknet), aus dem abgetrennten Teigstück eine Rolle formen (ca. 2-2,5 cm im Durchmesser), in ca. 2 cm breite Stückchen schneiden, zu Kügelchen formen, kurz mit der Hand breitdrücken, dann mit dem Teigroller zu dünnen Kreisen in Plätzchenform mit ca. 4-5 cm Durchmesser ausrollen.



Einen gehäuften Teelöffel Füllung auf jedes Plätzchen geben, den einen Rand über die Füllung zum anderen klappen, sodass eine Art Halbmond entsteht, die Ränder „versiegeln“, indem man sie fest zusammendrückt und um den Finger legt. Das Endprodukt muss die Form der Tortellini bekommen.

Die fertigen Pelmeni in schönen Reihen auf ein bemehltes Tablett oder Blech legen (damit sie leichter gezählt werden können!). In der Regel macht man Pelmeni auf Vorrat und friert einen Teil ein, der andere wird gekocht und verzehrt.

**Die Pelmeni kochen:** In einem großen Topf Wasser zum Kochen bringen, salzen, eine Portion Pelmeni vorsichtig hineingeben und ein paar mal gut umrühren, damit sie nicht am Topfboden kleben bleiben, sie müssen frei im Wasser schwimmen. Sobald die Pelmeni an die Oberfläche steigen, die Temperatur etwas reduzieren, noch ca. 5-8 Minuten köcheln lassen, danach mit dem Schöpflöffel herausnehmen und mit zerlassener Butter übergießen, leicht schütteln, damit die Butter sich gut verteilt.

**Die Pelmeni servieren:** Man serviert zu den Pelmeni Schmand bzw. Crème fraîche, Senf, Essig und – wie könnte es anders sein? Jawohl, richtig erraten, viele Russen essen dazu ... Brot!

*Sehr empfehlenswert dazu das „Teufelszeug“ à la Kossko: Das ist eine Mischung aus scharfem Senf, grob gemahlenem schwarzen Pfeffer (zu gleichen Teilen) und einigen Tropfen Essigessenz – ein Tropfen dieser „Soße“ auf der Teigtasche verleiht dem Gericht eine pikante Note, und jeder, der es einmal probiert hat, hat Appetit auf mehr.*

Fotos vom Autor

**WIR WÜNSCHEN  
GUTEN APPETIT!**



Bestellungen über den Buchhandel,  
sowie bei Nelli Kossko

Tel.: 0151- 64 62 31 78 oder  
0 22 34 - 277 93 25

und beim Verlag Ratio-books  
E-Mail: info@ratio-books.de

Tel.: 0 22 46 - 94 92 61



## ЗАРЕК

### ФИНЛЯНДИЯ

Вот как отпуск, так все на юга. А мы решили в Швецию заполярную. Через Финляндию южную. Как только выехали из Питера, я пропустил граммилку и, когда замелькали надписи на языке жителей Суоми, стал понимать без словаря. На указателе у деревни надпись: *SALO*. Вот где закуски купить! Но второй шильд *NESALO* очень огорчил. И пошло-поехало:

*OSKOL-ANSALO* – не иначе, беглые казаки из Старого Оскола здесь тусовались.

*KOPSALO* – неужто копов на сало пустили?

*KUKKANSALO* – тоже ясно: на кукан сажают!

*TARSANSALO* – тут актёры из фильма «Тарзан» жирок нагуливали!

*VITARINSALO* – ошибка! Наверняка, имелось в виду *VITAMINSALO*. Известно же, что сало – кладёшь витаминов!

Так я и ехал и читал «сальные» надписи, как вдруг возникло: *SALO-TURKIA*. Не может быть! Протёр очки, открутил пробку на фляжке и увидел следующий шильд: *SALO-ISSAKKA...*

До-о-о-лго не мог я прийти в себя, но у вывески *KOREIKKO* настроение сразу улучшилось, а у надписи *SUPPA* я совсем отошёл. И даже наш суровый водитель-руководитель не сдержал улыбки, когда сквозь деревья мелькнул откровенный шильдик: *PUSO*.

Мы поняли это как намёк и встали лагерь у озера. Разожгли костёр, поставили палатки, поели супра от руса и стали вместе с нашим бардом петь под гитару.

### КРУГОВЫЕ СТРАСТИ

На следующий день предстояло пересечь Полярный круг. Мне сказали, что бояться не надо, но я всё же принял для храбрости.

Говорят, что Полярный круг открыл Страбон, случайно споткнувшись о него во время путешествия по Скифии Гиперборейской. Старик он был при силе, засучил рукава и очистил Круг от мха и птичьих «отложений» аж до Урала, а там, оставив сайт *lopata.ru* Меркатору, ушёл на *excavator.ru*.

Чтобы предохранить стык от эрозии, шведы оковали его железом, но, к сожалению, не учли девиацию земной оси. Из-за девиации Полярный круг «играет». Зазор стыка то увеличивается, то уменьшается, и если попадёшь рукой или ногой в щель, то может прижать так, что не вытащить! Тут же и табличка: «Русские, будьте осторожны!»

Возле Круга дежурит Скорая, а кругом валяются обрывки штанов, куски обуви и гниющие ошметки человеческой плоти. Зрелище не для слабонервных!



Двое наших сразу сделали попытку сунуть ноги в зазор – действительно ли зажимает? Но я, пользуясь особенностями строения своего арийского черепа, сунул туда голову таким образом, чтобы уши прижались к местам стыка и предотвратил товарищей от рискованного шага, ибо тонким слухом сибирского охотника услышал нарастающее напряжение в металле. Узколобость не всегда недостаток! Товарищи переглянулись и весь день почему-то держались от меня подальше.

### ЗАРЕК

Но вот и Зарек (*SAREK*) красивейший национальный парк Скандинавии. Расположен он в Лапонии, в муниципалитете Йок-Мокк. Но в этом – Йоксель-Мокселе нигде никакой выпивки!

По дороге мы часто видели лосей и медведей, а олени подолгу топтали рядом. Мы чесали им уши и стряхивали с них лапшу, а они, в награду, сбрасывали рог-другой.

С радостью подбирали мы рога и копыта и выпавшие от старости медвежьи челюсти, практически все с пломбами и вставными клыками от лучших шведских дантистов.

На третий день вышли на перевал. Турман, пурга, гололёд. Тоска и полярная ночь, комары примёрзли к лысине.

Орудия подобранными ранее рогами и челюстями, мы пробили тоннель в снегу, спустились в долину и поставили палатки у реки.

### ГЕНИАЛЬНОЕ ИЗОБРЕТЕНИЕ

Утром рюкзак стал особенно тяжёлым. И я вспомнил, что гелий в семь раз легче воздуха! Если сделать рюкзак с двойными стенками и заполнить их гелием, то вместо двадцати кило будет три! Идёшь себе по тропочке, держишь рюкзак за верёвоч-

ку. И ни тебе пота в три ручья, ни костеопороза, ни душевного хандроза! А если пришить паруса, то можно летать!

Сидишь себе верхом на рюкзаке, бряцаешь на лире и пишешь на попутных вершинах «Здесь был Вася». Да интуристы окривеют от зависти! Я поделился эврикой с товарищами. Обсуждая блестящие перспективы изобретателей рюкзака-самолёта, мы незаметно вышли к автобусной остановке.

### В САМОЛЁТЕ И ДОМА

В Пулково я позавтракал в кафе и наконец-то принял на грудь, но в полёте почувствовал неудобства и проследовал в хвостовую кабину.

И зачистил. Не успел самолёт приземлиться, как пассажиры стали покидать лайнер через аварийные трапы, а я с горящим взглядом и гордо поднятой головой спустился по главному!

По дороге домой я с живейшим интересом обследовал кусты, а жену приветствовал чётким «Ик-к!»

Она молча всплеснула руками.

Из душа я пытался просочиться на кухню. В шкафчике заправка! Но жена, руки в боки, встала в дверях.

– Ты почему не звонил?

– Симка отказала.

– Какая ещё Симка?

– Ну эта, из Телекома...

– Ах, из телекома! Отказала? А приляг, милый, на кушетку!

– Зачем? – так и дрогнуло сердце.

– Массаж сделаю. Освежу с дороги!

Во время массажа отломилась ручка скалки.

– погоди, миленький, к соседке сбегать!

Во мгновение ока я проскочил на кухню и приложился к заветному графинчику. Жена вернулась с «массажёром» впечатляющих размеров, но мне уже было всё равно. Я бодро напевал:

– ЗАРЕК-кой, ЗАРЕК-чкой солнышко садится, что-то мне, родная, дома не сидится!

На следующее утро я решил: «ЗАРЕК-каюсь проводить отпуск в Швеции!» Разве что в национальном парке ЗАРЕК, но только с рюкзаком-самолётом, йоксель-моксель!

Владимир Эйсер

«Электронные книги В. Эйсера  
«Гранатовый остров»,

«Жить не обязательно» и

«Северный свет» можно заказать по

эл. адресу: [chelo4726@yandex.ru](mailto:chelo4726@yandex.ru)

или по телефону: +49 6441 2000760

### Необычный подарок

В апреле Михаил Шуфутинский отпраздновал юбилей – ему исполнилось 75 лет. Жена юбиляра, которая моложе его на 30 лет, устроила ему весьма смелый подарок. Светлана Юразова взяла и... запела. Как отнесся к подарку име-



Фото: Оператор канала Дениса Клявера/wikipedia.org

нинник? «Ну, ругать-то я ее не мог – себе дороже», – туманно пошутил Шуфутинский.

До Светланы Юразовой Михаил Шуфутинский был женат дважды, у него уже взрослые дети. Но именно в отношениях с молодой танцовщицей он обрел счастье. Супруга моложе шансонье на 30 лет, и именно она помогла артисту выбраться из депрессии после смерти его жены Маргариты в 2015 году. Интересно, что артист был знаком с Юразовой 25 лет. Девушка успешно работала танцовщицей в коллективе Шуфутинского.

### Беллуччи появилась на премьере

На премьере нового фильма с участием Моники Беллуччи – он называется Мафия Матта – актриса выглядела лет на 20 моложе своих 58 лет. И похоже, что этим



Фото: Manfred Werner/wikipedia.org

она обязана вовсе не пластическим хирургам. Ведь примерно пять месяцев назад стало известно, что у Беллуччи начался новый роман – с режиссером Тимом Бертоном. Об их романе стало известно в октябре минувшего года, когда папарацци подловили парочку в Париже. По слухам, Моника чувствует себя сейчас совершенно счастливой. А такое состояние души, как известно, нередко отражается на внешности, помогая выглядеть моложе.

### Угрозило на старости лет

55-летний Филипп Киркоров своим резким преображением спровоцировал нешуточную шумиху, которая не утихает до сих пор. Поклонники и коллеги по цеху обсуждают внешность поп-короля, а некоторые фанаты даже подозревают, что вместо артиста на сцену выходит его молодой двойник, поскольку им сложно поверить в столь радикальные перемены в лице и теле их кумира.

С недавних пор в Сети ходят слухи, что поп-король встретил новую любовь, отсюда и его желание помолодеть, и многочисленные пластические операции, и нынешний цветущий вид. До недавнего момента в окружении артиста лишь шептались о его возможной пассии, но теперь все официально: певец лично подтвердил, что вот уже три месяца состоит в отношениях. Причем у звезды эстрады все настолько серьезно, что он живет вместе с возлюбленной. Киркоров признался, что не планировал заводить роман, а хотел сосредоточиться на работе, однако судьба распорядилась иначе. «Я в одночасье



Фото: Петровский Дмитрий/wikipedia.org

решил, что надо преобразиться. А потом в моей жизни поселилась любовь, захотелось, чтобы человек, который теперь рядом, тоже получал эстетическое удовольствие, когда смотрел, кто с ним спит рядом. Да, мое сердце не свободно – на старости лет надо же было так умудриться», – рассказал поп-король.

Изменения произошли и в жизни отца Филиппа – Бедроса Киркорова. Прожив со своей второй супругой Людмилой Смирновой 26 лет, он решил развестись с ней ради новой молодой пассии. Филипп Киркоров высказался по поводу возлюбленной отца, отметив, что родитель влюбился в очень красивую женщину. «Ну, и прекрасно. Если рядом есть человек, который о нем заботится, то слава Богу. Мы уважаем личную жизнь друг друга. Молодец, что практически в 91 год живет полноценной жизнью, ни в чем себе не отказывает», – отметил певец.

Развод Киркорова-старшего с женой не стал неожиданностью. Супруги уже два года живут порознь: Киркоров с сыном в Москве, а Смирнова – в Нижнем Новгороде. В последние годы они часто ругались и никак не могли найти общий язык.

### Откуда взялся псевдоним

Яркий исполнитель Ярослав Дронов (32), известный под псевдонимом SHAMAN, впервые заявил о себе еще десять лет назад, дойдя до финала проекта «Фактор А». Председателем жюри там была Алла Пугачева. Она



Фото: Okras/wikipedia.org

рассмотрела талант в симпатичном пареньке из Тульской области. И на своем опыте предрекла ему долгий и тяжелый путь в шоу-бизнесе. Добавив при этом, что обязательно найдутся люди, которые ему помогут. Но сама не стала продвигать перспективного вокалиста.

SHAMAN утверждает, что самостоятельно занимается собственным продюсированием и сам же пишет тексты. Он объяснил, что творческий псевдоним взял в 2020-году, когда почувствовал, что во время концертов через него проходит мощнейшая энергия: «Когда я выхожу на сцену, пробуждается моя истинная сущность, стихия, которой человеческое имя никак не подходит, а псевдоним SHAMAN прекрасно это транслирует».

### Крутой резко сдал

Фанатов крайне встревожили изменения во внешнем виде Крутого. Многие пишут о том, что композитор в 68 лет выглядит глубоким пенсионером. Из-за резкого похудения одежда теперь висит на нем, как на вешалке.

Крутой пару лет назад сообщил, что начал терять вес из-за неизлечимого недуга. Врачи во время обследования обнаружили у него сахарный диабет. На фоне проблем со здоровьем ему пришлось сесть на жесткую диету и отказаться от продуктов, провоцирующих повышение уровня сахара в крови.

Несмотря на слухи о тяжелом состоянии, Крутой ведет активный образ жизни: посещает мероприятия, играет в теннис и занимается на беговой дорожке. А недавно, кстати, он приезжал с визитом в Штаты, чтобы проведать там жену с детьми и свою мать.

Подготовила Наталья Нетцер

# ПРЕДУПРЕЖДЕН, ЗНАЧИТ – ВООРУЖЕН

Мошенники постоянно используют новые уловки, чтобы получить данные или деньги от своих жертв. Но в конечном итоге схемы те же, только в разных вариациях. Общество защиты прав потребителей (Verbraucherzentrale) предупреждает о следующих актуальных уловках.

Срочные вклады (Festgeldangebote) считаются безопасной формой инвестиций, и многие банки в настоящее время снова предлагают хорошие процентные ставки. Однако, когда речь идет о предложениях хороших процентных ставок от веб-порталов и консалтинговых фирм, рекомендуется проявлять максимальную осторожность. В настоящее время мошенники выдают себя за финансовых экспертов и предлагают предложения по срочным вкладам на веб-порталах или через консалтинговые фирмы. Преступники действуют таким образом: желающие воспользоваться предложением получают бланк заявления от банка-партнера, на который их перенаправляют. Там появляется поддельное заявление на открытие нового счета. Теперь вы должны перевести желаемую сумму на этот счет с иностранным IBAN. Этот счет действительно существует, но на самом деле он принадлежит мошенникам, поэтому вкладчик больше не увидит своих денег. В некоторых случаях после операции даже появляется выписка со счета, но обычно мошенники не выходят больше на связь или находят отговорки, когда их спрашивают о деньгах. Особенно коварным в схеме преступников является то, что ее непросто распознать как мошенничество: мало того, что поддельные веб-порталы выглядят обманчиво реальными, предложения по процентным ставкам тоже не нереально высоки. Общество защиты прав потребителей дает несколько советов о том, как распознать сомнительные предложения финансовых консультантов:

- проверьте на сайте органа надзора <https://portal.mvp.bafin.de/database/InstInfo/BaFin>, приведен ли посредник в списке компаний, имеющих лицензию на предоставление финансовых услуг в Германии;
- вас должны насторожить неполный Impressum или адрес фирмы за границей;
- при открытии счета обычно проводится процедура легитимации с подтверждением личности. Если этого не происходит, это явный тревожный знак;
- не стоит ослепляться печатями и наградами: во многих случаях мошеннические сайты выглядят очень профессионально;
- ориентируйтесь на процентные ставки, публикуемые такими авторитетными обществами, как Stiftung Warentest;
- при наличии сомнений обратитесь в Verbraucherzentrale по месту жительства.

## АККАУНТ НА AMAZON ЯКОБЫ ЗАБЛОКИРОВАН

В очередной раз распространяется электронное письмо, которое якобы пришло от Amazon. На самом деле это снова мошенничество, а точнее, фишинговое письмо. Тема письма: «Предупреждение о без-

опасности». Далее в нем говорится: «Ваш аккаунт был заблокирован из-за несанкционированного входа в систему третьим лицом! Требуется принять меры. Наша служба защитила ваш аккаунт от того, кто получил доступ к нему». Пользователю предлагается ввести данные своего аккаунта по ссылке. В противном случае аккаунт будет удален в течение 48 часов после получения письма. Если пользователь действительно введет свои данные, мошенники, получив их, могут легко войти в его аккаунт.

Всего несколькими неделями ранее курсировало электронное письмо от имени Amazon, содержание которого отличалось незначительно от указанного



выше: клиентов призывали обновить свои данные в течение 24 часов. В противном случае аккаунт будет заблокирован. Это также является фишингом. Преступники пытаются оказать на жертву давление и заставить ее действовать необдуманно. Игнорируйте их просьбу и всегда перемещайте фишинговые письма без ответа в папку «Spam».

## МАНИПУЛИРОВАНИЕ БАНКОМАТОВ

Двое мужчин предстали перед областным судом Берлина. Они обвиняются в использовании метода мошенничества «скимминг», который принес им добычу в размере 140.000 евро. Обвиняемым грозит до шести с половиной лет лишения свободы. Английское слово «skimming» означает кражу банковских данных с помощью манипуляций с банкоматами. Обвиняемые устанавливали устройства перед отверстием для ввода карт в некоторых отделениях банка. Когда ничего не подозревающий клиент банка вставлял платежную карту в банкомат, данные записывались и сохранялись. Кроме того, преступники использовали тайно установленные камеры для подглядывания за секретными номерами. Затем они изготавливали дубликаты карт и опустошали счета жертв. Чтобы не стать жертвой мошенников, используя-

щих скимминг, придерживайтесь следующих простых правил:

- когда вы снимаете деньги в банкомате, сначала убедитесь, что на аппарате нет никаких очевидных манипуляций, например, крышек или движущихся частей. Если вы заметили что-то необычное, обратитесь в банк или в полицию;
- вводя PIN-код, держите свободную руку над клавиатурой;
- если ваша банковская карта застряла в банкомате, сообщите об этом непосредственно в банк, чтобы они заблокировали карту. Оставайтесь рядом с банкоматом, пока карта не будет заблокирована;
- будьте осторожны с PIN-кодом, не записывайте его.

## НЕОПЛАЧЕННАЯ ПОСЫЛКА

Осторожным надо быть и тем, кому по электронной почте пришло сообщение: «Произведите неоплаченный платеж»,

якобы от компании DHL. «Мы хотели бы обратить ваше внимание на то, что плата за полученную вами посылку еще не внесена», – говорится в письме. Далее следует просьба произвести неоплаченный платеж как можно скорее, кликнув на указанную ниже клавишу.

Общество защиты прав потребителей советует проверять такую информацию на официальных сайтах DHL и опять-таки перемещать фишинговые письма без ответа в папку «Spam».

## ВАШЕ ХРАНИЛИЩЕ ICLOUD ПЕРЕПОЛНЕНО

В настоящее время пользователям Apple приходят уведомления, в которых говорится, что их хранилище iCloud переполнено и им дают дополнительные 50 ГБ бесплатно. Если пространство для хранения не будет расширено, текущие файлы на iCloud Drive будут удалены. Ниже приведена клавиша, которая якобы ведет к бесплатному расширению. Там пользователям предлагается ввести данные своей кредитной карты. Тот, кто сделает это, станет жертвой фишинга: мошенники могут затем использовать полученные данные в преступных целях.

Подготовила  
Наталья Нетцер

# АСТРОПРОГНОЗ НА МАЙ 2023

## ОВЕН (21.03. - 20.04.)

Несмотря на то, что земная энергия на Овна будет давить, месяц гармоничный. Особенно, его первая и вторая декада. Уходите от авантюры с 3 по 7 мая. Откажитесь от манипуляций с деньгами, это приведет к убыткам. Принятие решений, которые долго обдумывались, перенесите на 7-18 мая. Благоприятно покупать или продавать жилье, планировать стройку и ремонт. Главное, не хвататься за все сразу. Овну нужно снизить запросы и экономить силы. Готовьтесь к непростому периоду. Он начнется после 20 мая 2023.

## ТЕЛЕЦ (21.04. - 20.05.)

Тельцу в первую и вторую декаду мая необходимо воплощать в жизнь задуманное. Силы для этого будут, без сомнений реализовывайте планы. Главное, не сидеть на месте, а быть активным. Тогда удастся сделать рывок в карьере и других делах. Будьте сдержанны в общении с руководством с 3 по 7 число. Вторая часть месяца идеальна для знакомств, деловых контактов и заключения брака. В третьей - Тельцы окажутся в крайне сложном положении. Не исключена измена любимого человека, ссоры и расставания.

## БЛИЗНЕЦЫ (21.05. - 21.06.)

Дисгармоничное состояние Близнецов - это отголоски ситуаций, происходящих до мая 2023. Возможны конфликты, разногласия и жаркие споры. С 7 по 18 число удастся решить часть проблем в работе и бизнесе. Удачно сложатся переговоры. Не забудьте «включить» обаяние, если хотите наладить личную жизнь. Близнецы завяжут любовный роман. Малоизвестные проекты обходите стороной, их сущность узнаете в третьей декаде. Небезопасное время для решения юридических вопросов, изучайте свои права и законы.

## РАК (22.06. - 22.07.)

Раку переживать по поводу работы или личной жизни в мае не придется. Все стабильно и на позитивной основе, особенно, в первой декаде. Деловые качества выйдут на передний план, что поможет достичь успеха. Откажитесь от иллюзий с 3 по 7 число, а вот во второй - можно стать романтичнее. Если хочется, то купите что-нибудь из одежды или организуйте приятную поездку. Раку нужно быть экономнее в последние 10 дней мая. Не исключены штрафы, выплаты по кредитам и финансовая помощь родственникам.

## ЛЕВ (23.07. - 23.08.)

У Льва желание что-то делать или творить может снизиться до предела. Но это не значит, что нужно на все закрыть глаза и отказываться от новизны. С руководством будьте деликатны, следите за словами и интонацией голоса. То, что начнете в начале мая, даст результат в конце месяца. Развлечения, веселье, романтические встречи и море соблазнов ждет Льва во второй декаде. Многие превратятся в авантюристов, что небезопасно. Проекты, за которые взяли раньше, в третьей декаде мая 2023 «лопнут».

## ДЕВА (24.08. - 23.09.)

Дева в мае будет энергичной и деятельной. Неумолимая тяга к новизне придаст оптимизма. Захочется учиться, поглощать информацию, которая принесет пользу в будущем. Поезжайте в путешествие, в целях отдохнуть или наполниться знаниями. Отличную поддержку окажут друзья. Особенно успешные дни - с 7 по 18 число, когда получится внедрить в работу оригинальные идеи. Не пускайте в ход эмоции, держите себя в руках. Планы будут резко меняться. Иллюзии сменит реальная видимость ситуации в третьей декаде.

## ВЕСЫ (24.09. - 23.10.)

Не то, чтобы Весов в мае 2023 придется постоянно подталкивать к работе, но заинтересовывать чем-то новым и необычным все-таки нужно. И эту великолепную миссию возьмут на себя коллеги или партнеры. Вообще, если не игнорировать массовые мероприятия, проекты и сотрудничество, то можно вылезти из финансового кризиса. Внимательно относитесь к денежным тратам в конце месяца. Для того чтобы не оступиться в первой и второй декаде проконсультируйтесь в сложных вопросах с юристом.

## СКОРПИОН (24.10. - 22.11.)

Страсть к свободе действий и слова будет преобладать у Скорпиона в первой и второй декаде мая. Не мудрено, ведь в вас столько энергии, что можно устроить интеллектуальное цунами. Все идеи и договоренности закрепляйте документами. Это позволит крепко стоять на ногах в третьей декаде. Скорпиону нужно ориентироваться не только на свои силы, но и получить гарантии от партнеров. Не исключены конфликты и разногласия, как в работе, так и в любовных отношениях. Ситуация может дойти до развода и адвоката.

## СТРЕЛЕЦ (23.11. - 21.12.)

Ощутимые перемены ждут Стрельца на работе в первой и второй декаде мая 2023. Возможны, как увольнения, так и внедрение новых методов реализации. Если удастся проявить профессионализм, то окажитесь в плюсе. Получите высокую должность и прибыль. Чуткое отношение к коллегам и корректность в общении с руководством повысит авторитет. Остерегайтесь конкуренции в третьей декаде месяца. Стрельца могут провоцировать на противозаконные действия. Откажитесь от кредитов и махинаций.

## КОЗЕРОГ (22.12. - 20.01.)

Если Козерог давно хотел изменить рабочую сферу, внешний образ или поменять жилье, то первая и вторая декада мая идеально для этого подходит. Не держите идеи при себе, уверенно реализовывайте их в этом месяце. Главное, опираться на свой опыт и то, что вы сделали ранее. Тем более, что фантазии и рвения у вас будет достаточно. Осторожнее ведите себя в третьей декаде в общении с людьми. Заглушайте в себе агрессию и злобу. Любые риски, связанные с финансами, обернутся Козерогу крупными потерями.

## ВОДОЛЕЙ (21.01. - 19.02.)

Май 2023 для Водолея станет месяцем домашних хлопот. Вы будете часто видеться с родней, играть с детьми и заниматься бытом. Но самое важное, что чувство защищенности присутствует постоянно. Не исключена поездка, смена места жительства и покупки в первой половине мая. Активно занимаясь обустройством жилья, Водолею не стоит забывать про работу. Планирование чего-либо перенесите на конец месяца. Берегите отношения с супругом, не ссорьтесь. Не желательно в мае заключать брак и завязывать новый роман.

## РЫБЫ (20.02. - 20.03.)

Рыбам захочется учиться, повышать квалификацию и развивать интеллектуальные способности. Месяц изучения научных работ, написания книг и исследования. Для этого подходит первая и вторая декады мая 2023. Возможна судьбоносная встреча вдали от дома. В поездке завяжется любовный роман. Не ведите себя чересчур легкомысленно, сконцентрируйтесь на важных вопросах. Проблемы, которые не решились ранее, нужно взять во внимание в конце мая. Но для этого Рыбам придется обойти немало инстанций.

Подробнее на <https://astrorok.ru/2023>

## ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

Набор из 22 лекарственных трав (общий вес 210 г), издавна известных своим целительным воздействием.

В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревень, чертополох, лапчатка, полынь, плаун, мускатник и ещё 9 других лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболевания горла, рубцах, порезах, отёках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;
- ушной боли;
- температуре и слабости;
- бессонницы, нервных расстройствах, стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре, диабете;
- геморрое;

- тромбозах, воспалении вен ревматической боли и ломоты в суставах;

Помимо этого она лечит почки, выводит из организма лишнюю влагу, освобождает от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка излечивает гнойники, потрескавшиеся руки, наросты и бородавки. Женщине настойка возвратит потерянный цвет лица, при ежедневном приеме этой настойки.

- Пользуйтесь настойкой при хорошо промытых старых и новых ранах.
- При случае укуса насекомого (осы) приложите настойку немедленно.
- Излечивает ожоги, т.к. настойка вытягивает жар.

**Заказать «Шведскую горечь»**

**Вы можете позвонив**

**по телефону 0 171 - 737 19 73**

**E-Mail: [iklas@web.de](mailto:iklas@web.de)**

**Цены по Германии 19 € за 1 пакет (включая пересылку)**

**Maxima Media Verlag,  
Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück**

## ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

### СВЕДЕНИЯ О ПРЕДКАХ

Желающие могут получить сведения на основе архивных данных о переселении предков из Германии в Россию и месте их поселения на Поволжье при правлении Екатерины II (1764-1767). Сведения о репрессиях немцев на Украине 1920-1938 гг. Документы НКВД. Звонить 0 71 31 - 38 00 14, Цена сведений: 30 евро



# КРОССВОРД



© WWW.SCANWORD.NET

**По горизонтали:** 4. Осенок. 8. Радиона. 9. Стишок. 10. Кислица. 11. Кройка. 14. Коран. 15. Едок. 16. Биде. 17. Досев. 18. Биопон. 21. Вельвет. 22. Протил. 24. Недотрога. 25. Вовк.  
**По вертикали:** 1. Манья. 2. Билль. 3. Гляциолог. 5. Сатурн. 6. Лимонник. 7. Кулачев. 11. Кальдерон. 12. Бейбутов. 13. Козодоев. 17. Дюфин. 19. Пьеро. 20. Денга. 23. Лед.

**По горизонтали:** 4. Камень, находя на который, коса не тупится. 8. Радиоприемник, совмещенный с проигрывателем. 9. То, что ребенок рассказывает Деду Морозу и Снегурочке. 10. Лечебная трава, известная в народе как «заячья капуста». 11. Ее выполняют до шитья. 14. Главная книга религии под зелеными знаменами. 15. Один из четырех любителей картофеля с картины Ван Гога. 16. Туалетный фонтанчик. 17. Документы, относящиеся к какому-либо делу, лицу. 18. Специальность ученого, изучающего растения, животных и жизнь вообще. 21. Плотная хлопчатобумажная или синтетическая ткань, имеющая на лицевой поверхности продольные рубчики. 22. Взрывчатое вещество в виде кристаллов светло-желтого цвета. 24. Кто, если верить мультфильму «По следам бременских музыкантов», не любит работников ножа и топора? 25. Диктор Первого телеканала, «тетя Лина», постоянная соведущая Евгения Меньшова.  
**По вертикали:** 1. «Искусством движет не внимание, а ...» (Станислав Ежи Лец). 2. В США, Великобритании: законопроект, вынесенный на рассмотрение парламента. 3. Человек, нуждающийся в прошлогоднем снеге (профессия). 5. Шестая от Солнца планета, а также древний итальянский бог посевов, покровитель земледелия, соответствующий греческому Кроносу. 6. Низшее растение, состоящее из гриба и водоросли. 7. «Кошачий клоун», родившийся 11 апреля 1949 года. 11. Крупнейший драматург испанского барокко, автор комедии «С любовью не шутят». 12. Советский певец по имени Рашид. 13. Эту фамилию дали А. Миронову в «Бриллиантовой руке». 17. Во Франции с 12 века титул владетелей графств Оверни и Вьенна. С середины 14 века - титул наследника престола. 19. Поэт среди актеров театра Карабаса Барабаса. 20. Половина копейки в Московском государстве, из-за которой три копейки назывались алтыном, от тюркского слова «алты» - «шесть». 23. Индонезийское слово «аир» означает «вода», «лату» - «камень». А что означает слово «аирлату»?

**ОТВЕТЫ:**

# СУДОКУ

Судoku представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

1			9			3	6	
		5	4				1	
		2	5	7	9	4		
	5	7			9			1
					5	4		9
		8			6	7		
3	6	9		5				
				2				
					1			3

		7		8	1			
					7	1	9	2
		5						8
				5		9	8	
5	6							
	4		3	7	9			
2						7	5	
3		4						
			9	4		8		

# СКАНВОРД

Скрипка-гуливер		Байкал, Балаш		Не здробрец	Страда-лец, не-везучий человек		Шкаф для посуды и скатертей	
Отпал бороду Черно-мору		Что в слове важнее победы?		Клю в молекуле "живет"?	Презент			
Однолюбное судно поморов				"Резак" газо-сварщика	Рулетка ... авто-мобиль		Коллекция сувенилов растений	
Лучи, используемые в рентгене		Тришкин ...						
				Голы-вудское божество	Месяц муркиных амуров			
Один из трех мушкетеров					Орган управ-ления войсками	Родствен-ница по черепово-му обряду		Очень упрямый довод
					Платиной или жарочней			
Раньше называли конпорой								
Провод в обмотке		Рисует древеси-ны, голи			КВНское предприя-тие Мас-левкова			
					Единица инфор-мации			

© www.scanword.net для рекламной кампании «Доширак»

**ОТВЕТЫ:**  
**По горизонтали:** Контрабас. Дар. Руслан. Коч. Тара. Автотен. Икс. Март. Атос.  
 Офис. Шкаф. Текстура. АМК. Шнур. Байт.  
**По вертикали:** Озеро. Трус. Бедняга. Сервант. Участие. Атом. Гербарий.  
 Кафтан. Оскар. Штатб. Кула. Факт.

*Дорогие читатели!  
Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям,  
соседям, сотрудникам по работе?*

**ПОДАРИТЕ ИМ  
ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ!**



**«Новые Земляки» – издание для переселенцев,  
русскоязычных жителей Германии,  
завоевавшее доверие и уважение многочисленных  
читателей и авторов!**

- Материалы, во всех аспектах отражающие жизнь переселенцев, русскоязычных земляков, – в каждом номере. Новости Германии, полезные консультации, ответы на ваши вопросы. Обзоры экономической и общественно-политической сфер, где реализуется потенциал переселенцев.
- Жизнь земляческих сообществ, успехи земляков в интеграции, в образовании и карьере, в науке, культуре, спорте – все на наших страницах!
- Уникальные документы и воспоминания участников событий, отражающие судьбу немцев в России, их страдания и стойкость, путь на историческую родину. Авторы многих публикаций – сами читатели!
- В каждом номере – многостраничное литературное приложение с участием известных авторов, а также с произведениями читателей.
- И НЕПРЕМЕННО – письма читателей, в которых они говорят о наблевшем, о своих заботах и радостях, спрашивают совета, делятся опытом.
- «Новые Земляки» – всегда с вами! В любой жизненной ситуации, при решении любой жизненной проблемы!

**Подписку на журнал «Новые Земляки» можно оформить,  
заполнив подписной купон, позвонив по телефону 0 52 51 - 689 33 59  
или заполнив формуляр на нашем сайте  
[www.neue-semjlaki.de/podpiska](http://www.neue-semjlaki.de/podpiska)**

## ПОДПИСНОЙ КУПОН

Я хочу подписаться на журнал (12 номеров), годовая подписка **56,- €**

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

**Ваш адрес:**

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Straße / Haus-Nr. \_\_\_\_\_

PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Мой абонентный номер

Подписка продлевается еще на один год, если вы письменно не откажетесь от нее за 3 месяца до истечения ее срока.

Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.

Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.

Наш адрес: Verlag Neue Semjlaki  
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

Позвоните нам по телефону: **0 52 51 - 689 33 59** Пн.-Пт.  
9.00-18.00 ч.



**Просто,  
быстро,  
удобно –  
подписка  
на сайте**

**[www.neue-semjlaki.de](http://www.neue-semjlaki.de)**



## ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ДОМ – САНАТОРИЙ «EGLĒS SANATORIJA» В ЛИТВЕ

Свежий воздух и ласкающие слух звуки соснового леса, захватывающий дух пейзаж, чистая минеральная вода и торфяная грязь – дары природы, насчитывающие тысячелетия. Важно понимать, что все взаимосвязано, а человек – неотъемлемая часть природы. Правда, современный человек часто теряет эту некогда привычную связь с природой: он больше страдает от стрессов, тревог, вредных привычек и хронических заболеваний, сопровождаемых малоподвижной работой, утомительным потоком информации. Санаторно-курортное лечение, в отличие от реабилитации, подходит людям любого возраста, не имеющим серьезных проблем со здоровьем. Ведь цель санаторно-курортного лечения – восстановить связь с природой, укрепить здоровье и сохранить его.

### ПРОГРАММА САНАТОРНОГО ЛЕЧЕНИЯ

Программа санаторно-курортного лечения в санатории «Eglės sanatorija» состоит из пяти различных групп процедур, проводимых каждый день: физиотерапия (лечебная физкультура), бальнеотерапия или пелоидотерапия (процедура с минеральной водой или лечебной грязью), лечебный или аппаратный массаж, аппаратная физиотерапия и релаксационные процедуры. Все группы процедур взаимосвязаны, поэтому наилучший эффект для здоровья достигается при их сочетании. Чтобы по-настоящему ощутить пользу санаторно-курортного лечения, организму нужно время на то, чтобы приспособиться, расслабиться и активировать механизмы выздоровления.

### САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ –

самая популярная санаторно-курортная программа

- консультация врача;
- пять ежедневных лечебных процедур, назначенных врачом во время консультации;
- трехразовое питание (шведский стол);
- ежедневная гидро-релаксация (посещение комплекса бассейнов и бань в течение дня);
- размещение в номере выбранного типа;
- при проживании от 7 дней или больше посещение комплекса бассейнов и бань каждый вечер

Все гости санатория «Eglės sanatorija» на курортах Друскининкай или Бирштонас могут ежедневно обогащать свое тело природной минеральной водой в бювете, имеют неограниченный доступ в тренажерный зал и каждый вечер наслаждаются разнообразными развлекательными мероприятиями – музыкальными представлениями, играми, вечерами кинофильмов. А если вы приедете с детьми, их можно смело оставлять развлекаться в детской игровой под присмотром няни.



**Для получения более подробной информации о санатории «Eglės sanatorija»  
и резервирования обращайтесь в агентство вашего доверия.**



## **Dominik** Hotel & Eventsaal

EVENT-RÄUME FÜR  
JEDEN ANLASS  
—  
HOTEL & APPARTEMENTS



Wir bieten ein  
stilvolles Ambiente  
für jeden Anlass an:

- Hochzeiten
- Jubiläumsfeiern
- Familienfeiern
- Firmenfeiern
- Konferenzen
- Tagungen



**Weitere Infos & Buchung:**

Senefelderstr. 12 c  
33100 Paderborn

☎ 0 52 51 - 689 33 77

✉ info@dominik-motel.de

🌐 www.dominik-eventsaal.de

📷 dominik.eventsaal